

RAZARACHAM BOOK

By

Rev. A. Remedios

First Edition : Dec. 1936

Second Edition : March 1961.

IMPRIMATUR :

His Lordship Rt. Rev. Longinus G. Pereira

Auxiliary Bishop of Bombay,

March 7, 1961.

Printed & Published by Rev. Theo. A. Pereira,
at The Examiner Press, Meadows Street, Bombay 1.



Transcribed and Digitized by

Prem Moraes in 2026

From an old book that is well preserved by

Digby Remedios

PRATARNA

Santâ Krussache khune, amanam sorâv

Pârmessorâ, amche dusminanxim Bapache navim ani Putrache ani Spirit Santache. Amen.

Anând Bapala, ani Putrala, ani Spirit Santala,

Jâisa adim, taisa athâm, ani sâda sârvâkal

Amen.

Amchea Bapa

Amche Bapa, tum Sargim hais, tuzâm nâo thor hou, tuzâm raz amanam eu, tuzi khuxi jâisi Sargim hote tâisi dunimâdim hou;

Amchi dâr dissachi roti az amanam de, ani amchim patcâm bhâcâs jaise ami amche chucleamnam bhâcxitum; ani amanam, -nate budin pârun nâco deu pun jim ca amavâr vignâm etan tim nivâr. Amen.

Parmessor Tula

Pârmessor tula rakho Mârie curpen bhârlele. Somi tuxim hai, tum bhagivânt âstâream mâdim ani bhagivân fâl tuze udrimchâm Jesus.

Santa Marie

Sânta Mârie, Pârmessorache Mae, Amha papiamcârtâm vinânti car athâm ani amche mârache vele Amen.

Zai Ranie

Zâi Ranie, kaklutiche Mae, tum jiv, gori, tum amcha bhârvâsa, amhi pârdexim Evechim balâkâm tula kâlalitim ia ansvanche dunia- mâdâm, kurzun rârun tule suskaritum, târi tum amche svarthini, e tuze kaklutiche dole, amavâr firâv gue Maie, ani ia pârdesa upârânt, tuze udrichâm bhagivânt fâl Jesus, amana davâr.

O krupalu, O dâialu, O âmbrutan bhârlele, sâdam ânk, var, sânta Marie, Pârmessorache Maie, jem ama-nam Jesus Christan denâm kâbul kelâim tem milavâla amche cârtâm vinânti kâr Amen.

Sat Manitaim

Sât manitâim Pârmessorâ Bapa sare âmâldara Sargichea ani dunichea râchnaravâr, ani Jesus Christa teachea ekâlvânt Putra, amchea Somiavâr, zo Dev-Spirit sântache krupexim gârbi sâmbhâula, Amkuari Mâriche udârim jâlmâla Pons Pilatache âmlakhalim murad kâst soxile, crusavâr jârila marla, garila ani Limban devla, tisre dixim meleansi sâjiv zaila, chealis disim Sargavâr gela, sâmrâth Dev Bapache uzve hatim bâislai, tânxim el jiteam ani meleanchi mânsubi câraula.

Sât manitâim Dev Spirit Santavâr; Santa Egrej catholic bhagivântamcha ekotchar, patkamchâm bhâkâsnâm, kurichâm sâjivpân, ani âkhândit jinâm. Amen.

Mi Papi

Mi papi sârâv gunegar, mazim papâm sagtâim esârâv, amaldar Pârmessorala, sâda ankvar santa Mâriela, deudut São Minguelâla, São João Baotisla, Santam Apostlanam, Sâ Pedru Sau Paulla, Pârmessorache asge bhagivântanam ani tumana Padri, jim min eujun, bolun, ani kârnia kârûn, murad chuclum, mazi gunia, mazi gunia, mazi mothi gunia; mhânun mi prarthitâim Sâdam Ankvar Santa Marila, Deudat Sao Minguella, San Joao Baotisla, Santam Apostlanam, e Sau Pedru, Sau Paulola, Pârmessorache âsge bhagivântanam ani tumhanam Padri, mazelcârâm Pârmessorâ paxim vinânti kâra. Amen.

Daha Upades

Daha upades Pârmessorache xeastrache; pâile tin Pârmessorache manache; bije sath aple ani pâravache hitache.

- Pâila — Eke Sâtivânta Pârmessorala man deava
- Dusra — Pârmessorache navacha gâirjevin sâpâth nâi gheava.
- Thisra — Aitvar sân palava
- Châutha — Mai Bapala man deava.
- Panchva — Jivim nâim maravâm.
- Sâva — Pârâdvar nâim cârava.
- Satva — Chori nâim câravi.
- Athva — Khotti xeakxi nâim deavi.

Nâva — Pârave âstrichi ixea nâim kêravi.

Dava — Pârave vâstucha lobh nâim dhârava.

E dâha upades don mâni atoplean, mhânje ka, sare vâstupâr bohûm bârea Pârmessorachi jeasti mâia kêravi; ani jâissâm apum apleana lekhitum, tâissâm aple pâraoala lekhevâm. Amen.

Panch Upades

Deulache upades panch.

Pâila — Sâgle Aitvarache, ani kaideamche disâ âsgâm Mis chit deun aikavâm.

Dusra — Dâr vârsa ek okhât târi consar hoavâm.

Thisra — Paskuche sâнала communiao ghevâm

Chautha — Deul mata fârmavite tea disa upas karava, ani sukuravarachâm ani upasche disa mas nâim khavâm.

Panchava — Dahamanchâm ec ani Pâilâm fâl Pârmessorala bhethvavâm.

Sath Sacrament

Pâila — Baptismâ.

Dusra — Chrismâ.

Thisra — Communiao.

Chutha — Consar;

Panchva — Sântesao.

Sâva — Ord.

Satva — Vârad.

Maha papachim sath mulam

Pâila — gârâv.

Dusrâm — Saurât (dhân lobh.)

Thisrâm — Kurichâm pap.

Châuthâm — Krodh. (Rag.)

Panchvâm — Haurepân.

Sâvâm — Heva.

Satvâm— Alsâi.

CACLUTICHIA CARNIA CHAUDA
SATH CURICHIA, AM SATH ATMEACHEA

Curichia Sath

Pâili — Bhukhâileanam, khavala deavâm.

Dusri — Sosâileanam pivala deavâm.

Thisri — Ugrianam nesân deavâm.

Châuthi — Azareanam bâgum javâm.

Panchvi — Pardesianam birad deavâm.

Savi — Bândi âstin teanam sorvavâm.

Satvi — Meleanam garavâm.

Atmeachea Sath

Pâili — Pâraiala bâri budh deavi.

Dusri — Nâ zanteanam xicvavâm.

Thisri — Dukheanam sambokavâm.

Châuthi — Chukleanam xikxea deavi.

Panchvi — Pâraviachi gunia Bhâksavi.

Savi — Pâraviachâm âghâtâtâm sonchavâm.

Satvi — Pârmessora paxim jiteam ani meleam passun vinânti karavi.

Xeutachea chiar vastu sadaskal mansazun cujavia

Pâili — mârân.

Dusri — Zârti. (Mânsubi)

Thisri — Emkond

Châuti — Sarâg.

Bhaurat

Somia DevaVmazea, satmanitâim ka tum hais ekuch sudaIPârmessor, tig zân, Bap, Put, ani Spirit Sânt. Satmanitâim ka Santissim Trindadcha dusra zân, Dev Bapacha Put Ankvar Mâriche udrim zâlmâla, manus zaila, aplepassun mela, Sânjiv zaila Sargavâr gela, dustun el ziteam meleanchi mânsubi cârava. Sât manitaim. Dev Put Soami Jesus Christ zâisa hai Sargim, tâisach hai ia dunian alterache Hosti mândâm consecrad keliavâr, Satmanitâi ka Pârmessor hai khâra mânsudâr, bæreana Sarâg dete, ani khoteana emkondan ghalte, ani xeutim jâurâm bizâm Pârmessoran sâdam âjuk prâghât kelâim santa Egrejla, ani Santa Egrej xievite - sare Christavana sâtmanava, tâurâm sudâm sâtmanitâim.. Amen.

Bharvasa

Somia Deva mazea, cam tum hais sârvean sâmbât kaklutdar, teato khâra tuze vâchnan, mana bhârvâsa hai, ka tum mana Sarâg dexil tuze Putrache câstampassun, zâr mi bâria cârnea cârin, ani Pârmessorache kurpen mâren. Amen.

Maia

Somia Deva mazia, kam tum hais Sârvean bohun bâra, teato mi tula lekhitâi sare maze jivanxim ani ântâhcârnanxim, ani tuze passun lekhitâim târi maze pâraveala maje sarcâm. Amen.

Duk Priticham

Somia Deva mazea mi bhitâi tuze mânsubila ani câstana, kam tum manna dexil emkondache agin ghalun sâdaskal maze papanto; tea to âsgue maze papanchâm mhothâm dukh dhârtâim, kam tuze bârepânavâr chuklum ani papâm kelim, âstâm tum maza râchnar ani sodâvnr. Atâ tuvâr Maia dhârtâim ani bol detâi sare maze jivanxim, ka tuze krupexim ia purâm tuvâr nâim chuken, ani kele papanchâm maph mangtâim, ani pekhtâim ka tum mana bhâkxixil tuze putrache kâstham passun ani mârname punanimitim. Amen.

Sakalchi bhet

Somia Deva mazea, Jesus Christa, utpân kârna ani tarnara mazea, mi misgincharaxim nâmâscar ani bhâzân kârtâim tula Saiba. Sâtmanitâim and visvas thevitâim tuze thorpânavâr, ani cârtâim tuzi mâia sare maze jivanxim. Akhândit argân detâim tula Saiba, cam mana utpân kelâms, Chistâo kelâms, Tuze pâvitrâ râgtaxim sorvilâms, Sacrament diles; ani azpavât hâiat deun, murad bârepânâm kelinse Bhetvitâim Saiba, tuze ânândala sârim mazim euzânâm, sâbâd, ani cârnea, jea mi cârin tuze krupexim azche dissa, ekot kârun maze Tarnarache câstam ani mârname punanimitim. Ghe Saiba i mazi bhet ani lagu kâr tichâm fâl sare maze papanche bhâkâs neala, ani sare maze gârzam passun; târipun maze Ais Bapache, bârâm cârnarache, dosta ani dusminache passun, De mana Saiba, krupa rârava manapassun mazim papâm ani agdich nâi firun parava papan. Jesus, Mârie, ani Juse, jana mazi kaklut, ghea tumi mazâm-caliz, ani, jopassa mana azche papanxim, nibhava mana sare vaitanxim ani âuchit mârnanxim. Amen.

Sanchi bhet

Somia Deva mazea, tum zo hais Sargan, dunin ani azgue zage, bâgites ani vâlkhites sarim mazim gupit euzânâm ani cârnea; mi Saiba misgincharaxim tuze Deussâri thorpânapurâm sâmbrîtâm ani manitâm tula sare maze jivanxim. Argân ani navaznâm detâm tula, Saiba, sare bârepânâm-passun, jim kelins azche dissan, gâribixim magtâm tupâr Saiba krupeche uzer, vâlkhava mizun mazim papâm, rârava khâre dukhaxim, ani cādich nâim firun pârava papan. Amen.

RUZARICHIM MISTERAM

Panch misteram Mauliche Santosachim

Pâilâm mister — Deudutam câlvilâm Maulila, Dev Spirit Santache krupexim
Mauli gârbis reli.

Dustâm mister — Ankvar Mauli gârbis âstâm bhetavla geli sant Ezabelala, tiche
maus bânîla.

Thisrâm mister — Belem xearan dhorandhe gothean Mauli prâsut zaili; Jesus Bal
pangrilâm, gârib vâstiraxi.

Châuthâm mister — Chealis dixim Ankvar Maulin, Jesus Bal bhetvilâm
Deutemplan.

Panchvâm mister — Jesus Bal bhanslâm âstâm tisre dixim milâlâm deulan châturam
mâdâm.

Panch Misteram Mauliche Dukhachim.

Pâilâm mister — Jesus Christ Gethsemani bagan magnâm cârit âstâm ghamailâm
râgât, aple papam passun.

Dusrâm mister — Jesus Christala Pilatache ghâra khambala bandun mar dila.

Thisrâm mister — Jesus Christache mathiavâr ghatla ponchere kanteancha mukut.

Châuthâm mister — Jesus Christache khandavâr dilla bhari krus ani chaltam kelâm
Calvar dongravâr.

Panchavâm mister — Jesus Christala Calvar dongravâr don choram mâdâm krusavâr
marlâm.

Panch Misteram Mauliche Anandachim.

Pâilâm mister — Jesus Christ meleanxi tisre dixim sâjiv zaile.

Dusrâm mister — Jesus Christ sâjiv houn chealis dixim Sargavâr gele.

Thisrâm mister — Jesus Christ Sargi jaun pathvila Dev Spirit Sant aple
apostlamvâr.

Châutham mister — Jesus Christache mârna nânthâr - Ankvar, Maulila, murad
vârsamxim Sargavâr neli.

Panchavâm mister — Ankvar Mauli Sargi jaun, Dev Bapan mandilatiche mathiavâr
anandacha mukut; ani kelâm tila sarga ani dunichi Rani.

Ladin Saibinichi

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison,

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Miserere nobis

Pater de Coelis Deus,

Miserere nobis

Fili Redemptor mundi Deus,

”

Spiritus Sancte Deus,

”

Sancta Trinitas unus Deus,

”

Sancta Maria,

Ora pro nobis

Sancta Dei Genitrix,

”

Sancta Virgo Virginum,

”

Mater Christi,

”

Mater Divinae gratiae,

”

Mater purissima,

”

Mater castissima,

”

Mater inviolata,

”

Mater intemerata,

”

Äfater amabilis,

”

Mater admirabilis,

”

Mater boni concilii,

”

Mater Creatoris,

”

Mater Salvatoris,	”
Virgo prudentissima,	”
Virgo veneranda,	”
Virgo predicanda,	”
Virgo potens,	”
Virgo clemens,	”
Virgo Fidelis,	”
Speculum justitiae,	”
Sedes sapientiae,	”
Causa nostrae laetitiae,	”
Vas spirituale,	”
Vas honorabile,	”
Vas insigne devotionis,	”
Rosa mystica,	”
Turris Davidica,	”
Turris eburnea,	”
Domus aurea,	”
Foederis Arca,	”
Janua Coeli,	”
Stella matutina,	”
Salus infirmorum,	”
Refugium peccatorum,	”
Consolatrix afflictorum,	”
Auxilium Christianorum,	”
Regina Angelorum,	”
Regina Patriarcharum,	”
Regina Prophetarum,	”
Regina Apostolorum,	”
Regina Martyrum,	”

Regina Confessorum,	”
Regina Virginum,	”
Regina Sanctorum omnium,	”
Regina sine labe originali concepta,	”
Regina in coelum assumpta,	”
Regina Sacratissimi Rosarii,	”
Regina Pacis,	”
Agnus Dei qui tollis peccata, mundi, <i>Parce nobis Domine,</i>	
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, <i>Exaudi nos Domine.</i>	
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, <i>Miserere nobis.</i>	

Ladin Saibinichi

Somia Deva	kaklut jan amchi
Christa Somia	kaklut jan amchi
Somia Deva	kaklut jan amchi
Somia Jesus Christa —	Aik amala
Somia Jesus Christa —	Aikun ghe amcham magnam
Sargacha Deya Bapa —	Faklut jan amchi
Dunichia soraunara Deva Putra—	Kaklut jan amchi
Deva spirit Santa —	Kaklutjan amchi
Santissima Trindade ek Dev —	Kaklutjan amchi
Bhagivant Marie	Vinanti kar ama passun
Bhagivant Devache Maie	”
Bhagivant Ankoariche Ankoari	”
Mae Jesus Christache	”
Mae Deussari Kurpeche	”
Mae murad nital	”

Mae murad nirdoshi	”
Mae bhrast nahim zailele	”
Mae nirmal	”
Mae maieche	”
Mae azebache	”
Maie bare budhiche	”
Mae utpan-karnarache	”
Mae Tarnarache	”
Ankoari mothe vicharache	”
Ankoari mana murbatiche	”
Ankoari navaznoache	”
Ankoari padviche	”
Ankoari daialu	”
Ankoari visvaso	”
Arsa nithicha	”
Baitak jantaichi	”
Nimit amche khushalicham	”
Bhandam pavitrapanacham	”
Bhandam abrucham	”
Bhandam mothe bhakticham	”
Deusari phula	”
Mahal Davidacham	”
Mahal hastidantacham	”
Ghar Soneacham	”
Arc sulaicham	”
Darwaja Sargacha	”
Nakhetra mothe sakalcham	”
Sukh azareamcham	”
Asra papeamcha	”

Samboknarin dukhiamchi ”
Madat Christamvanchi ”
Rani Duedutanchi ”
Rani Patriarchamchi ”
Rani Profetamchi ”
Rani Apostolamchi ”
Rani Martiramchi ”
Rani confessoramchi ”
Rani Ankoarimchi ”
Rani sare Santam Bhaktamchi ”
Rani vin dagachi sambavleli ”
Rani Swargan neleli ”
Rani mhapavitro Ruzarichi ”
Rani sulaichi ”

Devachea konkra tum ji nahimshim kartes Papam dunichim —

Maf de saiba amala

Devachea konkra tum ji nahimshim kartes papam dunichim —

Âikun ghe amcham mangnam

Devachea konkra tum ji nahimshim kartes papam dunichim —

Kaklut jan amchi.

MAGNAM

Dhaumtao tuje adharala Devache Mae, noko kantalum amche prarthaneamna, prantu sadam amala nivar sarve sankatamshim. O, anandvant ani bhagivant Ankoari.

Namascar ani bhazan Somia Jesus Christache pavitra panch ghaiana

Arpan

Mazea Deva Somia Jesus Christa, tum suda Dev ani Manus ; mi papi sumbritaim ani namaskar kartaim tuze pavitra ghaiana, bohum karun nirale pancha ghaiana jeana, iacham fal ghatei murad adik manava ; bhavitaim maze ani sareanche atmea ani kudiche garzam, ani barepana passun, jim zorava pekhtaim tuze kastam ani marnache punanimitim.

Paila namaskar

Sumbritaim ani sare bhâktixim nâmaskar kârtâim tula, maze maevant, Jesusche uzve paiachea ghai, jepassun magtâi Saiba ka mana devâs papacham maf ani lavavâs tuze dârmache margan. Amchea Bapa, Pârmessor tula ; ani Anând Bapala.

Dusra namaskar

Sumbritâi ani sare bhâktixim nâmaskar kârtâim tula maze maevant Jesusche dave paiachia pâvitrâ ghaia ; ziapassun magtâi, Deva ka sambhalavâs maze atmea ani kudila, sare vaitam ani vignanxim. A.B. P. T. ani A.B.

Tisra namaskar

Sumbritâim ani sare bhâktixim nâmaskar kârtâim tula, maze maevant Jesusche uzve hatachea pâvitrâ ghaia jea . passun magtâi, Saiba, ka kâraves pâvitrâ maze sande ; ani tuze âmolic râgtaxim dhâvaves sare maze atmeache dag, je laglâstin teamna vait vaprilemulim. A.B. P.T. ani A.B.

Chautha namaskar

Sumbritâim ani sare bhâktixim ,nâmâskar kârtâim tula maze maevânt Jesusche dave hatache pâvitrâ ghaia, jea passun magtâi, Saiba, ka dukhâvavâns mana, dur kârun maze zâvâlxim sarâm jem ka nâim manve tula, ani mizun zivâm sâdam zorlâm tuxim ani tuvâr. : A B. PT. ani AB.

Panchva namaskar

Sumbritâim ani sare bhâktixim nâmâskar kârtâi tula maze maevant Jesusche mahpâvitrâ kuxichea ghaia: O Sargache uzeræ : O azebvant gorvâichea zhirea, nâmâskar kârtâi tula ani hâzardâm gorla ghetâm tuvâr. O sântivânta ghai, tum hoavâns maze menten bâl ani azaran vokhân ani sâdam maze atmeachi vâsti. A B. P T. ani A. B.

CRUZACHI VAT

PAILL ZAGUE

JESUSLA FARMAN MARNACHAN DETAN

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzun em caisam Jesusla mar devun zarbandacha, ghalun mukut cantiacha, Pilat anitishim detei farman marnacham.

Kneel

Majia maivant Jesus, nai Pilat pun maje papazun dilam em farman, marnacham. Magnam kartaim ke ea tuje castache pravasarun amim ponchave sargan.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

DUSRE ZAGUE

JESUSCHE KHANDIAVAR GHALTAN CRUZ

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea, caissam Jesus cruz netanam khandiavar, ead keli amchi ani bhali keli teache marnachi amche sati.

Kneel

Maje maivant Jesus, mi tayar haim ghevala sagle cruz ze Tum deshil mala. Ea tuje cruzache castavarun, zo tuzun nellas, de mala curpa ghevala sagle cruz khushishim.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

TISRE ZAGUE

JESUS PARLE PAILE VELLE

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea, ke zavam Jesus parle cruza khalim, Teancham angmas futlam marashim, ani mathiala bharle cante mukutache, jeavarun zaili ragtavi teachi kur, ke tiana takat nai reli chalavla, ye shipai teanan varit-tanit, manhun te murad velles parle.

Kneel

Majia maivant Jesus, nai ah cruzache voznashim, pun majia papanche voznashim tumi khali parles, ea tuje castavarun bachav mala papanshim.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

CHAUHL ZAGUE

JESUS BHETTHE TEACHE DUKH AISLA

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea i bhet-ek maivant ais ani ekalvant Putra. Zavre vacat teanzun bagilam ek-bijeala, tavre bhale tonchun gele teanche calzana.

Kneel

Majia maivant Jesus, ea tuje castavarun kar ke min lekavam tuje aisla. Ani tum Rani dukha bharleli, kar ke mi sadans tuje Putracham dukh maje manan thevavam.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

PANCHVE ZAGUE

SIMAO CYRINEU HATH LAVITEI CRUZALA

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea Judevanam dhasti ke Jesus martin vatevar, kam ke teana paize ke te marave cruzavar sagle parjeche dekat. Tavam dhartan ek Simao Cyrinecha ani lavitan teala Jesusla madat karavla.

Kneel

Majia maivant Jesus, ea tuje castavarun kar ke mizun tuje cruzala madat karavi, cadis nai papan parun.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

SAVVE ZAGUE

VERONICA PUSITEI TOND JESUSCHAM

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzun ea caishi ek pavitra astari, Veronica navachi, bagun Jesusla, ghama ani ragta bharla, detai ek rumal jeashim Jesus teacham tond pusiteiani thevitei teacha mora teavar.

Kneel

Majia maivant Jesus, zaisam tuzam tond hotam sobivant, taisams hota maza atma, pun papashim teachi souba geli. Kar saiba ke to sadans nital assava.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

SATVE ZAGUE

JESUS PARTAN DUSRE VELLE

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzun ea Jesus partan dusre vele cruza khali ani sarve ghai akhe angamchim nausartan.

Kneel

Majia maivant Jesus, keti vacat tum mala maphi kelis, taripun mi papan partum. Kar, ke ea puram mi kadis papan nai parava.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

ATHVE ZAGUE

JERUZALEMCHJA STRIA BHETTAN JESVSLA

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea caissia tia stria rarlia bagun Jesusche aure halhaval. Pun Jesus teana

sambokitei bolunshim :—"Jeruzalemchia lenquindo, noko rarum mavar, pun rara tumavar ani tumche auladivar."

Kneel

Majia maivant Jesus, dukan bharlelia, caclut tum kartes sarveamchi, kar ke mi sadams raravim maji papam.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

NAVVE ZAGUE

JESUS PARTAN TISRE V ELLE

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea ke Jesus aurretuk abal zaile, ke bilkul takat noti chalava ani ea abalpanamule tisrun parle cruza khali.

Kneel

Ah majia maivant Jesus, ea tuje castavarun, jem tuzun sonchilans zatana Calvar dongravar, de mala curpa bhandavla maje atmeache

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

DAVVE ZAGUE

KARTAN NESSAN JESUSCHAM

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea caishe eh shipai zorashim kartan a nissan zem laglatam teache angala ani sagle ghai Jesusche ugrun gele.

Kneel

Majia maivant Jesus e tuje castavarun kar ke min karun takavam mashim saglam jem nahim manve tula.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

AKRAVE ZAGUE

JESUSCHE HATH ANI PALM TOPITAN

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea caissam Jesusla nizvilam cruzavar ani topile khile hathavar ani paiamvar ani thevilam muraula cruzavar.

Kneel

Majia maivant Jesus kar ke mazam kaiiz toplele assavam tuje paimana, ke tumshim mi kadis nai niggava.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

BARAVE ZAGUE

JESUS MURTAN CRUZAVAR

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Kneel

Euzum ea kaiseJesus tanglele tin tas cruzavar, maphi kartan dusminala, sarag kabul kartan choral, apleala Mauli hastac kartan, saglam puram houn, suskar dila.

Majia maivant Jesus, gori ghetaim cruzavar, jeavor tuzun mala bhachavilans papanshim ani marnanshim. Kar saiba ke me martam vele tuje cruzala veng marun suskar takava.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

TERAVE ZAGUE

JESUSCHAM MAIT CRUZAVARSHIM DEURITAN

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea caissam Jesus meleavarti, don disciplo, Joseph ani Nicodemuszun devrilam mait Jesuscham ani dilam dukhi Mauliche vengen,

Kneel

Oh Maule dukachi, tuje Putrache maiesati ghe mala tuje putra parman

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

CHAUDHAVE ZAGUE

JESUSCHAM MAIT GALTAN KABREN

Pr.: Mahn ani namaskar tula Jesus Christa

R.: Kam ke tuje cruzapassun sorvilis dunia.

Euzum ea caissam a disciplazun nelam a mait Jesuscham, Mauli sangat astanam, ani ghatlam kabren.

Kneel

Majia garlelia Jesus, tum zo sanjiu zailas tisre dissa, kar ke mi meliavor assavam tuje sangati sargache razen.

Pap kelam saiba tuvar, jeacham far duk mala vattei, kam ke tum hais, zo hais, sarvean bom-bara, zan caclut maji saiba.

Lahan mucut Jesusche payitra Calzache navim

V. Deva irada dhâr mana mâdât honeachi.

R. Saiba utauli câr maze mâdâtila evala.

Pâilâm.— O mazea mothia pritichia Jesus, zâvâm mi euzitâim tuze mâievânt Calzachâm âure dâiexim ani gorvâaxim bhârlâm papiam satim, maza jio sântossan ani visvassan bhârtei, ka tum mana târi ghexil tuze caclutiche vengen ani tuze asirvadaxim bhârixil. Zancaclut mazi, O Jesus Saiba, ani nibhau maza atma. Bhâcâs mazim papâm zâisim tun merbhani cârun bhâxcilins Pedru ani Magdalenla, zâvâm im mangum laglim tuze mere, rârun ani cântala dhârun aples papamcha.

(Amchea Bapa etc. ani panch Anand Bapala. etc.)

O gor Calza mazea Jesuschea, de mana caravla mâia tuzi sâdamcal adic ani adic.

Dusrâm— Mi vârnân cârtâim, mazea Jesus, tuze Calzache nâmâdpânâpassun, ani argân detai, ka tun mana dilâims tuzâm Caliz mazea nâmunia cârtâm, kam tem bâgun mi teache sârkhâm hovala menât câravi. Mi hai vera ani ânupcari, tula sorun papamche margan chalavla,

Maf câr mana Saiba. Mi bhetvitâim tula mazâm Caliz. Mi cârin tuzi mâia sare maze hâiatin, zâtpavât mi ecot hoin tuxim anândache razan. De mana dhir mazea Jesus, ani mâtât, ka min maze bâre thârava pârmân chalavâm.

(Amchea Bapa etc. ani panch Anând Bapala etc.)

O gor Calza mazea Jesuschea, de mana caravla mâia tuzi sâdamcal adic ani adic.

Tisrâm.—Mi azeban bhârtâim, mazea Jesus bâgun tuze Calzachâm âpar sonchicpân. Mi santossan bhârtâim, ka tun mana thevilais kita tuze azebache sonchpanacha; ani motâms dukh dhârtâim maze cântaliachâm jo mana vattei sonchavla mhansâm dukh. Ah mazea Jesus utpân câr mâte Calzan tâlâk hous ani sâdakal maia sonchpânachi, halhâval palavchi, aplis khuxi moravchi, ani prachit câravchi, ka tuze paulo-pulim mâtâm chalun Calvarche dongravâr, mini avâm bhogava tuxim, Sargache anândan.

(Amche Bapa etc. ani panch Anând Bapala etc.)

O gor Calza mazea Jesuschea, de mana caravla mâia tuzi sâdamcal adic ani adic.

Châuthâm.—Jâvâm mi euzitâim tuze Calzachâm misginpân O mazea Jesus, mi thâreavian bhârtâim bâgun mazâm chândalpân. O câvra fer tuze Calzaxim ani maze Calzaxim, tuzâm, gorvâixim ani misgincharaxim. bhârlâm; ani mazâm kârupânaxim ani vait khuxianxim.

Maf câr mana Saiba, ani de mana curpa ka min eapurâm menât câravi hoala tuze sarcâm âgdi misgin, ani iavârun bhogavala sâdam sâdev sulai.

(Amchea Bapa etc., ani panch Anând Bapala etc.)

O gor Calza mazea Jesuschea, de mana caravla mâia tuzi sâdamcal adic ani adic.

Panchvâm.—Mi vârnân cârtâim, O murad mâialu Jesus tuze Calzache bhârepânachâm, zivârun tun jicun, bhansvilâns mârân ani emcond. Kâvri mana sârâm vatei bâgun mazâm Caliz, bhitrepâni paltâm, agdi lâhan dukh sonchnianxime.

Pun iapurâm âisâm nâi hoil. De mana dhir ani sâcti jiamxim mi ziken sare maze duniche dusmin, ani ji mana tâiar câril bhogavla ânândachâm jinâm Sargan.

(Amche Bapa etc. ani panch Anand Bapala, etc)

O gor Calza mazea Jesuschea, de mana caravla mâia tuzi sâdamcal adic ani adic.

Magnam

Bâg O murad mâievânt Jesus, câvri mothi tuzum mâia kelis. Tuzech masachâm ani mah amolic râgtaohâm. tun tâiar kelâms mana devșârî zevân jean tunch, khud sâglach mazâm khanâm hotes. Koni tula suchvilâm davravla i âsni mothi mâia?

Khârokhâr nâi dusre konin, pun tuze mâievânt Calzan. O nâmâscarik Calza mazea Jesuschea, bhâtti Devșârî mâiechi, ghe tuze pâvitrâ Calzan maza atma, ka tea mâieche zagen min xicavâm, kâixi- min mâia câravi maze Devachi, jian mana dilian âureg purave azebache teache mâieche. Amen.

1. Indulgence 300 dissanchâm ek vâcât dissala.

2. Purâm Indulgence mâinialæ ek , vâcât,

zâr dâroz- botlâm ani Consar ani Communiao gheun, Pap Saibache evzânapârmânrv râzar kelâm tar.

Ladin Jesusche Calzachi

Somia Deva	Caclut zan amchi.
Christa Somia	”
Somia Deva	”
Somia Jesus Cfirista.	Aik amana
Somia Jesus Christa.	Aikun ghe amchâm mangnâm.
Sargachia Dev Bapa.	Caclut zan amchi.
Dunichia sorâvnaria Dev Putra.	”
Dev Sprit Santa.	”
Santissim Trindade ek Dev.	”
Jesuschia Calza Anânt Bapachia Putrachia.	”
Jesuschia Calza, Ankvar Mateche udrim	”
Dev Sprit Santan ghârvilelia.	
Jesuschia Calza, Devache Sabdala bhivun zorlelia.	”
Jesuschia Calza, Anânt thorpânachia,	”
Jesuschia Calza, Devachia pavitrâ deula,	”

Jesuschia Calza, mândir ati unch Devachâm ”
Jesuschia Calza, Devachia ghâra ani Sargachia eclârvazia. ”
Jesuschia Calza, Mãechi zâlti bhati, ”
Jesuschia Calza, thikan nitichâm ani pritichâm. ”
Jesuschia Calza, changulpanaxim ani maexim bhârlelia, ”
Jesuschia Calza, Sâmudâr sâgle sâclgunacha, ”
Jesuschia Calza, ziala ghâttei sarâm Navaznam, ”
Jesuschia Calza, sâgle Calzancha Raja ani Mukhiâ, ”
Jesuschia Calza, ziamâdâm hai sarâm dhân ”
Xianpânachâm ani sâmzutichâm,
Jesuschia Calza, ziamâdâm sarâm Deopân rete, ”
Jesuschia Calza, ziamâdâm Dev Bap murad sântoshi hai, ”
Jesuschia Calza, ziache bhârpurpanxim ”
amana sagliana millelâm hai,
Jesuschia Calza, Anânt pârvâtanchi ichxia, ”
Jesuschia Calza, sonchic ani mah dâyalu, ”
Jesuschia Calza, Matbhâr sariana, ”
tuzi mâtât mangnariamna,
Jesuschia Calza, zira ziniacha ani pâvitrâ pânacha, ”
Jesuschia Calza, prachit amche papanchâm, ”
Jesuschia Calza, nindexim bhârlelia, ”
Jesuschia Calza, Amche âpradampassum dukhapât paulelia, ”
Jesuschia Calza, mârnapavât dekhil hukum palnaria, ”
Jesuschia Calza, bhalixim toplelia, ”
Jesuschia Calza, ziamâdxim milte saglâm sâmbokhnâm, ”
Jesuschia Calza, Amchâm zinâm ani Sâzivpân. ”
Jesuschia Calzaj amchi sulai ani sâmêt, ”
Jesuschia Calza, papasathim bâli dilelia, ”
Jesuschia Calza, tuzever visvas thevnarianchâm tarân. ”

Jesuschia Calza, tuze visvasan mârnariancha bhârvâmsa, ”

Jesuschia Calza, Sare Sanctancha sântos, ”

Devachia konkra, tum zo dunichim papâm dur kârtes

Maph kâry Saiba amanav

Mevachia konkra, tum zo dunichim papâm dur kârtes,

Aikun ghe Saiba amchâm mangnâm.

Devachia konkra, tu zo dunichim papâm dur kârtes,

Caclut zan amchi.

V. Jesus misgin ani lin Calzachia.

R. Kâr amchâm caliz tuze Calza sarkâm.

Magnam carum ia

O sare âmâldara ani âkhândit Pârmessâra, Tuze maha mâevânt Putrache Calzavâr, ani teani papianche navim tula navaznâm ani prachit bhetvilâm, tiamvâr nâzâr lav; vâ tenekârum tuzea ragachâm nivarân houn tuzi caclut mangtan teamna maph des; teach Jesus Christache tuze Putrache navim, zo tuze bârobâr, Dev Spirit Santaxim ekot zivânt rete ani raz kârte, sâda sârâvkal, Amen.

ARPAN CUTTUMBACHE

ENTHRONMENTCHE VELE

Pavitr Jesuschea Calza, Tum geazun calvilis Santa Margaret Marila Tuji khuxi razvat carava sare christamvche cuttumbamvar: ami etao az pargat carava athila Tuzam Raz ani Dhanipann ia amche cuttumbavar.

Ami haum khuxi azpassun carava ec ginam Tuje ginea parman, ani pekhtao gue varat zatin amche cuttumbamadim sare te sadgun geamvarun Tuzun cabul queleis sulai ia dunimadim; ami haum cabul baher ghalava amche zavalxim tem dunicham man va khuxi, geavar Tuzun ghathlais Tuza sarap.

Tum raz carzil amche guineanamvar amche bhauratache bholepanaxim amche calzamvar tia maievarun gixim tim pettlelim zatin Tuje maiela, ani varvitin aple madim O ubala Pavitro Sacramentaxirm

Merbani car, O Pavitro Calza, dekhrec caravchi amche zamativar, asarvad ghal amche atmea ani curiche carbaramvar, nivar amala sare dhastinxim, Pavitro car amche santos, halquim car amchim dukharn.

Zar, con dis, ec zan amcheancha dalidraxim chuquel Tovar, athau, O Mahapavitro Calza, ca Tum hais azuq bara ani caclutivant prachiti papiaxim, Ani ponchtuch ghari soravachi i dunia, ani zavam maran ghalil dukh amche madi, sare amcheanche je con martin ani je con vanchtin, teamzun dakhavam ca han ragi Tuje akhandith hucmela. Ami sambocum eque bijeala tea euzanaxim ca eil ec dis zavam saram em cuttumb, zama houn sargavar, saquel gavala akhandithpani Tuje anandamnam ani Tuje upcaramnam.

Nirdoxi Mariche Calzan, ani anandvant Patriarc Sao Josean ponchvavi i amchi bheth Mahapavitro Jesuschea Calzapar, ani hanavi iad tichi sare amche haiatice dissan.

Man dilela zau Pavitro Calzala Jesusche, zo hai amcha Raza ani amcha Bap.

MAGNAM PAVITRA CALZALA

JESUSCHE

O Deusari Jesus, Tun ziazun botlans "Manga ani tumala milel, soda ani tumala sampdel, thoka ani tumala ugram kelelam zail," pha mala sarpatun bhuimvor parlela tuze paimshim.

Ullashi hovun tezeshvi bhavratashim ani visvasashim tea vachnavor, Zim adnia carun tuze Pavitra Calzan, ani bolun daurilam tuze manam bharlele vhontanzun. Mi ailao mangava (Ayem mangavam aple garze parman)

Konaporshim bizam mi mangoos O gor Jesus, zar tuporshi nai te, Jiacham caliz hai ek na-sampnara Zhira sarve curpecha ani laikicha? Kavar mi sodoo zar nai tia tizorin, zi bharleli hai sarve daulatishim, tuze caclutishim ani denguiamshim? Kavar mi thokoo zar nai tia daravor tuze Pavitra Calzache, zianshi Parmessor swota ete amshim, ani ami zatao Parnnessra passim ?

Tuvor te: O Calza Jesuschia hai maza adhar. Tuzianmadllim mala vatte sambocnam zavam astanarn dukhi, saumrakhshan zavam chhalela astanarn, shacti zavam dadpun taklela, ani uzer savsai va kalokhan astanam. Mi ghat satmanitaim ke tula sakte devala mala curpa. zi mi mangtaim, zarika garaz asavi naval karavchi. Tian tuzi khusi asavi auris, ani mazam magnam manya kelelam zail.

Mi swota haim far unlaikicha tuze upkaranam O Jesus, pun yem nasavam caran mala dhir sorava. Tum hais Permessor calcuticha, ani tum cavans nai nakaravchas prashatapi vo misgin calzala. Tak mavor nadar caclutichi zi mi mangtaim tupor, ani tuze dayaloo calzala kalun el mazim dukham ani kamzoris Zim han karanam dadpanachim, yi mazi vinanti manya caravchi. Pun O Pavitra Calza, kai bi tuza tharav aso maze magna badal, pun mi cavans nai thambnar tula namascar, mayay stuthi, ani sheva chacri caravchi. Meherbani car mazia Jesus, ghevala yem mazam puram namtepanam tuze adnia denaria manam bharlelia Calzala, zian mi kharokhar ashia dhartaim, ke tem purnam vhavham mashim, ani sarve rachniashim, sadam ani sarvakal. Amen.

BARE MARNACHA UPAI

1. Mangnam

Tuze Deupana ani caclutipurâm onvun ningtâim mangava tuxim, O mazea Deva, xeutachi curpa eke bære mârnachi. Zâri murad vait jinâm mazâm zailâxel, tari câbul câr, Saiba, ka mizun mâravâm maien.

Maf mana câr, O mazea Deva, sarâm vait ani âcrit, jem mizun tuvâr kelâxel. Maf mana kâr Saiba, cam dukh ani cântala dhârtâim sare papamcha, ieamxim chuclum tuze âkhândit, ani anânt bærepanavâr.

Maf mana, câr, Saiba, sari gunea ani chuccam mi sare jivanxim maf cârtâim, mavâr chucleamna.

Sâtmanitâim, Saiba, sarâm jem ugrân kelâins Deulala ani Deul xicvite amana. Pekhtâim tuvâr, Saiba, theun sara maza visvas tuvâr ani tuze vâchnavâr, ani maze Tarnarache câstam, ani mârnâvâr.

Lekhitâim tula, Saiba, sare maze jivanxim ani xeutache suscaraxim, cam tum hais sarvea upâr bohum bâra, maza Dev ani Utpân cârnar, Dukh dhârtâim, Saiba, âsgeam maze papamchâm, jim mizun kelean lahanpânixim, te ia ghâri pavât, bolun, euzun, ani cârnia carun cam iam cârtâm ghâttei mana kheast ani câsât emcondache.

Dukh dhârtâim ânyâcarnim sarve papamchâ, cam ghâtât âstâm tula lekhava, nâim lekhilâm ani manilâm tula. Thor lahanpânaxim nâmâscar cârtâim tula

Saiba, ani abhar manitâim tula sârve curpam passun, jea mana carit ailas ani az târi cârtes daurun, upai, ani tep deun bære mârnachi tâiari cârava. . .

Câbul haim, Saiba, prachiti jivaxim ia mârnala jem mana dhartes, ani ench tula bhêtvitâim maze papamche, prachita passun.

Deva , Bapa, zan mazi caclut, tuze hatan hâstac ghe maza atma.

Deva Putra, maevant Jesus, re maxim athâm ani mârna pavât, noco tacum mana.

Deva Spirit Santa, tuze curpeche âgnin petâu maza jio atâm ani sâdamcal.

Bhagivânt Maria, caclutiche Mae davâr maze jivache xeutache ghârchiprin, ka hais mazi Mai, ani mi tuza putrâ; vinânti câr maze passun.

Bhagivânt Sao Jose zo melas Jesus ani Mâriche vengen, milâu mana curpa, cam mizun mâravâm Devache curpen ani mâien.

Deuduta mazea rakhnara, mangtâim tupâr, ka mana sâmbhal zâtpavât ponchen xaucas Sargache ânândan.

Maze navache Santa N pau mana ia maze asne ârchâniche vâcta.

Xeutim sare Deudutam ani bhagivântamdo, tumi jivamche adharnar, noco tacum mana atâm, ani mârnache chiprin. Amen.

2. Mangnam

Saiba—Caclut zan i tuze chacrachi (va chacrinichi N)

Jesus Christa—Zan caclut iachi (vâ ichi)

Ho dâievânt	Adhar iala Saiba.
Ho dâievânt	”
Tuze crodanxim	Nivâr iala, Saiba.
Vait mârnanxim	”
Bhagivântâm, Deudutam ani Arcanjamdo	Vinânti câra iache passun.
Santissima Ankvari	”
Bhagivant Sao Jao Baptist	”
Bhagivântam Patriarcham ani Prophetamdo,	”
Bhagivântam Apostolam ani Evangelistamdo,	”
Bhagivântam Ankvarimdo,	”
Bhagivântam Saibache sinsamdo,	”
Sârve nithdaramche Dilamdo,	”
Devache Santam ani santinimdo,	”
Bhagivânt Abrão,	”
Bhagivânt João,	”
Bhagivânt Pedro,	”
Bhagivânt Paulo,	”
Bhagivânt Andre,	”
Bhagivânt Abel,	”
Bhagivânt Innocentes—V. câra.	”
Bhagivânt Estevão,	”
Bhagivânt Diniz ani tuze sângti —V. câra.	”
Bhagivânt Silvestre,	”
Bhagivânt Augustinho,	”
Bhagivânt Bento,	”
Bhagivânt Francisco,	”

Bhagivânt Confessores—V. câra.	”
Bhagivânt Thecla,	”
Bhagivânt Maria Magdalene,	”
Bhagivânt Lucia,	”
Bhagivânt Geneveva,	”
Sâitanache pâdvinxim,	<i>Nivar iala, Saiba</i>
Ho dâivânt.	”
Tuze jâlma passun,	”
Tuze crussa ani mârna passun,	”
Tuze kâbre passun,	”
Tuze Sânjiopâna passun,	”
Tuze âzebvânt Sargan janea passun,	”
Tuzebhagivânt Spirita Sambocnara passun,	”
Xeutache nithiche dissa,	”
Jârica ami papi — Aicun ghe amchim mangnim Saiba,	
Maf câr iala — Ani dâia zan, Saiba,	
Jesus Christa — Dâia zan amchi.	

Bhava (vâ Bâini), N. , noco, noco, bhium ani dhac dhârum mârna gharicha, jem hai aple kuricha vâ tatvacha caida, prântu, Santissim Trindadiche navim, Deva huzur, Deuduta huzur, Ankvar Mauli huzur ani sare Santam huzur, âssavas câbul mârava khâre bhaurâtan; ani bhetvun des Saibala tulach ani tuza jio, zo tean râchila, tâurâm bhetâv, târi euzânâm, cârnia, ani vaiit vichlâxel tula tuze hâiatin; târ, Saiba, ghe mazi, ani sârv mâla vichleachi bhet tula; pekhtâim tuze Putrache, maevânt Jesusche, maze Tarnarache câstam ani vinântixim tuza sângat.

Sârvea âmâldara caclutichea, Saiba, lau tuze caclutiche dole ia nirbhagi atmeavâr, zo sorvilas tuze âmolic râgtaxim; ani câr Saiba, ka saitanazun nâim lobvavâm ia atmeala dunivâr, nâim bhivârvâm, nâim ghabârbavâm ia dukhamche vâcta; prântu câr Saiba, ka iazun zicavâm sâitanala; sutava o curicha bând ani atma curpen ningava curinxim, ani bhogum java Sargan Santoss khuxali.

Jesus, Jesus, Jesus, dacâr, mazea Deva, ka hais maza Sorâvnr, tuze hatim cârtâim hâstâc maza jio ani atma.

3. Hairan Hotam

Saiba caclutichea ani dâiechea Deva, tumjeala manâutan papiamchi ansvâm ani teamna bhacxites sarim papâm, jârica zailâstin bohum mothim, tum, zo vissârtes papiamna ani aictes dukheamna, lau caclutiche o dole ia tuze chacravâr. . . N . . . geache sathi amimangtao, Saiba, tuze caclut, petâu teache jivan ag tuze mâiechi, ani milâu o atma Deudutamxim, zo sorvilas tuze râgtaxim; ugâr Saiba, dar tuze Dewsâri ghârachâm ani ghe tuze sângati; âissâm, mangtâim tupâr Saiba, Jesusche câstam ani mârna passun. Amen.

Mazea Bhava (vâ Bâini) tula hâstac detâim sârve Amâldara Devaxim, jean tula râchilâm dhâtâriche matichâm, ani sorvilâm ragtacheâ molaxim; khuxal ho tum ia tuze râchnarache sângatan. Tuze atmeala hoâve huzur zâmao Deudutamche, ecotnâm Apostolamchâm, ani lâscâr Martiramchâm; tuza atma confessoram, Ankvarim, Patriarcham ani Bhagivântam mâdim khuxal hoava ani reava, ani Abrâmche bâiscaramâdim milavi teala bâri bhâlai. Somi Jesus Christa, davâr teala tuzâm tond gor ani khuxalin bhârlâm ani des tuza sâdamcha sângat. Ah mazea Bhava ia sângtin tum khuxal hoxil, ani sâitanamchâm lâscâr emcondant deutâm deutâm decxil; xeutim sâitanâm sârmâitin ani chanfâltin, ani tum huzra huzur decxil Pârmessorala, ehitixil Deusâri khârechar, ani bhogixil sâdamchi golvâi âkhandit sukhan. Amen.

4. Mangnam

Ghe, Saiba, O tuza chacâr (vâ chacrin) SargaChe Razan, jem ghâtte zorum pekhava teazun, tuze caclutivârun. R. Amen.

Nivâr, Saiba, atma ia chacracha (vâ chacrnicha) emcondache agninxim, ani teache câstam ani valvâlatanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, atma iacha zâissâm niurilâns Elias ani Enochla mârnanxim, jem hai prabât sare mansamna. R. Amen.

Nivar, Sâiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Noela paniache burâstânaxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, atma iacha, zâissâm niurilâns Abraola Caldevamche hatanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, âtma iacha zâissâm niurilâns Jobla teache dâgdam ani dalidranxim. R. Amen.

Nivar, Saiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Isaacla mârnanxim Abrao Bapache târvarinxim âni agiche sârnanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Lotla Sodomache gavanxim, ani agiche ubaleanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Moysesla nistur Pharoche hatanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, atma iacha, zâissâm niurilâns Daniella, sivamche tondanxim. R. Amen

Nivar, Saiba, atma iacha, zâissâm niurilâns tigam lecramna Babilonche âgninxim ani nistur Rajeache hatanxim. R. Amen.

Nivâr, Saiba, atma iacha, zâissâm niurilâns Suzanla zurea xeacxanxim. -R. Amen.

Nivâr, Saiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Davidla, Saul Rajeache ani Goliâs Dâitache hatanxim, R. Amen.

Nivâr, Saiba, âtma iacha, zâissâm niurilâns Sao Pedro, ani Sao Paulola bândikhanianxim. R. - Amen.

Ani zâissâm niurilâns bhagivânt Thecla ânkvar, âni martyr; tiche far kâthin câstanxim tâissâns, nivâr, Saiba, ia chacrachq(va chacrinicha) âtma; ani câr ka iazun zavâm bhogava tuzâm Raz Sargan. R. Amen.

5. Xeutache Suscar

Jesus, Jesus Jesus, tuze hatan, Saiba, cârtâim hâstâc iacha âtma; bol ia âtmeala; mi haim tuzâm sukh ani Tarnar, ghe hâstâc xeutacha sunscar.

Jesus, Jesus, Jesus, Jesus, âs iache âtmiala sâmbhaiavala; Jesus re ia âtmean, iala dhir devala; Jesus, ho iache purâm, iala nit margan chalvala; Jesus âs huzur, mana rakhava; tuze santa crussache khunexim pâlâv âni dur car âtmeache dusmin, jeala sorvilâins tuze âmolik râgtanxim

Jesus + zic, Jesus + razân, Jesus + pâdvin rakh, Jesus + sare vaitanxim iala sambal; O hai + crus Devsâri Tarnaracha.

Maria, , crupeche Mae, caclutiche Mathe, sâmbal iala dusminapassun; adhar iala sare teamche tufananxim; dhirâu iala ia xeutache ghârim, ani vinânti câr, cam iazun xeutacha sunscar bair ghalava maevant Jesusche vengen; Saibini tula thâravilâim mâievânt. Ai amchi papiamchi mârname zocmen, târ Mae adhar tum ia tuze putrala jârica nâim teala ghâte nao putrachâm.

Jesus, Jesus, Jesus, iavâr purau em nâo Jesus, câr ka tarân ani sorvân hoavâm. O maza gor Jesus far dukh vattei; cam tuvâr chuclum âzun tum, zo hais ec Dev sârvea upâr bohum bâra Tarnar âni Sorâvnar. Maf câr Jesus, tuze ghaiam sonch pâna, ani mârna passun.

6. Bol atmea jivanxim maze barobar

Jesus, Jesus, Jesus, sâtmanitâim sarâm.zâurâm ca Romchâm Deul xicvitei sâtmanava. Mazea Jesus, fâvârâu maza Baurât, mi pekhtâim salvar hoala tuze câstamnimiti; varâu, maza Jesus, maza bhârâvâsa âni mi lekhitâim tula sârve maze jivanxim, tum Saiba, petâu ec jiti ag tuze mâiechi maze jivan.

O sâdam Ankvari Mâria, Devache Maule, atâm Xaibini ia vele ghâte daurava ka hais mazi maiedar Mauli.

Pan mana ia maze zocmeche vele, cam tuze hatan ghetlei mizun maze nibhauneachi gost, car mana ia zunzanxim âni ghârichiprinxim, âni ghal mana tuze ani maze maevânt Jesusche Sâmor.

Jesus, Jesus, Jesus, tum Saiba, sorilâns mana crussache mârnanxim, ani atâm gamavum noco; târ zan mazi caclut ani bâg maze vâlvâlat; lau mavâr tuze caclutichi nâzâr, ugâr tuze hat, mana adharava ani rakhava cam mi haim tuze hatamchi râchnuc ani maza atma hai tuze sarca.

Jesus, Jesus, Jesus, dukh dhârtâim, Saiba, Sâtmanitâim, pekhtâim, priti ani mâia cârtâim tuzi, maze Tarnara Jesus, zâr tuzun, Saiba, holilans râgât saream passun, ani mi haim ec lahan teancha, cam nâim pauxil mana; tar Saiba, zâri ca haim motha ani chândal papi, noco mana thacum, purau mavâr fâl tuze râgta, ani câstamchâm.

Mazea Jesus, tuze ânândvânt navam passun, tuze cacluti passun, pâdvi passun, tuze dâie passun adhar mana, sâmbal mana, mazea Jesus, ani sorâu mana mazea, gor Jesus, Jesus Tarnara, Jesus râchnara, Jesus Sorâvnara.

Jesus dukh dhârtâim, cam chuclum tuvâr âstâm tum sârvea upâr bohum bâra maza Bap; Pekhtâim tuvâr ani mâiexim miltâirn tuxim maze mâiedara Jesus; caclut zan mazi, mazea Jesus. caclut Saiba; caclut mazea maevânt Jesus, caclut mazi, mazea dâievântaJesus, caclut caclut mazi pâdvidara Jesus; caclut mazi, mazea Jesus; ani hâzar vâcât caclut, mazea Jesus.

Jesus tar mana, Jesus pau mana, Jesus sorâv mana. Oh Mazea Deva câvâm ponchel ti ghâri jin ningen ia câstanxim.

Ah Mazea Deva câvâm aiken te sâbad; Khir atmea tuze Somiache khuxalin.

7. Atma ningte vacta, agdich nastam

Ning, Christô atmea, ia duninxim sârve âmâldara Deva Bapache navim, jean tula râchilâim ; Deva Putrache, Jesus christache navin, jean tuze cpassun câsât ani crusachâm mârân sonchilâim ; Deva Spirit Santache navim zo, devla tuvâr ; Anjam ani Arcanjamche navim ; Patriarcham ani Prophetamche navim ; Apostolam ani Bhagivântamche navim ; Martyram, Confessoram, ani Ankovarimche navim ; ani xeutim, Saibiniche navim, ning Christô atmea, ia duniche dâdanxim. Za, atmea az sulaiche bâiscaran, Sargachâm xear hoavâm tuze vâstichi jaga ; tuze cârtâm ani navim mangtao i auri curpa : tac tum, Oh Maevânt Jesus, tuze câstam ani mârna passun âuri saimban hetauli haus ani xeutacha khâra goran gor ani sârvean gor xevât.

Sârvespâra Deva ghe tuze hâstac atma tuze chacracha (vâ chacrinicha). Mangtâo tupâr, dunichea Tarnara, ca O atma houn java ecot Patriarcamxim, Abrâoxim, Isaacxim ani, Jacobxim.

Iache passun tum, Saiba deulas Sargavârxim dhârtârivâr, âsne tuze bârepanachâm fâl labtâm câr teala, Saiba Sorâunara, Vâlkhum ghe Saiba, ca to hai tuze hatachi Râchnuc ani nâim hai Pârmessor dusra rtuze khiris ; câinch sarcâm nâim cârve tuze cârnixivâim : Saiba, câr ca O atma java bhogava tuzâm huzurpân, jean hai sudi khuxali, ani sarâm sâdeopân.

Noco athvum, Saiba, pâilim ani lahanpânachim papâm, prântu athâu tuzi caclut, zârîca murad papan pârlâssel, câdinch ani âgdis nacâbul zaila naim Santissima Trindadila, Bapala, Putrala, ani Spirit Santala, prântu sâdam manilâim ani nâmascar kelai eke Sude Deva Rachnarala. Vissâr, Saiba, papâm iache nentepânachim ani bâgun ecle tuze caclutila, ponchâu

âkhândit ânândala, bhogava tâim zâlmo zâlmi fâl tuze Putrache câastam ani mârnachâm. R. Amen.

8. Suas soritam

Tuze hatan Saiba, detâim maza pran, jio, ani atma, Saiba, Somi Jesus Christa, ghe tuze hâstac maza atma. Santa Maria, vinânti câr maza passun, Bhagivânt Maria curpeche Mae, Mae caclutiche, nivâr mana dusminanxim ani Jesus, ghe mana tum mârnache chiprin. Maria, ani Jose ghea tumche hâstac mazi cur, zio, atma, ani xeutacha suas.

Tuze hatim hâstac detâim, Saiba, maza atma. "In manus tuas, Domine commendo spiritum meum. Amen."

Pavitr Evangel

Aitvarachi ani Sunachi

PAILA AITVAR ADVENTACHA

Sao Luke cap. 21 vs. 25—33.

Tea tepan botlam Somia Jesus Christan aples Disciplinam: Partin khunam surviavar, chandavar, ani chandnivar, ani dunin panchavar baishel dharan mansamchi dhandlevarun jin teamnam ghalil garzanam dhareachi, ani fenchimchi ani ia varun succun zatin mansam dhastishim, vath baguitin ca enar hai sare dunivar, karan sargachim balam haltin ani camftin, ani tavam baguitin Mansacha Putra, zo el eke zaulavar mothe padvixim ani Raztezaxim.

Zavam puria houm lagtim ia goshti бага ani tuka tumchea mana caran mere hai tumcha sorvan. Mangam dilam teamnam em sarkeppan: Baga tea angirala ani tari bige zharamna; zavam tim deum lagtan aplins falam, valkita ke hai mere unala. Tar aisanch, zavam tumi bagal ke vichat zatan ia goshti samza ka mere hai .raz Parmessoracham.

Kharepanan mi tumala sangtaim, ka nahim khapel i peri, puria hot parient ia saria goshti. Sarag ani dunia naphet hotim, pun magea subdam kadinch nahirn parnar khote.

DUSRA AITVAR ADVENTACHA

Sao Mat. Cap. 11 vs 2-10.

Tea tepan astam Jao bandikhanean aikileavarun prachitam Jesus Christachim pathvile aples disciplanche don, carava teala em vicharnam. "Tunch hais ka zo enar hai va hai biza jealæ ami pekhavam ?" Tavam Jesus zun utar deun botlam teamnam "Za tumi ani kalva Jaola jem tumi baguilam ani aikilam andle baguitan, langre va pangle chaltan, vaidari hotan saf, baire aictan, melele sanjio hotan, garibanam pargat keli zatei Evangel, ani sadeo hai zo nahim nail traslela mashim."

Ani zaisse te gele, Jesus Soami bolum lagla lokanla Jaoche vishim; "Ka ningales tumi bagavla vanamdim? Ek vet hallela vareashim? Pun ka tumi ningales bagavla? Ek manus neslela ' barie nesneashim? Baram baguitam ka ge kon nestan barie vastiram, han ge detan madat Rajeamche razvareant, Pun ka tumi ningales bagava? Ek Prophet? Kharepanim mi tumala sangtaim ka to hai prophetamshim geasti? Caran to hai jeacham liulam hai, 'Bag mi patvitaim maze deudut tuge moria samor zo tayar caril tuza marag tuge puram."

TISRA AITVAR ADVENTACHA.

Sao Jao cape 1 19—28,

Tea tepan Judevamzum pathvile Jerusalem sharanshim sacerdotes ani Levitas vicharavla Joala kon hais tum? Karan to zaila kabul ani nahim zaila nakabul, ani, zaila iesabul. "Mi nahim hai Christo". Tavam vicharilam teamzun teala, ' 'Tar kon hais tum tavam? Hais tum Elias?" Ani tean dila utar "Mi nahim hai to". ß'Hais tum Prophet", Ani dila zabab: "Nahim". Botlam tavam teamzoon teala. ' 'Tar kon hais tum? Mhanje ami deum sakavam zabab teamnamjjeamzun amala pathvilaim? Ka tum amala sangtes tumvishim ?" Tava, to botla vteamna. "Mi haim ek ghanti hank marteamchim vanamadim. Nit kara marag Somiacha. Zaisam botla Isais prophet." Atam je con pathvile hote, te hote Phariseuspaikim. Ani teanzun kelam teala em vicharnam, ani botlan "Ka tum tar detes Baptism, zar nahim hais Christo, nahim Elias, anim prophet?" Joazun dilas zabab, "Mi Baptism detaim teamna paniamadim, prantum tumamadim hai ek jeala turni nahim valka. O hai zo, zo el maje magshim, ani zo manla hai mashim thor, ani jeache vanamche band sorava mi nahim hai laik". la gosthi vichlea Bethania sharan, Jordan nadiche kinarivar zaem Joao baptism det hota.

CHAUTHA AITVAR ADVENTACHA

Sao Luke Cap. V. vs. 1—6.

Tiberio Cesar, Badxeache pandra varsan, astam Poncio Pilatos Subedar Judeacha ani Herodes Tetrarka Galileacha ani, teacha bhao Philippe Tetrarka Itureacha ani Trachonites che prantacha, ani Lysanias Tetrarka Abilinha, astam Ahirshita sacerdotamche, Anas ani Caiphas, aili ordi Somiachi Joaola, Zachariascha putra, vanamadim. Ani to firat gela Jordant nadiche sare zaminivar pargat carun Baptismo prachitachan papche maficartem, zaisam liulam hai Isias prophetache sabddache pustakim. "Ghanti hank marteachi vanmadim". Taiar kara marag Somiacha. Nit kara tiachi vat. Sari maidan zamin bharli zaill ani saria dongar ani dongria mulapassun bhansle zatin, ani vait vatha ani kharkharit maidani zaga hotin nit ani sara manus baguil Tarnar Parmessoran pathvilelam.

SAN NATHALCHA

PAILEA MISSA

Sao Luk. Cap. 2. vs. 1-14

Vichlam tea dissan ka Caesar Augusto Badshan pathvila ek hukum, pattavar , nao ghalavar sare teache raetecham. Ani paili naonishi karun ghelti Cyrinzun zo hota subedar Syriacha, ani zat hoti sarim aples shearan nao mandava pattavar. Ani gela tari Jose Galileanshim Nazarethche shearache, Judeala, Davidche sheran, jecham nao hotam Bethlehem Davidche gharneancha, ani kutumbancha, nao mandava pattar aples patini barobar, ji hoti garbi, ani ti team astam vichlam ka ponchla dis prasut hovacha ani upazla ticha ekealvant putro, jo tizun gundun balantean vastrashim thevila gavanin, karan dharamsalin noti zaga teamna. Atam teach talukean hote kitik dhangar, je para karit hoté, ani badlit asat uzahar anche an raticha, rakhva aples mendreacha kalap. Ani baga ka, hagir zaila teamche mere, ek deudut Somiacha, ani parmessorache pazolan gherilam teamna chakchakit uzeuzerashim ani moti bhiti vatli teamna. Pun deudutan botla teamna, Bhium nako; karan baga ka, ailao jahir karava tumala ek motha santos zo hoil sare pargela, ka zalmala az Davidache shearan, Tarnar, zo hai Christo Somi. Ani hi hai nishani zishim teala valkal. Millel tumala ek bal gundlelam balautean, ani ghatlela eke gavanin. Ani eka ekim dissun aila Deudutam barobar ek mothe sankecha zamau, ani gaum lagle Parmessoracham, bolunshim, Thorpan Parmessorala adik unche thikanin sargan, ani sulai dunin mansamna bare manache.

DUSRA MISSA.

Sao Luk. Cap. 2. vs. 15-20

Tea tepan bolum lagle dhangar anche an. Zao ea Bethlehem shearan, ani bagum ea ka em jem vichlam, ani kai hai jem apleala dakhvilam Parmessoran. Ani gele mothe utailishim; ani milli teanam Maria, ani Jose, ani bal thevilelam eke gavanin. Ani bagun em valkhilam kharepan saglam je sangalatam ia balachan teamna. Tari je ka dhangaramzun teamna kalviltam. Ani Maria rakhun thevit hoti ia saria gosti milun gheun eke bijishim aples calzan. Ani dhangar aile parat vakhanni varnan karun Parmessoracham, saria varun jem ka teamzun aikiltam ani baghiltam, ani em hotam barobar jea parman teamna kalviltam.

TISRAM MISSA

Sao Mat. Cap. 2. vs. 1-12.

Zalmala astam Jesus Judache Bethlehem shearan Herodes Rajeache vaktan, baga ka aile budhivan Raje ungvanshim Jerusalem shearan ani bolum lagle; Kaim hai to za zalmala hai Raza Judevamcha? Karan baguilam ami ungvanan teacha nakitra chan ani ailao namaskar karava teala. Ani herodes Rajejan aikun em zaila ghabra, ani saram Jerusalem teache barobar. Ani ekot jamvun sare Sacerdotache Shirest, ani pargeche Eskribas, vicharum lagla teampar kaim zalmnar hota Christo ani teamzun sangatlam teala, Judache Bethlehem sharan karan aissa hai livilelam prophettan: Ani tum Bethlehem Judacha nahim hais thore vazandaracha Judache shearan madam, karan tuge madshim hoil utpan Pudari jo raz chalvil mage pargevar Israelche. Tavam Herodeszun varun gupit ritin Rajeamna, vicharilam teampar, sare kaljishim konsa vacat hota, jean teamna kalatam nakitra, ani patvun teamna Bethlehem shearan, botla teamna ja tumi

ani khabar ghea barobar konsam hai em bal, ani .miJlea nantar tem, ea sangava mala, ke min tari zavun karava namaskare Ani teamzun aikun bolnam Herodes Rageacham, ningun gele ani tabortob nakitra gem teamzun baguiltam ungvanan, kallam teamna, chaltam teanche puram jo parient ponchat thikaneanvar, ani thambla zaem hotam bal. Ani zavam teamzun baguitlam nakitra motha santos bharla, Ani khirun gharan, bhuintvar parun namaskar kela teala, ani ugranshim apleas petia kelia teala " bheti5 sonam, ensenco, ani attlar bare vasacham. Kalun aileavar teamna sapnan nahim javala firun Herodes Ragiache mare, parat aile bije marganshim aples mulkhan.

AITVAR ZALMACHE , ATHAUREACHE ANT.

Sao Luk. Cap. 2 vs. 33-40.

Tea tepan, Jose ani Maria, Mai Jesus Somiachi, iamna motha naval vatlam gostivishin jia bolat assat teachea. Ani Simeonzun assarvad dila teamna, ani botlam Maria teache aisla. Bagha ka ye Bal jailam utpan muradamche nassarila, ani trakpanala Israel madhem, ani hovala ek nishan jeavar kelam zail ultam bolnam, ani ek tarvar ji tonchun jail tuje calzala hevala euzamnam jim maradamzun liklim thevilean aples kalzan. Ani hoti ek astari bolnari, jicha nao hotam Anna, sokvi Phanuelchi, Asserche kutubanchi ani zailti motheumrechi, ani nandleli sat varsam aples dhaniashim varsamche umrechi, ani kadinch, zai sodun Deu Templala zaem dis ani rat Parmessoachi seva chakri kari, upassan ani mangnean. Tavam ti aili astam ia parsanguim, argan deun lagli Parmessorala, ani bolum lagli taecham sareamna je pekhat hote trak'pan Israele cham Ani kalia nantar teamzun shevat sorviacham jea parman farmavilam hotam sheastra Parmessoracha, parat ailim Galileala aples shearan Nazarethche. Aurean Bal varat hotam vayan ani shanpanan hot hotam assun bharlam shanpanashim, ani Parmessorachi kurpa hoti teashim.

NATALCHA ATHVA DIS

Sao Luk Cap. 2. vs. 21.

Tea tepan pure zale uprant ath dis kelam suntan Balcham ani dilam teala nao Jesus, jem sangatlam hotam Deudatan sambhavtanam teache aische udrim.

SAN EIPHANICHA

la aitvari tich evangel vachlelim zatei gi vachitoo Natalche Tisre missa.

PAILA AITVAR EIPHANICHE MAGXIM

St. Luke Cap 2. vs. 42—52.

Jesus Soami zaila astam bara varsamcha, vichlam ka teacha Mai Bap gelim Jerusalem shearan vaibathi parman (Pascucha) sanache disan, ani khaplia uprant dis sanache, zavam tim ailim parat, Jesus bal relam Jerusalem adam athvan na reta teachi, teache Mai Bapasla, ani visvas dharun ka to gela sobteam barobar, challim rasta ek dissacha ani sodit hotim teala soirea ani dek valkhaim madim. Ani zaissa nahim milla teamna, parat ailim Jerusalemadi teache sodila. Ani vichla ka tin dis magam milla to teamna Deu templamadim baislelam sheastrache chaturamadim, aikat astam teamna, ani karit astam teamna saval. Ani sare ge teala aikat hote, zailte azeb teache shanpanamulam, teache utram mulam. Ani zavam teala bagilam naval vatlam teamla. Ani teachi mai botli teala. "Putra ka tuzun kelam aissa amxim? Tum zantes ka tuza Bapus ani mi dukhan bharun firat hotum sodit tula." Ani tean zabab dila teamna, "Kam tumi mala sodit hotis? Nai ka tumala khabar ke mi ghutlela asava maje Bapasche kaman?" Prantu tim nahim samazlim sabad Ze tean botla teamna. Ani ningala teanche barobar ani aiila Nazareth madi ani hota teanche hukumant. Ani teachi Mai rakhit hoti a teache sagle sabad aples calzan. Ani Jesus varat hota sheanpanan, varsan, ani kurpen, Deva samor ani mansam samor.

DUSRA AITVAR EPIPHANICHEMAGSHIM

Sao Joao, Cap. X vs. 1—11.

Tea tepan hotam varad Galileche Cana shearan ani hoti taem Mauli. Ani varnam keltam Jesus Somiala, diciplam barobar varadala. Ani khutleavarun wine. Maulin botlam teala, "Wine nahim Ani Jesuszun dilam utar; "Astore, tula ani mala teasi ka panchait? Azun nahim ponchli magi ghari. "Botlam Maulin varun ghalnaranam "Kara tumi sarem jem to tumala sanguel." Atam hotia taim mandlelea sa barnia dhoniachia kama evala nirmal hovla jiamcha upiog karit assat Judeo, ani tea barnia paikaim dar ekakint mavat asat don va tin mapam. Botlam tavam Jesus Somian teamna, "Bhara panishim yea barnia Ani teamzun bharilia tia kantapavat. Tavam Jesu somian botla teamna "Uspa atam ani nea varadacha karbar chalvinarache mere". Ani teamzun to neala. Ano zo chalvit hota mez, zaisa chakila panim jeachi zealti Wine, karan ka nauta zanat kanshim ailti, zarika zanat hote varun ghalnare, karan karlatam taissanch tea Carbarianzun, varlam naureala ani botlam teala, "Sara manus paila varitei bari Wine ani auntale lokan pilia uprant bharpurp mangam varitei halki, tuzun ulat rakhun thevilis bari wine zaun parient. la navlavarun keli survat Somian aples navlachi, karan Galileache lokhanzun valkhilam teacham mothepan, ani teache disciplamzun satmanilam teavar.

TISRA- AITVAR EPIPHANICHE

MAGSHIM

Sao. Math. Cap. 8 vs: 1—13.

Tea tepan deulia nantar Jesus somi dongravarshim, murad mansam parzenchim laglim iteache magam, ani бага ka ek vaidar, namskar karun botla teala, "Saiba zar tula pajje, tar tum karun sakshil chokat mala." ani Jesun tanun hat lavila teala, bolun, "mala pajje hoavas tum chocot." Ani tabartob to zaila chokat. Tavam botlam teala Jesuszun "Bag ka sangum nako

konala pun za ani davar swota tuje sacerdotala, ani kar bhet, ji farmavilim hai Moseszun kami evala puravia parman teamna.

Ani khirla astam Jesus Soami Capharnaum madim, ponchla teachea mere ek centurion karunxim teapar o arz, ani bolun, "Saiba maza chakar parlai azari bagha isloporche azarashim ani mothe duk boguitei teapasun. Dilam teala utar _Jesuszun. "Mi ein ani baram karin teala" tavam zabab devun botlam teala Centureazun, "Saiba nahim hai mi laiki, khiravas tuzun maje gharan, pun hukum kar matra tuge sabdim ani maza chakar nibliaula zail karan mi tari hai ek manus bijeache vorti ani han maje ucme Khalim shipai lok ani mi boltaim ekeala, ka taem za ani tottatei, ani bigeala avar e ani to etei, ani maje chakrala e va tem kar ani to team kartei." Ani Jesus Somian aikunshim, zaile chaquit, ani botla magem laglate teamna, "Kharepanim mi tumala sangtaim ka mala nahim mila asnam bhaurat Israelmadim. Mhanun mi tumala sangtaim ka etin murad ungvashini ani maulatanshim ani ghetin baiskar Abrao, Isaac, ani Jacobche barobar sargache razan, pun razantle putra baher ghatle zatin, benche andheran, zaem hoil radnam ani dant quidnem." Tavam botla Jesus Soami Centurionasla, "Za ani hov zaissam tun satmanilans." Ani teach ghari teacha chakar bara zaila.

CHAUTHA AITVAR EIPHANICHE

MAGSHIM

Sao Math. Cap. 8 vs. 23—27.

Tea tepan astam Jesus Soma eque horian, teache mangam lagle- teache Discipul Ani baga ke zailam ek mothe tufano Aretuc ka horam dhanklam zat hota fencheshim, ani taurean to hota nizla. Ponchle tavam teache mere Discipulos, ani uthvilam teala, bolun, "Saiba nibhau amala karan ke martao," Ani Jesus somian botlam teamna. "Kam tumi bhita thore bhauratache mansando?" Ani uthun hukum kela dareala ani vareamla ani tabortob saram shant zailam. Ani mansamna azep vatlam, ani bolum laglim, "Kon hai O, jeache adnent vagtan dareala ani varim?"

PANCHVA AITVAR EIPHANICHE

MAGSHIM

Sao Math, Cap. 13 vs. 24—30.

Tea tepan dila Jesus Somian O dakla parzela. Sargacha raz hai eke mansam sarkam jean pairilam baram 'bim aplech shetan, ani nizla astam, manus aila teacha dusmin ani pairilam nidam gavamadi, ani ningun gela. Ani varleavar pik ani nissavleavar kalun ailam tari tavam nidam. Ani pochle astam chakar ghardhaniache mere botle teala, "Tum kadachit nahim pairilans baram bim shetan, Tar kanshim ailam em nidam". Ani tean botlam teamnam, "Konim dusminan kelaim em." Ani tavam chakrazun botlam firun teala, "Paige tula ka ami javam ani uptun takavam tem nidam?" Tavam botla teamna ghardanim, "Noko, caran ka uptit astam tumi nidam, bholean nahim vichavam ka uptun paraves teache barobar gaum. Varundea ek ani bizam, lani

pavat, ani laniche vele mi sanguen lani karnaramna: Zama karun ghea paila nidan ani banda teache bhare zalun takava, pun gaum neun ghala maje kangean.

SAHAVA AITVAR EPIPHANICHE MAGSHIM.

Sao Math. Cape 13 vs. 31—35.

Tea tepan Jesus Somian dila O dakhala parjela. Sargacham Raz hai sarkam eke raiche dania parman, zo ghetla eke mansan ani pairila apleach shetan. O dana hai, kharokar sare biam madam adik Ian; prantu varlia nantar hote mota sare vanaspati shivai ani banun zatei Zhar auretuc ka etan pakram sargavarshim ani kartan teamche bhaimimvor gharbe. Sangatla ek biza dhakla teamna; Sargacham Raz hai ek ambvanam sarkam jem ghetai ek astari ani ti thevitei tem tin mapan pitache, zo parient tem saram pith houn zatei umallam. Saria ia gosti sangatlia Somia Jesuszun parjela dakhleashim, ani dakhlea vichun bolat nashei, hova kartam puram, jem keltam jahir Prophetan, zo boltei, 'daklea madim ugrin mazam tond karan ka ningavia teanshim likhlelia gosti duniche paia passun.'

AITVAR SEPTUAGESIMACHA.

Sao Math. Cap 20 vs. 1-16.

Tea tepan dila Jesuszun o dakhla aplech Disciplamna. Sargacham Raz eke ghardhania parman, zo mothe sakalim ningala tharavala pagar mazureamnam aplech darakachea malea madhi, ani tharau karun mazureamxim dismazureamcha dar akukeas ek nanam dharlam teamna darkachea malan. Ani nine gala astam tisre ghariche sumaravar bagile bekar aslele bazaran, ani botla teamna za tumi tari maje dharakhachea malearv ani tumala dein jem hoil niticha. Ani te gele. Pun to firun ningala save ani nave ghariche sumaravar ani quelam teach parman, aili acrave ghariche sumaravar ningala firun ani mille teala bije je taem hote, ani botla teamna "Kam tumi athi bekar sara dis ?" Tavam teamzoon zabab dila ani botlam teala "Karan amana konich nahim varla mazurila." Tavam to botla teamna, "Za tumi tari maje Prantu sanjeche dharakamchea malean." sheutim botla dhani. darakhachea maleache aplech asal karbariala, "Var mazureamna ani tiana pagar des, survat karun sheuti aile tea passun te pailea pariant."

Ponchlea uprant ghevala mazuri je ailte akrove gharin dar ekekeala milla teacha nanam. Ani ponchle uprant tari je ailte paile eujitan ka teamna milel kaim geasti; prantu eamna tari nahim milla ek naniativai geasti. Ani ghetle vaktim vait bolum lagle ghardhaneacham bolunshim, he je aile sheutim teamzun nahim kelam kam eke harixivai jeasti, ani tum kelas teamche barobari amshim jea amin sonchun ghetla bhar sare dissacha ani garmicha; prantu tean utar karun ekekeala botla, 'Dosta, min nahirn keala tuvar upadrao ; nahim zailas ka tum kabul mala ekeach naniala? Ghe tar atam jem tula ghattei, ani za tujem vate ka mi detaim ia shevetchela mapurcham jea parman dilam tula. Nahim hai mala kaideshir karavla jem mala paige tem? Kadachit tuza dola hai vait, karan ka mi haim bara? Aissach hotin shevtache paile ani paile shevtache. Karan murad han bolvun ghetele, prantu thorech han nivarlele.

AITVAR SEXAGESIMACHA

Sao Luc. Cap. 8 vs. 4-15.

Tea tepan zavam ekot zailta ek motha zamau parzecha, ani Xearnshim et hotim mansam utauli, botla teamna Jesus Somian deun ek dhakla : Ek pernar ningala pairavala aplech dana, ani pairite vaktim, ek bhag parla rastea barobar, ani paimsi chenchun gela, ani sargache pakrazun to khalla. Ani biza bhag parla dhondavor ani zavam ruzla sukkun gela, karan ol nota. Ani biza parla kanteam madim, ani ruzlea tea canteam, teamzun marun takilam. Ani biza parla bare bhuimvar, ani ruzlea uprant dilam fal ek sembar. Bolunshim em, lagla bolum mothe gahte: Zeanam han kan teamzun aikavam.' Tavam teache Disciplazun vicharilam teapar ka samzun etei O dakhla. Tean tavam dilam zabab teamna. Tumala dilam hai ghevala valkh Devache misteramchi, prantu bizeamna botlam zatei dakhleashim, karan ka bagunshim I nahim bagvam ani aikunshim nahim teamna samaz. O hai artha ia dakhleacha. Bim hai sabad Parmessoracha. Zem parla vateavar, hai mansam je aiktan O sabad pun magshim etei saitan, ani karun gheteti to sabad teanche calzanshim nahim zavala tarle satmanunshim. Ani jem parlam dhondiavar samzun etei ka han mansam ji khushishim ghetan manan O sabad zavam aiktan, prantu tiamna nahim han mulam, karan eke bare tepa parient santmanitan moniche vaktan firtan magari. Ani zem bim parlam cantehan, samzun etei ka han mansam jeamzun aikilam sabad Parmessoracha, pun zaunshim puram kondle zatan, mathbarkiche kaljishim ani ia haiatichiche santos khushalishim, ani nahim det fal. Prantu jem bim parla bare zaminivar, samzun etei ka han mansam jim ikunshim sabad bare ani nit calzashim manan thevitan ani sonchnukivarun detan fall.

AITVAR QUINQUAGESIMACHA.

S. Luc. cap 18. vs. 31-43

Tea tepan, Jesus Somian, gheun eke anga aplech -Apostolos, botlam teamna ; Baga ka zaum apunn Jerusalemadim ani saram jem kai livlile hai Prophetamzun Mansache Putravishim hoil puram. Karan to hoil hastac unbhavratianam, thatte maskarin bharla zail, va mar detin teala, thuquitin teavars Ani chapkanche fatkianchea mar dilea nantar, kartin jiu teacha, ani to sanjio hoil tisre dishim. Prantu Apostolos kainch nahim samazle iancham, ani teamna hem bolnam haota gupit, ani kainch notam samazatto bolat hota tea paiquim. Ani vichlam ka zavam Jesus Soami ponchat aila Jerichoshim baisla hota rasteache kantavar ek andla manus bhik mangat, ani aikun ghardi mansamchi, gi passar hototi, vicharilam tem ka hai ? Ani kalvilam 'teala Jesus Nazareth challe hai. Teach vactam lagla to bomb marum bolavla, "Jesus Davidachea Putra kaklut zan magi." Prantu bige je chalat hote puram, dhamkavun lagle teala ogam revala. Prantu to tao tao jeasti lagla hakavum. "Davidachea Putra kaklut zan maji." Tavam Jesus thambunshim hukum kela teala hanavacha aplech puram. Ani zavam to ponchla vicharilam teala bolunshim, 'Ka paije ke min tula carava? Tavam tean dila zabab 'Saiba kar ka mizun bagavam'. Ani Jesuzun bötla teala 'Bag tuge bhauratan tula baram kelam' ani tabotob to bagum

lagla. Ani lagla teache magam deum thorpalh Devala. Ani sare parzezun ziassam hem bagun argan dilam Parmessorala.

BUDVAR CINJECHA

Sao Mat. Cap. 6. vs. 16-21.

Tea tepan, botlam Jesus Somian aplech Disciplamna : Zavam karta upas nako tumi daurum khanti thank baja parman, karan kartan karup aplech tondam, daurava kartam mansamna ka te kartan upas. Kharecharamshim mi tumala sangtei ka te gheum pavle aplach inam. Prantu zavam karta tumi upas, makhun ghe tuzam dokam, ani dhau tuzam tond, karan ka nahim dissun eavam mansamna ka kartes upas ; prantu ektach tuje Bapala zo baguitei saram jem vichte gupit ritin, tula del pagar. Nako tumi zhamavu dhan ia dunin, e zaem kit ani tasru khavun zatei teala a-ni zaem chor ukrunkartan ani choritan. Pun zamava tumana dhan soargan, zaem kit ani tasru nahi khai teala, ani zaem chor nahim ukrun ghet, ani nahim chorit tari. Karan zaem hai tvzam dhan taem hai tari tuzam caliz.

PAILA AITVAR QUARESMACHA

Sao Mat. Cap. 4, vs. 1-11.

Tea tepan, atmean nelam Jesu Somiala vanan, saitanazun teala monin (tentesao) ghalavala. Ani Somian upas keliavar chealis dis, ani chealis rati, lagli teala buk. Ani magshim ponchla astam teache mere monin (tentesao) ghalnar, botla teala, 'Zar tum hais Putro Devacha, bol ka e dhonde hovun zavea rotia. 'Jesuszun zabab deun botla ' Liulam hai, ke manus nahim keval rotinshim jivant reinai prantu sare sabdamshim je ningtan Devachea tondi. Tavam gheun teala, Saitanan nelam Pavitro Xearan, ani thevilam Deulachea kalsavar, ani botla teala, 'Zar tum hais Putro Devacha, uri tak anshim khalim. Karan liulam hai, ka tean hukum kelai aples deudutamna sambalava tula, ani tim zelkitin tula aples talatavar, nahim vichava ka tum parla zavam dhondeavar, tuje paimshim. Jesu Soami botla teala, ' Tari hai liulam : Nako tum karum parak Tuje Soma Devachi. Shevtim Saitanan charvilam teala eke mothe unch dongravar, ani daurilam teala saram raz ia dunicha ani teacham motepan, ani botla teamla, 'Saram yem hai mi dein tula, zar tum bhvimvar parun karshil mala namascar. tavam botla tean Jesus Somian : "Nigun za saitamna, karan liulam hai, Bhazan ani namaskar karava tuje Somiala, ani teachi ekteachich seva chakri karava." Tavam sorilam teala Saitanan ani бага ka ponchle Deudut ani lagle teachi xeve chakri caravla

DUSRA AITVAR QUARESMACHA

Sao Math. cap 17, vs. 1-9-0

Tea tepan ghetle Jesus Somian aples barobar Peter ani James ani Joao teache bhau, ani nela teamna eke unche dongravar ani badlilam aplanch rup teachea samor. Ani teacha mora

zaila Chak chakit suriæ parman, ani teachim vastiram hou gelim barfa va davam shivai safet. Ani bag ka teamna kalun aile Moyses ani Elias boltam teamshim. Ani bolum lagla astam Peter botla Jesvsla "Saiba baram hai ka apum asso ea aimla, ani zar tula paige, karum ea athi tin tambu, ek tula, ek Moysesla, ani bizam Eliasla. "Bolat astam to azun baga ka eke laklakit zaulan dhankimlam teamna. Ani baga ka ningali ek ghanti zaulanshim, ji bolum lagli: "O hai maza Putro maiechea jeamvar murad santosla haim. Aika tumi tea]a." Ani Disciplazun aikun ubre parle bhuimvar an vatla teamna motha dak. Pun Jesus Soami ponchle teanchea mere, ani hat lavun teamna botla: 'Utha tumi ani noko bhium.' Tavam teamzun ugrun aplech dole, Jesus ektea shivai, nahim baguila bige konala. Ani zavam te devat hote dongravarshim, Jesus Somian kela teamna updes bolun 'Noko sangum tumi konalach jem tumi baguila, zoparient mansacha Putro sanjio hoil meleanshim.

TISRA AITVAR QUARESMACHA.

Sao Luk. Cap 11, vs 14-28.

Tea tepan Jesus Soami baher ghalit ek Saitan, ani to manus hota muka; ani ghatleavarun saitanala baher; to muka bolum lagla ani. naval vatla mansamna. Pun teanche ketic bolum lagle: 'O beelzebubche padvishim zo hai raza Saitamnacha, baher ghaltei Saitamnam. Bige parakh ghevala teamchi, magat hotea teapar daurava kartam teamna kai ek chatkar sargacha. Ani Jesus baguilim uprant euzanam team chim, botla teamna. Saram raz zem hai dubhaglam, anchean parlam zail ossar, ani gharavar khonsalel ghar. Tar zar saitan hai dhubagla va apleach virud ,caisan ubam rel va tikel teamcha raz? Karan tumi boltam ka Beelzebubche padvishim mi baher ghaltaim saitanam. Aissam zar hai ka mi beelzebubche padvishim baher ghal taim tim, tar umche putro konachea padvishim ghaltan baher? Pun zar mi Parmessorachea sateshim baher ghaltaim saitamna, khara hai ka ponchlam tumala Parmessoracha raz. Zar ek manus parakrami houn, haterband rakhitei aplech angnan nirbhaipanan retei, sarvam shil je haim teachea padvin. Prantu teavar eun biza teashivar parakrami, jikun ghel teala, tar to karun ghel teamchim hateram, jeavar hota tiacha bhavamsa, ani vatil teachi lut. Zo nahim zami mashim, hai mavirud, ani zo nahim zama kari magea barobar kartei udlepan. Zavam saitan mngun zatei mansanshi firtei korde zagauevar, sodit thauran, ani zavam teala nahim millia tavam boltei; zain mi magea ghara zaeshim mi ningaloo. Ani to ailea nantar, miltei teala tem ghar safkelelam ani sobabharlelam. Zatei tavam ani ghetai aplec barobar bijim sat saitamna teahun jeasti vait, ani khirun tea gharan kartan tayem aplich vasti. Ani shevatachi stiti ia mansachi houm ponchtei jeasti vait paili pekshi. Ani vichla ka bolat astam e sabad, ek astari parjemadun ugrun ghanti bolum ,lagli teala, 'Sadeo kuns jin tun ghetlas autar, ani anchal jeamzun tula poshilam. Pun teazun dila zabab, paila sadeo han je kon aiktan Parmessorachea sabad ani vagtan tea parman.

CHAUTHA AITVAR QUARESMACHA

Sao Joao Cap. 6 vs. 1—15.

Tea tepan gela Jesus Soami bige kinarivar Galileche dariache, zo hai Thiberiacha ani laglata teache magaram ek motha zamau mansamcha, karan baguit hotim navlam, Zim to kari azari hoti teavar; charlam tavam Jesus Soami eke dongravar, ani taem baisla aplech Disciplaschim. Ani mere hotam Pascucha dis Judevamche sanacha. Ia varun lavun nazar Jesus Somian ani bagun ka aila teache mere ek mothha zamau pargecha, botla Phillipla 'Kanashim vikat gheun khanam geachim garaz hai -ia mansamna? Pun Jesus bolat hota aisa parkhava teala, karan to bara zanat hota gem ka karaucha hota. Zabab dila teala Phillipzun, 'Donshe paisheacham khana nahim honar puram, darekeakean ghevala ek lahansa ghans swatala. Teache disciplan paikim eakean geacha naum hotam Andrew, bhau Simon Petercha, botla Somiala, 'Hai ati ek tarna, geache mere han panch pau ani don maurim, pun em auranch kai honar hai aure mansamna? Tavam botla Jesus Soami, ."Baisva tia lokanla." Ani tea jagen hotam murad gavat. Ani baislim khavala, sumar panch hazar mansam. Ghetla Jesus zun pao va rotia, ani deun argan, vantile baisletim teamna ani taissanch mauram jauram ka teamna pajat hotam tauram, ani jaissam zailam bharpur, botle Jesus Soami Disciplana, "Ekot kara tukre je varlean, nai takun java kartam. Ani teamzun kele ekvatani bharlea bara toplia tukreshim. gavamchea panch rotiachia, je -varlatam khaneache magshim. Bagun tavam tea mansamzun ye naval jem kelam Somiazun, bolat hotea, "0 hai kharokhar Prophet zo eum paizat hota hia dunin". Ani Samzun Jesus ka, te lok eun unchlun netin apleasla karava raza, firla magari, ani eklach gela dongran.

PAILA AITVAR CASTANCHA

Sao Joao Cap vs. 46-59.

Tea tepan bolat ase Jesus Soami tea zamavala Judevamche. 'Kon tumcheancha hatkil mala papavishim ? Zar mi tumala sangtaim kharam, kam tumi mala nahim patha ? Jo hai Parmessorcha, O aikte sabad va bolnam Parmessoracham. •Teato tumi nahim aika karan tumi nahim ha Parmessorache. Zabab dila tavam teala Judevamzun ani botlam teala: "Nahim ka ami barobar boltao ka tum hais ek Samaritan ani tuje mere hai Saitan ? " Tavam botla teamna Jesus , 'Maje mere nahim hai saitan prantu man maje Bapasla, ani tumi keli maji beabru. Ani mi nahim sodim mazam motheban pun biza ek hai zo bagte tem, ani karil nith. Kharokar, mi tumala sangtaim ka zar koni patil maza sabad akkidtpanim nahim baguil maran. Botlam tavam Judevamzun teala, "Atam khatrishim vaikhitem ka tuje madim hai saitan ; Abrao mela, prophet mele, ani tum botlas, ka zar konim patil maja sabad, nahim chakil maran akhaditpanim? Kadachit hais tum thor amchea Abrao Bapashim, zo mela ? ani Prophetamshim je mele ? Kon tum karun ghetes swateala ? " Tavam dila zabab Jesus Somian "Zar mi malas detaim motheban, kaich nahim mazam motheban. Maza Bap hai zo detai motheban mala jeala tumi bolta, ke hai tumcha Parmessor. Ani azun nahim teala tumi valka. Pun mi teala valkhitem. Ani zar bolen ka mi nahim teala valkim, hoin tumche sarka labar. Pun mi teala valkhitem ani teachea sabad palitaim. Tumach Abrao Bapaszun kalji dharun issilam baghava maza divas, baghila to, ani bharun gela santossashim.' Botle teala Judeo, "Tula azuk nahim pannas varsam, ani tuzun bagilas Abraola ?" Zabab dila teamna Jesus Somian, "Kharokhar mi sangtaim tumala, ka Abrao

rachla geliache puram, ami haim", Tavam Judevamzun tukille donde marava teala, prantu Jesus Somi likala ani ningala Deo Templanshim.

DUSRA AITVAR CASTANCHA

Sao Mat. cap. 26, 27.

† Sabad Somia Jesus Christache.

(C) Sabad Sao Matheusche.

(S) Sabad bigeamche.

C. Tea tepan botla Jesus Somi aple Disciplamna.

† Tumi janta ke anshim don dissamvar hoil paskucha san ani Mansacha Putro hastak kela jail crussim jarla javala.

C. Tavam ekot houn sacerdotache shrest ani Pudari parjeche, Caifaz navache Sacerdotache shrestache kacherin jeacham nao hotam Caifaz, maslat keli dharavchi Jesus Somiala kaptashim, ani maran devala teala. Pun bolat hote tee

S. Nahim karava em sanache dixim, nahim vichavala, ka mazavam band pargecham.

C. Atam Jesus Somi astam Bethania shearan, Simao vaidarache gharim ponchli taem teanche mere ek asturi ziche zaval hoti ek batli bharleli amolik telashim bare vassache, ani holili ti tin Somiache mathivar To baisla astam mezavar. Ani bagunxim ye teache discipulazun raga bharun botle,

S. Kam zailam em udlepan ? caran vikvalastam tel. mote molaxim ani devalasti teachi kimat garibana.

C. Pun zanunshim em Jesus Somi botla teamna.

† Kam tumi dukvita ia astarila ? Jin tiche karanean keli tini ek bari karni, karan garibam sadam astin tumche mere, pun mi nashen sadam. Karan holun tini em mothe molacha tel mage kurivar, kelam makhava mala mage garneala. Kharepani mi tumala sangtaim ka zaem, zaem', pargatli zail hi Evangel sare dunin, ugar keli zail tari tiche athvanim passun hi karni, gi keli ia astarin mashim.

C. Tavam bara madchamgeacha nav hota Judas Iscariotes, gela sacerdotamche shrirestamche mere ani botla, teamna,

S. Ka tumi mala deal zar mi teala tumche hastak karin?

C. Ani teamzun tharavila devala teala tis nanim rupiachim, Ani tavam passun sodit hota to sandhi hastak karavachi teala. Ani pailea dissa jean khat assat fugvilelea rotia, aile Somi Jesus mere teache disciple, ani bolum lagle,

S. Caem paige tula ka karava ami taiar tula Zevan Pascucha?

C. Ani Jesus Somi botla,

† Za sharan ekeache garan ani bola teala, Guru boltei maji vel ailai mere, ani tuje ghara hai maji khuxe Pascucha san caravachi mage Disciplashim

C. Ani Disciplazun kela Somiche hukmeparman, ani taiar kela Pascucha san. Ani zaili astam sanz, Jesus Somi bisla mezavar aple bara disciplam barobar ani khat astam to botla teamna.

† Kharokar tumala sangtaim, ka tumamadcha ek mala vikil.

C. Ani te mote khanti houn, dar ekzan lagla bolume

S. Radachit mi asen saiba?

C. Tavam tean zabab deun botla teamna.

† Zo ghaltei maze barobar hat bashin, O hai zo mala vikil. N'lansacha Putro zatei khatrishim, zaisam hai liulelam teachea, pun hai ! hai ! tea mansachi jeache hatun Mansacha Putro hoil hastak. Adik baram hotam, ka O aisam manus nota zalmala.

C. Ani tavam botlam Judas jean teala vikilam ani kelam hastak dusminachee

S. Kadachit mi hai to Guru?

C. Botla teala Jesus Somi.

† Tum em botlas.

C. Jevit astam ghetla Jesus Somian pao ani asirvad deun teavar morila ani dila apJes Disciplamna ani botlam.

† Ghea tumi ani kha, I hai maji kur.

C. Ani gheun pela argan dilam. Ani dila to teanche mere bolunshim,

† Pia tumi sare karan he hai ragat Nave Kararacham, jem vholam jail muradam, papamche mafi cartam. Pun Sangtaim mi tumala ka ia garim passun puram mi nahim pin O ras drakshacha tea dissa parient jean mi pin to nava tumshim mage Bapasche Razan.

C. Ani kantar karun Hymno, ningun gele Olivetche dongravar. Tavam botJa teamna Jesus Somi.

† Saram tumana hoin ia ratin ek karan tarasacham. Liulam hai tar, Zakmi karin dhangar, ani mendhrim bambavtin vanirn, pun sanjio zailea nantar, jain tumche puram Galilean.

C. Ani Peter botla teala,

S. Zarika sare gele trasle tushim, tari mi nahim janar trasla.

C. Jesus Somi botla teala.

† Khatrishim sangtaim mi tula ka, iach ratin kombra arauleache puram, tin vakat na kabul hoshil mala.

C. Tavam botla teala Peter

S. Zar lagli garaz maravachi mala tuge barobar, tari nahim janar tula na-kabul.

C. Ani sare bize Disciplazun botlam taisach. Tavarn Jesus Somi teache barobar gela eke bagan jeamcham nao hotam Gethsemani, ani botla aples Disciplamnam

†Baissa tumi ati, zo parient jain mi bize bazula, ani karin vinanti.

C. Ani ghevun barobar Peterla ani don putro Zubedeoche lagla houn khanti, ani dukhi. Ani tavam botla teamna.

†Maza atma haim marnache kanthim. Rhea tumi ati, ani uzagra kara mage barobar.

C. Ani chalun thorim paulam puram, bhvimvar parun, namaskar kela ani vinanti carum lagla bolun

†Bapa magea, jar sakatv ashel tar firav mavarshim O pela. Pun via madhem nahim hoavi magi khushipun hov tugi.

C. Ani hea nantar aila aples Disciplamche mere, ani mille to teala nizlele, tavam botla Peterla,

†Nahim tumchean sake ek ghari karavala uzagra nvagea barobar? Uzagra ani vinanti kara, nahim parava monin. Kharokar atma hai taiar, pun kur hai abal.

C. Dusrun gela teamche mershim ani vinanti keli bolunshim.

† Bapa magea zar O pela nahim hoil pasar mizun pilia shivai tar tugi khushi hou.

C. Ani aila Disciplamche mere firun ani tari te mille teala nizlele; karan teamche dole . hote nize bharle. Ani theunshim teamna, tistrun gela vinanti karava, bolun teach sabad. Tavam aila aples Disciplache mere ani botla teamna

†Niza atam, ani thauran ghea tumi, baga' ka ponchli hai ghari, gean Mansacha Putro hastak kelam zail papiache hatim. Utha tumi ani zao ia apun, baga ka ponchat etei jo mala hastak caril.

C. Azun bolat astam to, baga ka ponchla Judas, bara paikim ek, ani teache barobar ek mota zamau mansacha tarvarishim ani bargeamshim je hote kamdar patvilele Sacerdotache shirastamzun ani pargeche mankareamzun. Atam firun dili teamna i khun bolunshim.

S. Jeala mi ghen bonchi, yo hai jeala tumi dhara.

C. Ani tabortob ponchun Jesus Somiache mere, botla teala.

S. Naman tula Guru

C. Ani ghetli teache ek bonchi? Tavam Jesus Somian botlam teala.

† Dosta kanala ailas tu?

C. Ani teach vaktam ponchle teache mere bige ani ghalun hat Jesus Somiavar, dharun bandilam teala. Ani ekean (Peter) tea paikim jo hota Jesus Somiache mere hat ghalun tarvarila, je net asse, upshili meananshim, ani zakmi karun, shiresth Padriche chakrala, khandila teacha kan. Tavam botle teala Jesus Soarni.

† Ghal tugi tarvar tiche zagen. Karan sare ge ghetin tarvar martin tarvarishim. Kadchit eugites tu ka mi nahim saken karava vinanti maje bapaschi, ani to mala tabortob ati taiar thevil barahun geasti paltanim deudutachim? Kaishim tar puram houn sakti dharma pustakam, jim dhardharit sangtan ke aisam vichava paige?

C. Teach gharim botla Somian tea mansache gardila

† Tumi aileas gheun haterband tarvarishim, ani bargeamshim, dharava mala. Zaisa ka mi haim ek chor? Disroz baisun tuma madhem shikvit ase Dev templan, ani nahim mala dhelam.

C. Pun em sarvam vichlam aissam pure honia cartam Pavitri Lek Prophetamche. Tavam sare disciplamzun sorilam teala, ani palun gele. Pun jeamzun keltam kaid Jesus Somiala, nela teala Caifaz Sacerdotache shirestache gharim, zaim zamlate Escribas va Mancari. Ani Peter laglata teache magam durshim sacerdotache angnia parienta Ani khirunshim ant baisla hota mansubiche adhikaream barobar bagavla kaem ponchlota khatla. Itkeant shirest sacerdotache ani sari maslat-daramchi mandali sodit hoti ek koni devala khota purava saptee shim Jesus Somia virud, hastak karava teala marnala. Pun koni nahim milla teamna; houn aissa ka murad zaile taiar, va aile puram ghevala sapat. Pun sheutim aile don sheakshi khote ani dila purava.

S. O botla 'Mi morum saken Deul Parmessoracham, ani tin dissan navin bandin tem.

C. Tavam utun shirest Sacerdotacha, botla Jesus Somiala.

S. Kaich nahim des zabab _puravala, je e kartan tuvar?

C. Pun Jesus Soami hota uga. Tavam botla shirest sacerdotacha teala.

S. Sapat ghaltaim tula jivant Devachi, sangava tum amala jar tum hais Christo Putro Parmessoracha,

C. Zabab dila teala Jesus Somian.

† Tum botlas em. Pun mi tumala dhardharit sangtaim, ka bagal tumi anshim thorkean mansache Putrala, baislera uzve baju Devache padviche, ani etama zaulavar soargache.

C. Tavam sacerdotache xirestan farilim aplins vestiram, bolun,

S. Ninda keli Parmessorachi. Ka garaz hai apleala shakshichi? Baga ka aikili tumi atach ek ninda. Ka distei tumana?

C. Ani teamzun botlam.

S. Hai gunegar marnacha.

C. Tavam ketik thunkum lagle teache tondavar ani zakmi kelam teala bukia marun, ani bigeazun chafraki marilia teache tondavar, bolun,

S. Jik amana Christa kon hai jean tula marlam?

C. Itkeant Peter hota bair baislela kacherin, ani ponchli mere ek dasi ani bolum lagli teala,

S. Turn tari hotas Jesus Galileche mere.

C. Pun to nacabul gela sarean huzurbolun,

S. Mi nahim zanem tu ka boltes.

C. Ani ningala to bena ani bagilam teala bige dashin ani botli taem hote teamna.

S. O tari hota Jesus Nazarethche sangatim.

C. Ani dusrun zaila nakabul sapteshim bolun,

S. Sapat ghetaim ka hia mansala mi nahim valkhim. Ani thorkaen tanshim ponchla ek jo taem hota ani bolum lagla Peterla,

S. Tum kharokar hais tari tiancha, karan tuge bolivarun valak milte tuji khatrishim.

C. Tavam lagla anaspta karun, ani bolun 'Sapat vavitaim, ka mi nahim valkhim ia mansalae' Ani tabartob kombra araula. Ani Peterla parli ead sabdachi, zo teala botla hota Jesus Somian, 'Kombra arauleache puram, tindam mala jassil na cabul. Ani ningun bena rarla mothe dukhashim. Ani jaissam palam, sacerdotache shirestamzun, ani pargeache mankareazun, maslat keli Jesus Somiala maran devachi. Ani kaidep parman nela teala, ani kela hastak Poncio Pilatos Subedarche. Tavam Judas jo zailta fituri bugun ka bandilam Somianam, papacham duk vatun teala, parat nelim tim tis nanim rupiachim Sacerdotache shirestampar ani pargeche Mankareapar-bolun,

S. Pap kelam ani chuklum, vikun ani hastak karun nirapradi ragat.

C. Pun teamzun dila jabab teala.

S. Thoranch hai amala iashim. Tum bogishil fal tuje karnicham.

C. Ani takun dileanantar nanim Deulan ningun gela eke anga ani tangun ghetlam apleasla fashshim. Pun assal Sacerdotache shirestamzun gheun paishe botlam.

S. Nahim ghatte takava ismolache petin, karan hai mol ani kimat ragtachi.

C. Ani salla maslatin vichar karun ia prakarnavar vakat ghetli ek maidan jaga eke kumbarachi, kami parava kabrastanla parke lokanla. la karna varun dilam nao tea zagcha azparient, Haceldama, mhange ragtacchi maidan zaga. Tavam puram zailam je jahir keltam Jermias Prophetan, zo boltei, "Ani ghelim tis nanim rupiachim, mol teacham, geala ghatlam kimtin. Israelche Putro barobar Ani kharchilim tim nanim eke kumbarache maidan zagela, jaisam firmavlam Somian. Ani hajir kela Jesus Somiala subedara samor, Ani subedaran kela teala em vicharnam:

S. Hais tum raza Judevamcha?

C. Botla tavam Jesus Somi teala:

† Tum boltes.

C. Ani thevili varuu teavar arop sacerdotache Xirestamzoon ani pargeche Mankareazun, nahim to botla ek sabad tari. Tavam botla teala Pilatos:

S. Nahim aikes tum, keti apradamche gal ghaltan tuvar?

C. Tavam Jesus Somian ek sabad tari nahim botla, aurretuk ke naval vatlam Subedarala. Atam Subedarachi chal hoti, soravachi sanache dissa konta bandivar zo assel pargeche khusicha. Hota ek bandivan mothe navacha, jeacha nao hota Barrabas. Astam tavam te sare ekot, botla teamna Pilatos,

S. Konsa paige tumala, ka min sorava. Barabas va Jesus, jeacha nao botlan hai Christo?

C. Karan janat hota, ka hevashim hastak kelatam teala teache mere. Itkeant astam to baisla aples ansubiche Gadivar, teache baikon sangun dharilam teala.

S. Nako zaun guntla ia bareashim. Karan az sapnan zaila murad duk, jem min bhoguilam eache passun.

C. Pun Sacerdotache shirestamzun. ani Mankareanzun samzavilam pargeancheamna magavala sutakvara Barrabascha ani maran Jesuscham. Ani karunshim subedarannim em vicharnam, botla teamna:

S. Doagam paikim kon paige tumala ka min sorava?

C. Tavam te botle.

S. Barabas.

C. Boda teamna Pilatos:

S. Ka karum mim tar Jesuscha jeala boltan Christo?

C. Dila sareazun zabab.

S. Zarla zaun cruxim.

C. Botla teamna Subedar.

S. Tar kai vaiit kelam teamnim?

C. Ani mothe ghanti lagle bolum.

S. Zarla zaun cruxim,

C. Pilatazun bagun ka kainch nautam kami parat, pun tao tao varit hoti garbar ani unch bomb, apvunshim pani, dhavile aples hat sare parge huzur bolun.

S. Mi hai nira. pradi ia khareacha ragtacha, tumi kara tumche matashim.

C. Tavam zabab karun sare parjen botla:

S. Teacham ragat paro amavar, ani amche auladivar.

C. Tavam sorilam Barabasla teanche mangnea parman, ani zarbandacha mar dilea nantar Jesus Somiala, hastak kelam teala crussim zorava.: Tavam subedarachea laskarramzun gheun Jesus Somiala, nevala teala Pretreo navi gadi' madim, mandili teacha sambotli panchshem lokachi paltan. Ani karun teachim vastiram, nesvilam teala. kirmizi rangacha nesson, ani vinun ek mukut. kanteacha, mandila teache mastakavar, ani uzve hatan dila ek vet. Ani dimia ghalun teache puram thatta maskaria karun lagle bolun: Se Salami tula Ragea Judevamchea.

C. Ani thukun teavar, ghetla ek vet ani teasim maru lagle teache mathiavar. Ani kelea nantar teachi thatta maskari, karlam teache anganshim kirmizi rangachi vastir, ani nesvilim teala teachi vastiram, ani aissach nela teala jaravala crussim, Ani ningat astam sharanshim, bhetla teala ek manus Cyrenchas Simao navacha, iala bhag parilarn teanzun: nevala crus cast bhoguiteachae Ani aile ek zagevar jicham nao hotam Golgotha, ji hai zaga Kalvar Dongrachi. Ani dili teala daru pinta bharli. Ani tean chakun ti nahim pili. Ani jarilea nantar teala crushirn, vantilim teamchi astiram sottia ghalun, puram hova kartam zem keltam jahir prophetan bolun; apsant vatilim maji vastiram ani magea tunicavar ghatlea sortia. Ani baissunshim rakhit hote teala. Mandilam tari mathevar O lekh, jo dhardharit ugar karit hota karan teachea marnacham. 'Jesus Nazareth Raza Judevamcha'. Teach vaktam zorile teachea barobar don chor, ek uzve bajula ani biza dave bajula. Ani je passar hothote tanshim ninda karit hote teachi, halvun aples mana ani bolun,

S. Ah, tu zo morun takites Deul Parmessoracham ani tin dissan navin bandites tem. Zar hais Putro Parmessoracha, tar deu tum crussavarshim.

C. Teach parman beadbi karun teachi tari Sacerdotamche shirest-tamzun, Escribam, ani Mankaream barobar bolat hote:

S. Tean tarilam bigeamna, tar atam nahim tari apleasla, zar hai Raza Israelcha, devavar atam crussavarshim ani ami sat manum teavar. To visvasla Parmessoravar, nibhavvam tar teala atam, zar hai teacha dost, karan tean botla, Mi hai Putro Parmessoracha.

C. Ani tich ninda karit tea chor je hote zorle teachea barobar. Pun save ghari passun tar nauve ghari parient kalokh parla sarea dunin. Ani nauve ghariche mere Jesus Soami oradla mhote ghante, bolun

† Eli Eli lamma sabachthani.

C. Mhange magea Deva, magea Deva kam mala niradharrilas?

C. Kainzan tea paikim je taem hote, aikun em, bolum lagle.

S. O vartei Eliasla.

C. Ani dhaun ek teancha, ghetla ek sponj ani bhizvilam vinagrin, ani ghatlam eke vetavar, ani deum lagla tem pivala teala, pun bige bolum lagle,

S. Assum de, bagum ea ke etai Elias teala nibhavala.

C. Ani Jesus Somian ordun firun mothe ghante sorila pran. (Athi dimia ghaltan ani kartan lahansam thauran). Ani baga ka Templachea mandap ugarla don baga varshim khalpavat. Ani dharthari kamfli, ani dondi chirli, ani kabra ugarlia ani murad kudi santeachea, jea hote melele, sanjio zailia, ani ningun kabreshim Jesus Somiache sanjiopanache mangshim, aile Pavitr Shearan, ani kalle muradamna. Pun Centuriao ani bije je teache barobar Somiachi kud rakhit bagun em dhartaricham kamfnam ani vichnuka jea vichlea, motha dhak vatla teamna, ani bolum lagle.

S. Kharokar O manus hota Putro Parmessoracha.

C. Hotea tari taem murad astaria lamshim bagit, jea Galilea passun laglata Jesus Somiache magam, puram karit tela, gem hota gargecham, ani tea madim hotia Maria Magdalena, ani Maria, ais Thiagochi ani Josechi ani ais Zebedeoche Putramchi. Ani javam jaili sanz, aila ek mathbar manus Arimatheacha, Jose navmcha, jo tari hota Discipulo Jesus Somiachae O ponchla Pilatache mere, ani mangatli kud Somiachi. Pilatazun hukum keli tavam devala teala kud. Gheunshim Josezun kud tavam, eke sobivant lansolan, ani thevili ti teache swateache kabren, bije konala note vapri je tean ugrilti eke kharkhan. Ani band kelam tond kabrecham eke mothe dhondeashim, jo taem tean ulthila, ani ningun gela. Ani Maria Magdalena ani biji Maria, hotia taem bislea, kabrache samor. (Zatei Padri Altarache Madam carava magni). Ani bige dissim jo hota dusra Parasevecha, Sacerdotamche Shirest ani Phariseos ekot zaile bolava Pilatosla. Saiba ead hai amala, ka tea labaran astam jivant botlam, Mi melea nantar hoin jivant tisre dishim. Hukuk kar rakhava teachi kabar tisre disa pariant, nahim vichava ka eave teache Discipulos ani chorava teala ani bolava pargela, sanjio zaila meleantun, ani aisse parim shevatchi chuk houn eil jeasti vait paile pakshim. Pilatazun dila zabab teamna Tumche mere han paredar, ja ani rakhna teala bara dishel tea parman. Ani to ningun tanshim menat kelim thevala kabar nirbhai, shil marun dondavor ani theun para,

AITVAR PASKUCHE SANACHA

Sao Marc. Cap. 16, vs. 1-7.

Tea tepan Maria Magdalena ani Maria Mai Jacobchi ani Salomechi iamzun vikat ghetla sugand lavalala Somiache kurila. Ani paile athaureache mothe sakalim ningunshim, ponchlia kabrevar, zavam ungalota dis ani bolum laglia tia eke bigeashim. Kon apleala util donda kabreche tondavarcha? Pun baguit astam, bagila ka ulthalta dhonda. Ani to murad mothae Ani khirunshim kabren, baghila ek juvan bailsela uzve bazula, neslela pandre nesnashim, ani ia varun, zailea tea murad ghabria. Tavam to botla teamna Bhiv noko; tumi sodita Jesus Nazretla zo zarila cruxim, to , zaila sanjio, ani nahim hai ati. Baga zaga zaim teala theviltam kabren. Pun za, ani sanga teache Disciplamna, ani Peterla ka to zatei tumche puram pekhavala tumala Galilean, taim tumi bagal teala zaissam tumala tean sangatlatam.

PAILA AITVAR PASCUCHE MANGSHIM

S. Joao Cap. 20, vs, 19-31,

Tea tepan ponchli astam sanz tea dissachi, zo hota paila Sumanacha, ani astarn varkhalim dara gharachi. m jean Discipulos hote ekot, bhitivarun ji hoti teanam Judevanchi, aile Jesus Soami, ani rela übha teanche madam, ani botlam teamna: Sulai tumana. Ani bolun em daurile hat ani khus. Khushalin barle tavam Discipulos begun Somiala, Tean teamna botla dusrun: Sulai tumala, Zaissanx mala patvilam Bapaszun taissach mi tari patvitaim tumana. Bolun hea subad funkila, ani botla teamna: Ghea tumi Espirito Santo. Geamna tumi karal maf papam, teamna hotin maf, ani geamna tumi nahim karal maf, teamchi nahim haonar maf. Prantu, Thome baramadcha ek geacha nao bolat Didamo, naota teanche mere, zavam aile Jesus Somi. Sangatlam tavam teala bibe Disciplazun. Ami bagila Somi. Pun to botla teana. Zar mi nahim bagin teachea hatamna indhia khileamchea, ani zar mi nahim ghalin maji angli khileamche jagen, ani zar mi nahim ohalin maza hat teache kushin, tar nahim satmanin. Ani ath dis magam hote teache Discipulos firun anmadim, ani Thoma haota teamche mere. Aila Jesus Somi varkalim astam daram, ani rheun ubha teanche madhun botla teamna: Sulai tumala, Tavam botla Thomala: Ghal ati tugi angli, ani bag mage hat, ponchau 'tari tuze hat ani ghal to mage khushin ani noko tum houn avisvasi, pun visvasi. Zabab dila Thoman ani bötla teala, Magea Somia ani Magea Deva. Botla tavam Jesuszun teala. Thoma tuzun bagunshi mala manilans, pun sadeo jeamjun mala nahim baguilam ani manitan.

Murad bige chatatkar kele Jesus Somiazun teache Disciplam samor, jé livilem nahim ia pustakan. Pun liun gele em, karan ka tumi santmanavem ek Jesus hai Christo Putro Devacha, ani sant-manunshi tumi aissam, milava tumala jinam teache navim.

DUSRA AITVAR PASCUCHE MANGSHIM

Sao Joao Cap. 10 vs. 11-16.

Tea tepan botla Jesus Somi Phariseamna. Mi haim bara goumla. Bara goumla gamavite aples giu aples mendream kartam. Pun jo hai pagari ani jo nahim hai goumla ani jeachim nahim han potaimchea mendrim bagite landga etanam, sorite mendrianam ani palun zate, ani landga bombavoon takitei mendreanam ani pagari palun zate karan to hai pagari ani teala kainch parva nahim tea mendreacham. Mi hai bara goumla mi valkhitaime mageanam ani magi valkitan mala. Jaisaka maza bapus valkhitei mala taissach mi valkhitaime majea Bapasla. Ani gamavitaim maza giu magea mendrea passun. Han tari biji mendrum jea nahim ea kalpanchea, ani jarur hai ka min teamna hanavam, ani tea aikitin maji ghanti ani banun zail ekuch kalpa, ani ek Goumla.

TISRA AITVAR PASKUCHE MANGSHIM

S. Joao Cap. 16 vs. 16-22.

Tea tepan, botla Jesus Somi aples Disciplamnam. Thorkean, ani tumi nahim mala bagal ani dusrun thorkean ani tumi mala bagal, karan mi zateim Bapa zaval. Botle tavam teache Discipulos paikim ketik ekmekala. Ka kai em, jem to apleala boltei. Thorkean, ani tumi mala

nahim bagal, ani firun thorkean ani tumi mala bagal. Karan mi zataim Bapasche zaval? Ani bolum lagle: Ka hai em, jem to boltei. Thorkean? amala nahim samzun yei ka to boltei.

Tavam Jesus Somi samjooon ka khushi hoti teamchi vicharavchi, botla teamna. Tumi vie charita ekmekala, ka hai jem mi tumala sangat hotum javam botlam thorkean, ani tumala nahim bagal ani firun thorkean ani tumi mala bagal. Kadachit, mi tumala sangtaim ka tumi raral, ani ansvam galal, ani dunia khushalin bharel, ani tumi asal khanti; pun tumcham dukh hovun zail sukh. Zavam ek astari 'prasut hotei, tavam aste khantin, karan ponchli astei tichi ghari pun zalma dilia nantar balala tila nahim ead rei kastamchi, kam ti santosa varun zalmala ek manus dunin. Tiaparman tari tumi dubhvin hai khanti atam, pun mi bagin tumana navin, ani tumcham kaliz santossashim bharel, ani tumcha santos conalas nai sakhnar nevala.

CHAUTHA AITVAR PASRUCHE MANGSHIM

S. Joao Cap. 16 vs. 5-14.

Tea tepan, botla Somi aples Disciplamna. Mi zataim teache mere jean mala pathviltaim ani -konich tuma madcha nahim mala vichari, kaim jates tum? Karan mizun sangatlea tumana ia gosti manun khantin bharun gelam tumcha kaliz. Pun mi tumana sangtaim kharam garaz haim mizun zavam tumche sati karan ka zar mi nahim gelum, nahim el tumana samboknar, pun zar mi gelum, pathvin mi to tumana. Ani zavam el to, hatkil dunila pap vishim, nithi vishim, ani samazghenam sakhti vishim. Papa vishim, karan nahim manilam mavar, niti vishim, karan ka mi zataim Bapa zaval, ani tumi nahim mala bagal firun. Sheutim samaz gheneache sakti vishim karan ia duniche razacha zaila insap. Murad ghosti han mala sangavachea tumana azun, pun .tumchean nahim tea pelvatin atam. Pun zavam el to atma kharepanacha, to shikvil tumana saram kharepan, karan to nahim bole aplans, pun sangel sara gem kai aikila ashel, ani jahir tumana vastu jea enar han. To del tumana mothe pan, karan gheun pavel jeanshim hai mazam, ani tumana jahir karil.

PANCHVA AITVAR PASKUCHE MANGSHIM

Sao Joao Cap. 16 vs. 23-30.

Tea tepan, botlam Somi Jesus aples Disciplamnam, kharokar mi tumala sangtaim, Ka tumi mangal mage Bapasche mere kontihi ek vast maje navim, to tumala ti del. Tumi azun parient kainch nahim mangatlam mace navim. Manga ani tumala milel, karan tumcha santos hoava pura. Mi sangitlean tumanæ ia gosti dakhlea khalim. Ponchla hai vacat, jeamadim nahim bolnar tumana firun dhakleamshim, pun ugarpanin mi bolnar tumana Bapascham. Tea disa tumi mangal mage navim, ani mi nahim sungen tumana ka vinanti karin Bapas var tuma bigea kartam, karan toch Bapus lekhitei tumana, karan tumi mana lekhilam, ani patilam ka mi ningalum Deva passun. Mi ningalum Bapapassun ani ailum dunim, firun thevitaim dunia, ani zataim Bapasche mere. Botle teala teache Discipulos. Em hai ati, ka tum atam boltes amana ugarpanim ani nahim karis kontech dakhleamcha, atam valkhitaõ ami ka tum jantes saram, ani garaz nahim konala karava tula saval, ia madhim santmanitao ka ningalas Devanshim.

SOMIACHE ASCENCAO VA SARGAN CHARLEACHA DIS

Sao Marc. Cap. 16 vs. 14-20.

Tea tepan kalla Jesus Somi akhra janana jea vaktan te hote mezavar ani thapkavila teancha visvas ani kathinpan. Kalzacham karan teamzun nota satmanila teamna jeanzun baguiltam teamna sanjio zailiala. Ani botla teamna: za asgue dunia ani pargat kara Evangel sare rachnukila. Zo satmanil ani baptiz ghel, O tarla zail. Ani je kon satmanitin teamna ghartin ia khuna. Bair ghalttil saitana maje navim, boltil navia bolia; hatim dhartin sarap ani zar pitin ekadam maran denaran pinam, nahim to teamna karil vait; hat thevitin azariamvar ani bara kartin teamna. Ani kharepananshim Somia Jesuszun botlea nantar aissam teamna chadat gela sargan, zaim baislai uzve hati Deva Bapache. Ani te ningun zaum pargat kelam sare tavar, madat houn teamna Somi ani kaim karun teacham pargatnam naulamshim, jimnaulam sangat kar thoti teamna.

AITVAR ATHAUREACHE ANI ASCENSAOCHE

Sao Joao Cap. 15 vs. 26, 27 ; 16 1-4.

Tea tepan, botla Jesus Somian aples Disciplamnam, javam el samboknar, to atma kharepanacha, zo utpan hotei Bapas passun, ani zo mi patvin Bapsache tavarshim, to del purava maza; tumi tari deal maza purava karan paila passun ha tumi maje mere, Ani sangatlia gosti nahim zavala tumi trasle.

Te tumala baher ghaltin synagoganshim, ani pochnhar hai vakat jea madim sara, jo maril jivim, eugil ka bhajvitei chakri Parmessorachi. Ani te tumala lekhitin zissam, ka nahim valkhit bapasla, ani nahim tari mala. Atam ia gosti sangatlia tamana, karan ke zavam ponchel vacat, tumala paravu ead ka tea tumala min sangatlotia.

AITVAR ESPIRITO SANTACHA

Sao Joao Cap. 14 vs. 23-31.

Tea tepan, Jesus Somi botla Disciplamna. Zar koni karit maji maia, palil maza sabad, ani maza bap lekil teala, ani ami ev tianshim, ani karun teamadim amchi vasti. Zo nahim karim maia, nahim pali maje sabad. Ani sabad va bolnam jem tumi aikitam, nahim hai mazam, pun hai Deva Bapacham, jean mala pathvilaim. Mi tumana sangatlia ia gosti, astam tumche mere. Pun samboknar zo hai Esprito Santo, jeala patvil Bap mage navim, to tumala shikvil saria vastum ani karil tumhana ead sareachi jem mi tumana sangatlaim. Sulai thevitai tumana, maji sulai detaim tumana. Mi nahim ti deim tumana zaissi ; ti detaim dunia. Nahim zavam ghabarla, tumcha kaliz, ani nahim eka eki uravam tari. Aikilaim tumi jem mi sangatlaim. Mi zataim ani etaim tumala. Zar tumi mala lekhilastam, kharokar kushi zailasta ka mi zavam bapache mere. Karan Bap hai mashi thor. Mi tumala boltaim atam vichleache puram, karan ka zavam vichel,

tumi tem satmanva. Nahim tem bolen murad tumshim, karan etei Raza putra ia dunicha, ani teashim kaiuch nahim hai mashim. Pun valkhava kartam dunizuri ka mi maia kartai Bapaschi, ani kartaim saram zaisa tean mala farmavilarn.

AITVAR S. S. TRINIDADECHA

Sao Mat. Cap. 28 vs. 18-20.

Tea tepan, botla Jesus Somi aples Disciplamna. Dilam hai mala saram amal sargan ani dunin. Za tar tumi, ani shikva sare mansamna, Baptism deun teamna, Bapasche Navim, ani Putrache, ani Espirito Santache, shikvun teamna palava saram jem min tumala farmavilam ani pha mi tumchshim sare dis duniche sheutapavat.

PARMESSORACHE CURICHA DIS

Sao Joao Cap. 6 vs. 56-59.

Tea tepan, botla Jesus Somi Judevamche parjela. Mazam mas hai kharokar khanam ani mazam ragat hai kharokar pinam. Zo khate maza mas ni pitei mazam ragat, O retei majemadhim ani mi teamadim. ZaisaBap zo hai jivant pathvilaim mala, ani mi jivant hai Bapavarun, taissam zo kon mala khate, O tari jivant rel mavarun, I hai Roti ji utarli sargavorshim. Nahim tumche ai bapaparman, jeamzun khala manam ani mele. Zo kon khate ia rotinshim O jivant rel akhandit panin.

TISRA AITVAR PENTECOSTESCHE MANGSHIM

Sao Luk. Cap. 15 vs. 1-10.

Tea tepan ponchat assat Publikan, ani papi, Jesus Somiache mere, aikavala teala. Ani Phariseos ani Escribas vai bolat hote teacham bolun yo mere ghetei papi, ani khate teamche barobar. Ani tean dila teamna o dhakla bolun. Kon tumcheancha hai manus jeache mere han shembar mendrim ani zar gamavitei ek teanchi nahim ka thevun to naveannau vanamadim zatei to sodava, ji bhansleli mile parient? Ani milea nantar ghetai ti aples khandavar haushe bharla, ani eun ghara, vartei aples dostanam ani shezoleamna, ani bolte teamna : Santoss hoa maje barobar, karan mili mala magi mendri, ji bhanslati? Sangtaim tumana, ka aissam hoil adik motha anand sargan, eke papiavar zo karil prachit, naveannauvam baream kheris, jeamna nahim hai garaz prachitachi. Va kon hai astari jiche mere asta daha paishe zar gamvilastam ek nahim petvil diva, ani bavril ghar, ani nahim sodil ti mothe sudishim, mileparient? Ani milea nantar tila nahim ka varil apleach dostini ani shezoli, ani bolel teamna: santoss kara tumi mashirn, karan milla paissa, zo gamavilta. Aissam sangtaim mi tumala, ka hoil santos Devache Deudutam madim papia passun jo karte prachit.

CHAUTHA AITVAR PENTECOSTESCHE MANGSHIM

Sao Luk. Cap. 5 vs. 1-11.

Tea tepan, vichla ka chench karit hotim Jesus Somia bhoumti, ani latalat hoti teache mere aikavala sabad Parmessoracha, ani to hota Genesareth sarovarche kanthavar. Ani baguilam don horim jim hotim sarvarache kinariavar, pun mauram marnare utarlate sukeavar, ani net hote aplis zalam. Tavam khirun Jesus Somi eke horian teache, je hotam Simaocham, mangatlam teapar navala tem horam jarak dur bandarche mershim. Ani baisla astam, shikvit hota parjeala horeanshim. Sampileavor bolnam, botla Simaola, Ne tuzam horam jeasti puram, ani sora tumchim zalam maura marava. Ani zabab dila Simaozun bolun: Gutu sarim rat menat kelea nantar, kaich naim ami ati dhelam, pun tuje sabdavar ghalin zhalim. Ani aissam kelea nantar, dhelam maura bharpur ritin, auretuc ke jallim fatum laglim. Ani eavarun teamzun dhilim khun sobteamnam je hote bije horian, evala ani devala madat teamna. Ani aile ani bharilim donvim horim auretuc ka zarak chulkim ka tim nahim burlim. Yem bagun Simao Peter paiam parla Jesus Somiache, bolun: Ningun za Saiba mage mershim; karan mi hai ek papim manus. Karan bedre panan Seala keltam dang ani sare bigeamna, je hote teache mere, bagileashim mauram marneacham kam je keltam. Ani teach parman theviltam tari dang Thiogala aniJoala, putro Zebedeochoa je hote sobti Simaoche. Pun Jesus Somi botla Simaola: bhium nako, az passun puram hoshil tum mauram marnar mansamcha. Ani jaisse ponchle horianshim sukeavar, sorunshim saram lagle teache magam.

PANCHVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 5 vs. 20-21.

Tea tepan, botla Jesus Somi aples Disciplamna. Zar tumchi nith nahim hoil jeasti ani adik puri Escibam ani Pharisevamshimvai, nahim khiral tumi sarga razan. Aikilam tumi jem botla hotam varilamna givim marum nako, ani zo maril jivim hoil gunegar mathvicharan. Zar mi tumala sangtaim, ka sarim Zim bhartan ragan aples bhavavar, hoil gunegar mathevicharan. Ani zo bolet aples bhavala ek sabad dhikaracha ani nindeacha, gunegar hoil maslatin. Ani zo bolet tum hais vera, gunegar hotl emcondache agicha, Teato jar tum karit hais tuji bhet altara samor, ani zar tula parli team ead ka tuge bhavashim hai dusminchar tushim, tuji bhet altara samor thev, ja paila barepan kar tuge bhavashim, ani eun kar tuji bhet.

SAHAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Marc. Cap. 8 vs. 1-9.

Tea tepan, jaisi jamli parja eka mothe sankhen Jesusshim, ani nastam tila kaim khavvala, varun Jesus Somi aples shisamna botlam teamna: kaklut vattei mala ia parjechi, karan бага ka tin dis zaile te 10k mage barobar namadpafim, ani kaim nahim teamna khavala, ani zar mi teamna vate lavin bhuke, el teamna bhovan va kalmalitin. Karan ketic zan teache ailean dhurshim. Ani teache shinsamzun dila zabab: kanshim tiamna bharpur karun sakel ati

khaneashim ia vanan? Ani Jesuszun vichrilam teampar. Keti pao han tumche mere ? Ani teamzun sangatlam: Sat. Ani sangatlam lokamna baissava bhuimvar. Ani gheun sat pao, argan dilam, ani morile, ani dile aples disciplampar. Hotim tari tianche thorim lahan maurim ani tean dheun assarvad teamna, sangâtle vantavla. Khalam ani zaile bharpur, ani sat toplia bharia tukreamshim je varle hote. Ani jeamzun khalam, te hote sumaran chhar hazar, ani Jesuszun vate laivlam teamna.

SATVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 7 vs. 15-21.

Tea tepan botlam Jesus Somian aples shishiana : Savad assa tumi khote Prophetampassun, je etan tumche mere mendreache nesnamshim, ani ant han lutnare landge; ani teamche falavarun tumi teamna valkal. Kadchit mansam jama kartan ka darakam kantheanchim, va anziram kanteanche paleanchim? Aissam, saram baram jhar dete barim falam, ani vai jhar detei vai falam. Nahim deum sakei baram jhar vai falam, ani tari vai jhar barim falam. Saram jhar jem nahim del baram fal khandlam jail ani ghatlam jail agin. Aissam tar, falavarun teanche tumi valkun ponchal teamna. Nahich sara jo mala boltei: Saiba, Saiba, khirel sargache razan, pun to jo kartei khushim maje Bapasche, jo hai sarguim, O khirel sarga razan.

ATHVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 16 vs. 1-9.

Tea tepan, Jesus Somian dila O dakhla aples Disciplamna. Hota ek matbar manus, jeala hota ek mukthiar karbari, ani jeacha garemnam jaitam ka teajun udhlepan keltam tiache vostucham. Ani bolvun botla teala, ka hai em, jem mi akitaim tuzam? De mala hinsab tuje karbarcha, karan atam tum nahim houn sakshil maza mukthiar. Tavam mukthiaran botlam aplesmanan: ka mi karoo atam, javam ka maza dhanim karun ghetei maparshim karbhar? Khanun nahim saken; bhik mangavchi laz vattei mala. Pun baram jantaim mi je karin, karan javam karla jain karbaranshim, milave mala koni, jeazun mala gheavam gharan aples? Varun tar, dar ekek aples dhaneache denedar, botla paileala. Kauram turn deum ningtes maje dhaniala? Ani tian dila zabab teala, shembar man telache. Ani tavam botla teala. Ghe tuza ankda, bais begim, ani liun de bizam panassacha. Magam botla bigeala: Ani tum kâ deum ningtes? Zabab dilâ tean : shembâr goni gaumvamchea. Botla teala to mukthiar: Ghe tuza ankda ani liu aishim. Ani dhanian shabaski dili ia khote mukthearala, kelia varun eke akleche mansa parman, karan putro yia saosarache han jeasti jante aples onsan ujerarache putram shivai. Tari mi tumala sangtaim ka dossat jora matbarkishem, karan, zavam tumala el khut gheavam tumala teamzun aples akhnadit vastin.

NAUVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 19 vs. 41-47.

Tea tepan ponchla astam Jesus Somi Jerusalem mere, bagunshim shiar rarle teavar, bolum Ah jar azun ia dissa jo atam dila hai tula, valkhitas tum ka tula milun sakel sulai, pun em atham naisam hai tuje doleamna. Karan etin tuvar dis javam tuje dusmin vedtin tula morcheamshim, ani ghera detin tula, ani ghaltin tula mothe archanin sare tavarshim, ani paritin tula bhuimvar ani tuje putamnam je han tuje madhim, ani nahim thevitin tumamadim dhondeavar donda, karan nahim valkhilas vel tuje bhet ghenaecha. Ahi khirun Deu Templa madim,e bahef ghalum lagla. je vikit hote, ani viktam ghet hote, bolun teamna. "Liulam hai, ka mazam ghar hai mangneacham, ani tumi karun thakilam tem ek khan choracham." Ani sare dis shikvit asse Templan.

DHAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 18 vs. 9-14.

Tea tepan Jesus Somian dila O dakhla teamna je vishvas thevit assat apleasvar aslea parman bare, ani bedad karit assat bigeachi. Khirle don manus Deu Templan, mangna karava. Ek Phariseo, ani biza Publicano. Phariseo ubha reun, mangnam karum lagla ia ritln. Argan detaim tula Saiba, karan mi nahim ia bije mansam parman, je han koni chor, bije parduari karnar, benithi, jaissa hai tari O Publikano, don vacat sumana dhartaim upas, saram mazam hai teanshim bhetvitaim dhahava bhag. Publikano uthla lamb reun, himat nota dharit azum lavala dola sargavar, pun shathi kutkun bolat hota, Mazea Deva anukul ho mala papiala. Sangtaim mi tumala, ka O aila parat aples ghara nirdoshi, ani nahim biza, karan sara zo ghetai motheapan apleaslas namla zail, ani sara jo ghetei namadpan apleasla, charla zail thorpanala.

AKRAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Marc. cap. 7 vs. 31-37.

Tea tepan, ningun Jesus Somi Tyro hadenshim, Sidoneashim aila Galileache dareavar, par houn Decapoliche madshim. Ani hanla teache mere ek baira ani muka, ani mangnam karun lagle teashim thevala hat teavar. Tavam Jesus somian karun teala parjeche madshim, ani neun eke anga ghatlia apleas anglia teacha kanan; ani thukun lavila thuka teache jibela, ani takun dole sargavar dila ek sunskar, ani botla tela: "Epheta" mhange ugram hou. Ani teach ghatken ugarle teache kah, ani sutlam badhikan teache jibechem auretuc ka bolum lagla agdis sutta. Ani hukum kela teala nahim sangava konala. Pun zaura Jesus Somi mana karit hote taura ziaisti to ugar karit hota; ani tauram geasti naval vottotam teamna ani bolat hote "Tean baireamna lavilam aikavala ani mukiamna bolavla."

BARAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 10 vs. 23-27.

Tea tepan, botla Jesus Somi aples Shisamna. Sadeo dole je bagitan jem tumi bagita. Tar mi tumala aissam sangtaim, ka murad houn Prophet ani Raje jeamzun issiltam bagava je tumi baguita ani nahim baguilam, ani tari eujillam aikavla je tumi aiktas, ani nahim aikilam. Ani baga ka utla ek Chatur, ani botla teala karava teachi parak. "Guroo ka karava paige mizun jinkava akhandit ginam." Botla tavam Jesus Somi teala. "Ka hai je hai livilam Sheastran ? Kaisa vachites tum ?" Tean zabab deun botlam. "Maia karava tuje Somia Devachi, sare tuje antakamapassun, sare tuje balashim, ani sare tuge manapassun ani tuje paravachi tugech sarki." Ani Jesus Somian botla teala. "Bara jabab dilas ; kar aissam ani jikshil." Pun to tharavala apleasla nirdoshi, botla Jesus Somiala. "Ani kon hai maza parava ? " Ani Jesus Somi zabab devun botla: 'Ek manus Jerusalemshim et hota Jericho shearan, ani parla choramche hatim, jeamzun luthilam teala, ani bharun teala ghaiamshim ningun gele, theunshim teala arda mela. Pun vichlam ka tea vatevarun pasar hot hota ek sacerdote, ani bagun teala gela tiache vaten, Ani each parman ek Levitas ponchla astam tea _jageche mere, ani bagun teala, tari gela. Prantu ek Samritan, jo jat hota tea vatela ponchla teache mere, ani javam baguilam, kaklut vatli teala. Ani jaun teache mere bandile teache ghai ghalun tean tel, ani vine, ani gheun teala aples januravar nelam ek dharamsalin, ani menat keli. teachi. Ani dusre dishim, karle don take, ani dile dharamsal rakhnarala, ani botla teala "Kalji balag eachi mage kartam ani zaura tum kharchishil geasti, tem mi tula dein, javam magari ein." la tigam paikim, konsa tula distei ka zaila parava teacha jo kon parla choramche hatan ? Zabab dila chaturan, 'To jean janli kaklut, ani daia teachi.' Tavam botlam teala Jesus Somian, 'Tar za tum ani kar teach parman'.

TERAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Lukas Cap. 17 vs. 11-19.

Tea tepan zat astam Jesus Somi Jerusalem shearan, par hotota Samaria ani Galileache madshim. Ani khirtam eke gavan, ningale teache bhetela daha vaidari je reun lamshim, ugrili ghanti, ani bolum lagle, 'Jesus Guru, kaklut zan amchie' Ani Jesus Somian bagilia barobar, botla teamna. 'Za tumi ani daura turnala âacerdotamna.' Ani zat astamna vichlam ke te zaile chocat, Ani ek teancha, zavam bagilam ka zailta chocat firla magari argan devun Parmessorala mothe ghante, ani aiala paiam parava Somiache, laun tond zaminivar, deun teala argan, ani O hota Samaritan. Ani zabab deun Jesus somi botla tealae Nahim ka sagle daha zaile bare ? Ani kaem gele te nau? Nahim milla ek zo aila parat abhar manava Parmessorala, pun O parka. Ani botla teala. 'Uth tum ani za, karan tuje bhauratan tula buram kelam.

CHAUDAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 6 vs. 24-33.

Tea tepan, botlam Jesus Somian aples Disciplamna. Konachean nahim chakri karve don dhaniachi ; karan to manapassun kantala karil ekeacha, ani maia karil bijeachi, va milun rel iashim, ani bedad karil teachi. Nahim tumi karum sakal chakri Devachi ani mathbarkichi. Teato mi tumala sangtaim, noko kalgi balgum tumche haiatichi, ka tumi khal ani nesval tumche

kudila. Nai ka atma hai jeasti khaniashivai, ani kud nesnashivai ? Baga tumi sargavarche pankramna jim nahim pairit ani lani karit, ani nahim tari barun thevit annachi bezmi kangean, tari pun tumcha Sarguimcha Bap teamna poshite. Kadachit nahim ka tumi has teamshivai jeasti ? Ani kon tuma madcha chintun varun sakel ek paun gaz aples unchila ? Ani ka tumi kalgi balgun bagta nesnam kartam? Euza kamla shetachi, tim ruztan kaishi jim nahim karite menat ani nahim kantite Sangtaim mi tumala ka nahim Solomao tari teache sare motheapanan nesla kadachit teamchee parman. Tar zar shetache gautala, jem az hai ani undia ghatla zatei bhattachin Parmessor nesvitei aissam, kauram jeasti nahim tumana, mansando thore bhaurateache? Noko tar zaun traslele bolunshi ka khaum va pium, va ka nessum. Unbhaurati mangtan aissia vasti. Tumcha Bap zantei ka tumala hai garaz hia saream vastuchi. Soda tar paila Raz Parmessoracham, ani teachi nith, ani sarea hia vastu adik kelia zatin.

PANDRAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 7 vs. 11-16.

Tea tepan Jesus Somi chalat hota marag eke shearache jeachea nao hota Naim, ani zat hote teache barobar Discipulos teache, ani murad parja. Ani javam ponchle shearache darautache mere, baga ka net hotam ek mait garava, jem hota ekalvante putracham teache aische, ji hoti vidva, ani tiche barobar et hoti murad mansam shearanshim. Bagun tila Somian, kaklutin bharun tishim, botla tila. 'Rarum noko.' Ani ponchun mere, hat lavila tatila (pekle tavarng je net hote tem mait). Ani botlam tean, 'Tarnea mansa: mi hukum kartaim tula, uth.' Ani jo hota mela uthun baishla ani bolum laglas Ani Jesus Somian tiala tiache aische hastak kelam. la varun bhitishim gherun gele sare, ani vakhanni karun lagle Parmessorachi, bolunshi : "Ek motha Prophet utpan zaila aplea madim, ani Parmessoran bheth ghetli aples pargechi."

SOLAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Luk. Cap. 14 vs. 1-11.

Tea tepan, khirun Jesus Somi eke shinvarim, eke mukhia Pharisevache gharan jevnala, azun taem tari te zapun bagit hote teala. Ani baga ka teache puram, hota ek manus hydropegiche azaracha. Ani Jesus somian bolnam carun sheastrache chaturamshim, ani Pharisevamchim botlam teamna, karun em vicharnam. Parvangi hai ka azar dur karava shinvarache dissim ? Pun te rele ogee Tavam Jesus Somian gheun tea mansala baram kelam, ani dharlam bhale bhalaishime Ani bolnam lavun botla teamshim: Kon hai tumche madcha, zo zar teacha garau va bail parla astam bavin shinvarache dissa, nahim karil tabortob to teach dissa ? Ani teanchean nahim sakla devala zabab Liacha. Ani bagun tari kaisse auntale 10k gutvun ghet hote assal zaga mezachia, devun teamna ek dakhla botlam teamna; zavam tu zashil auntala konte vardala, noko baissu paile zagevar, karan houm sakel ka taem assava biza jeasti manacha tumshivai auntelela gharache ghardhanian, api aila astam to, jean tula auntelela bolun, ponchavam tula. Des zaga iala, ani tavam tum sarmeshi bharum ghesil sheutachi zaga. Pun zavam auda zashil, za ani ghe sheutachi zaga ; karan aileavar jean tula auntelela, bolele tula. Dosta bais varche jagevar. Tavam

tula motha man milel saream huzur, jinx tuge barobar mezavar baislim astil. Karan sara zo thorpan apleasi ghethe, namla zail, ani sara zo namun rel, to thorpanala charla zail.

SATRAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat, Cap. 22 vs. 25-46.

Tea tepan ponchle Jesus Somiache mere Phariseos, ani ek teancha jo hota chatur sheastracha, parakshea karava vicharilam teapar. Guru, konsa hai motha upades sheastracha? Ani Jesus Somian botlam teala. Lekhavas va maia karavis tuje Somi Parmessorachi sare tuje kaljanshim, sare tuje atmeanshim, ani sare tuje mana passun. O hai paila ani motha upades. Ani dusra ia sarka hai ka lekhavas tuge paraveala tuje sarkam. Ia don upadessavar hai saram sheastra ani prophet. Ani astam ekot Phariseos, Jesus Somian kela teamna O saval: Ka tumala distei Christacham ? Konnacha putro hai to? Zabab dila teala teamzun : Davidacha. Jesus Somian zabab kelam teamna. Kaisa tar teala mhanvite David javam Somia Saiba bolun. Botlam Dhanian mage Dhaniala: Bais tu maje ujve hati jo parient mi karin halkam tuje dusminana tuje paiam khalche pathaparman. Zar David teala bolun ghethe aplas dhanim tar kaisa to hai teach putro? Ani konich nahim sakla devala zabab teala eke sabdim tari, ani tea dissa passun konich Nahim ningale puram, karava teala saval,

ATHRAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat, Cape 9 vs, 1-9,

Tea tepan khirun Jesus Somi eke horian, par zaila bibe kinareavar, ani gela teache shearan, ani baga ka hanla ek teache puram estoporche azaracha manus, jo parla hota eke bajevar. Ani bagun Jesus Somian teacha bhaurat, botla te estoporche azareala, Putra vishvas dhar, maf houn gelim tujü papam. Ani tavam kaim ek Scribam paikim bolum lagla antchean. O Parmessorachi nindaf kartei. Ani zaissam Jesus Somian valkhilam teamchim euzanam, botla teamna. Kana kartam chintita vait tumche kalzan? Konsam hai jeasti sopam bolava: "Maf zaili tuji papam va bolava, Uth, ani za ?" Tar zanava tumi, ka mansache Putrala hai padvi , papam maf karava dunin, botla tavam to tea estoporche azareala: Uth, ghe tuzi bhixiana ani za tuge ghara. Ani to uthla ani gela ghara. Pun bagun em lokajun bhium gele, ani vakhanni keli Parmessorachi, jean dili asni padvi mansamna.

EKUNISAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 22 vs. 1-14.

Tea tepan, bolat asse Jesus Somi sacerdotache shireshtamna, ani Pharisevamna dakhleashim bolun: Sargacham raz hai kon eke rajea sarkam, jean kelam varad aples putracham. Ani farmavilam aples chakramna varava sari ji auntilim hotim, varadala pun tim nakabul zailim evala.

Pathvile navin bije chakar ia nirpashim. Sanga auntileamna: Baga ka min tayar kelai zevan, maji vansram ani poshlehem zanauram marlim han, ani sara hai taiar, ea tumi varadla. Pun teamzun bedad keli auntamnchi, ani ningun gele, ek aples shetavor, ani biza aples viaparala, pun bijeazun dhelam tea chakramna je rajean pathvile hote, ani balatkar kelia nantar teamna, thar marlam teamna. Pun rajian aikun em, raga bharla, ani pathvun aplis fouz sathia nas kelia tea khunkariancha ani ag lavili teamche shearala. Tavam botla aples chakramna, varad kharokar hai sare taiarin, pun je hote auntilele note laiki. Za tar atam rasteache mukhamvar, ani zaure tumala milti, auta teamna vardala. Ani ningun chakar rasteavar, ekot kele sare je teamna mille, vai, bare, ani bharlam sal jevancham varadache auntileamshim. Khirla mangam raza bagava je hote mezavar ; ani nazar lavili eke mansavar jiache mere noti varadachem caprun. Ani botla teala, Dosta kaisa tum khirlas ant nastam tupar varadachem capram ? Pun to oga rela. Tavam botla razean aples karbareamna. Banda teache hat paim, ani taka teala baherche andheran, taem hoil raram ani dant kiddam. Ka murad han aulilele pun thore han nivarlele.

VISAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Joao Cape 4 vs. 46-53.

Tea tepan, hota ek adhikari, jeacha putra hota azari Capharnaum madhem. Yian aikun ka Jesus Somi et hota Judeanshim Galilean, gela teache mere ani vinanti keli teachi evala. teache ghara, ani baram karava teacha putro karan hota to marnan. Botla teala tavam Jesus Sorni. Tumi' bagitliasivai nalam ani chamatkar, nahim satmana. Botla tavam adhikari teala. Saiba, e, maza putro maravche puram. Botla Jesus Somi teala, za tuje vaten tuzo putro jivant hai. Tavam tea mansan thevila visvas Jesus Somiache bolneavar, ani ningun gela. Ani zavam to chalat hota, teache chakar teala bhetle ani dili teala khabar ka teacha putro jivant zaila. Tavam tean vicharili ghari jin azariala pher parla. Ani teamjun sangatlam teala, kal, sat vaztam ningala teacha tap. Valkilam tabortob bapaszun, ka tich hoti ghari ji adim Jesus Somian sangatlatam teala. Tuza putro jivant hai, ani sat manilam tean ani sare teache kutumban,

EKVISAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 18 vs. 28-35.

Tea tepan dila Jesu Somian O dhakla aples Disciplamnam, sargacha raz hai kone ek Ragea parman, zo hinsab gheun lagla aples chakramcha.

Ani lagla astam hinsab gheun, aila teache puram ek ho deun ningtota daha hazar nanim. Ani zaisam notam teapar kaim fed karava, hukum kela dhanian vikun takava teala, teache baiko-poram suddam, ani sare teache hotam hoala sutta karzanshim. Pun O chakar, paiam parun teache karum lagla teala O Vinanti bolun, Saiba mala madat ani mi saram fedin. Tavam, dhaniala kaklut vattun, tea chakrachi moklam kelam teala, ani maf kelam teacham karaz, Ani ningaliavor antshim O chakar, bhetla teala ek teache sobtiancha, zo deun ninga hota teala, shembar nanim, ani hat ghalun teavar pilum lagla man teachi, bolun fed kar mala sagleachi jem tum deum ningtes. Tavam sobtim paiams parun, teachi vinanti karum lagla, bolun. Mala madae

de ani fed karin tula mi sagleachi. Ani tean botlam, nahim. Pun gela ani ghatlam teala turgan, karaz fedi parient. Pun bige , chakar teache sobti, bagun ge vichat hota, motham duk vatlam teamna, ani zaun sangi dili teache dhaniala saram zauram vichlatam teachi. Tavam Dhanian apavilam teala aples samor, ani botla: Vait Chakra min tula maf kelam saram karaz, karan tum ailas maji vinanti karava maji iavishim, tar nautam ka ghatat tula zanava teach parman kaklut tuje sobtiachi zaisa mi zanla tuji? Ani raga bharun, Dhanian hukum kela karava teala hastak fasa denanarche, fed kari parient saram karaz. Tar aissanch karil tumana maza sarguicha Bap, zar dar ekek tumcheancha mana passun maf nahi karil aples bhavala.

BAVISVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 32 vs. 15-24.

Tea tepan zaun eke bazula Pharisevamzun, maslat keli antche ant, fashiam ghalava Jesus Somiala teache bolnean. Ani patvile aples DiscipulosHerodeanos barobar, jeamzun botlam teala: Guru, khabar hai amala ka tum hais suda pargathnar, ani shikvites marag Parmessoracha kharepana varun, ani konachi nahim karis parva, karan tum nahim lekhes vashila mansamcha. Sang tar amala konsa hai tuza vichar? Ghattei ka khan duim devala Caesar Ragiala, va nahim? Pun Jesus Somian valkun teamchim manam botlam teamnae Kam mala parkhita tumi, kapteamdo? Daura mala shapa nanicha, ani teamzun daurilam teala ek nanam. Ani Jesus Somi botla teamna, Konacha hai O putla ani khorlelim aksheram? Zababs dila tavam teanzun bolun, Caesar Rajeache. Tavam botlam Jesus Somian teamna. Deas tar Caesar Ragiala zem hai Caesar Rageacham, ani Parmessorala gem hai Parmessoracham.

TEVISSAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap, 9 vs. 18-26.

Tea tepan bolat astam Jesus Somi parjela, baga ka ek shirest synagogacha ponchla teache mere, ani namskar kela teala bolun: Saiba atanch meli maji dhu, pun e tum, ani mand tuza hat tivar, ani ti hoil jivant. Ani Jesus Somi uthun gela teache barobar aples Disciplamshime Ani baga ka ek astari gi bara varsam dhuk bhoguit hoti, ragtache ogashim, ponchli teach mere magarshim, ani lagli teache vastiram ramche kantalae Karan et hoti- ti bolat anchean, zar mi laglum keval teache vastiramnam, mi bari hoin. Ani Jesus Somi firun magari ani begun tila botla, dhir dhar dhue, tuze bhauratan tula kelam baram, Ani ti astari zaili bari tea ghare passun. Ani ponchlea nantar Jesus Somi tea shirestache gharim bhaguile taim pave vazvinare ani ek motha zamau mansamcha jo kharit hota gharbharat, ani botla teamna. Eke bazoola hoa tumi, karan sokri nahim meli pun hai ninzlehili. Ani te thatta karum lagle teachi. Ani ningaleavar mansam, khirla Jesus Somi ani dhela ticha hat. Ani Sokri jivant zaili. Ani i bathmi pragat hovun geli sare tea mulkhan.

CHOVISSAVA AITVAR PENTECOSTESCHE MAGSHIM

Sao Mat. Cap. 24 vs. 15-35.

Tea tepan botlaJesus Somi aples disciplamna. Zavam bagal ghan nasachi, ji purvim Daniel Prophetan sangatli hai, honari pavitra zagen, zo vachitei tean samzavam. Tavam je kon han Judea sharan palavam teamzun dongran, ani zo hai gharache sampravar, nahim devavam khalim nevala kai vast gharanchi, ani zo hai shetan nahim firava ghevala tean aplis bandi. Prantu hai temchi jim astin garvar, ani jea ghot det astin lekhramna tea dissa. Vinanti kara tar tumchi palpatat nahim hoavi agotiche vaktan va shinvar dissa karan hoil aura tras ani dukh, ka dunia zailea passun azun parient nahim zailan ani nahim honar. Ani jar naste gele atople to dis konich manus nasta gela tarla, pun atople zatin tedis nivarleleam karta. Tavam zar konim tumala bolel, baga ka ati hai Christo, va to taem hai, satmanum nako teala, karan uttin khote Christ, ani khote prophet, ani kartin chamatkar mothe, ani aissim naulam ka (Jar houn saklam) tar thanklim gelastim nivarlelim.. Baga ka mizun tumala purach dile suchnan. Zar tumala koni sangtin, baga ka hai taem vanan, bair paru nako tumi, bag ka eke anga hai baislela, nako teala satmanum. Raran zaissi ek vinz ningte ungvanshim ani zalkate maulan parient taissam tari hoil enam Mansahe Patracham. Kontech zagen zaem assel kur taem ekot hotin gidam, Ani tabortob, tea dissamche trassa nantar kalokhel suria, ani chand nahim del aplas pazol, ani chandnia partin sarganchia, ani sargachim balam haltil, ani tavam dishel kun mansache putrachi Sargan ani tavam saria parza, zati ani neati ia dunichia rarum lagtil, ani bagtin mansacha Putro zo etanai jaulamvar sargache, mothe amla ani padvishim. Ani pathvil aples Deudut paviashim an mothe bombeshim ani te ekot kartin teachim nivarlelim chauras varia passun, sargache unchi passun sheutache tonke parient. Shika, tar jem mi tumala sangtaim ek dakhla deun angirache zadacha. Zavam tiehia fandia astan komlia, ani panam patalim, zanta tumi ka mere hai unala; taissam tari zavam tumi bagal saram em, samza ani zana ka hai dara mere. Kharepanim mi tumala sangtaim, ka nahim par hoil i peri puria hot parient saria ia gosti. Sarag ani dunia hotin napet, pun maje sabad kadinch nahim parnar karni.

YIA CHRISTAMVANDO

1. Ia Christarrivando, mothia anandane
Ia tumi zaldi Beth'lem Xarant,
Paha zalmala deudutancha Raza.

Chorus :

*Ia namascar carava, ia namascar carava,
Ia namascar carava Somiala.*

2. Mendrianam sorun, Heto mendhpal dhautat
Carava namascar Ball Jesula,
Amihi tassech tianche magem lagum,
(*Chorus*)

3. Sanatan Dev-Bapacha, hai akhandit shobha,
Ang-masane dhank'la millel amala,
Deva-Ballkala ballantiamxi lapet'la.
(*Chorus*)

4. Daridri houn, ghasant to hai nizla,
Pritine mukhiarnxirn tiala ballgum ia,
Kon to nai parat feril auri maia ?
(*Chorus*)

DEVDUT DEVILEAN SARGANXIM

(Angels we have heard on high)

1. Deudut deulean sarganixim,
Goumleampar pazolaxim,
Gaum laglim haussexim,
Ganni Pharmesorachim.

Chorus : Gloria In Excelsis Deo.

2. Goumle ge hote mere,
Para carit te rele,
Azeban mothe bharle,
Aicun naulam tea ghare.
(*Chorus*)

3. Goumle aile tea zague,
Sodila Rageache,
Parle paiam Balache,
Namascar quele teache.

(Chorus)

4. Christaos, apun sare,
Païam parum ia gharâ,
Deu Bapache Putrache,
Carum namascar teachee

JESUS SOMIA
(Jesus, my Lord)

1. Jesus Somia atam papam rartaim,
Mazam jinnam badlun nichev kartaim.

Chorus : Bhacas mala Jesus
Tuzi caclut mangtaim.
Mi ya puram nahim chuken
Cadimch nahims

2. Ragtan tuzea ghetla atma maza,
Soru noko, hoin dusmin tuza.
3. Asvam gallvun Magdelen parman
Payam parun tuzi calclut mangtaim.

DEVA DAIALU

1. Deva dâialu caclutichia,
Maf câr Bapa maiechia,
Pap sorun mi etâim ghâra,
Tacu noco tum mala.

Chorus: Jesu Somia caclut mangtâim,
Dexil mâhnun, visvastâim,
Sâglim papâm mi cântaltâim,
Az passun tim soritâim,

2. Papam satim min jorilâm,
Mârân ani halhâval.
Tras ani dukh emkondachâm,
Ani câsât sâdamkal.

(Chorus)

3. Papâm adarun min takilâm,
Akhândit sukh Sargachâm,
Deudutanचा sângat takila,

Ani santoss Devacha.

(Chorus)

4. Mazea atmea bâgh crussavâr,
Tangla hai tuza Pârmessor,
O kon dukhan tuza sorâvnar,
Mârtei Calvar dongravâr.
(Chorus)

MY JESUS, SAY WHAT WRETCH HAS DARED

1. My Jesus, say what wretch has dared
Thy sacred hands to bind
And who has dared to buffet so
Thy face so meek and kind.

Chorus:

'Tis I have thus ungrateful been
Yet Jesus pity take
O spare and pardon me my Lord
For Thy sweet mercy's sake.

2. My Jesus, whose the hands that wove
That cruel thorny crown
Who made that hard and heavy cross
Which weighs Thy shoulders down.
(Chorus)

3. My Jesus, who has dared to nail
Those tender feet of Thine
And whose the arm that raised the lance
To pierce that Heart divine.
(Chorus)

DUKHI MAULICHAM GANAM

1. Dukhi Maulichâm em imaig,
Rani martyranchi,
Sârve dunin dileli hai
Sâmboc dukhianchi,
Sat dukhanxim topleli hai,
Tipâr mangnâm mangtum,
Martyrache Rajea paxim
Mala noco visrum (tindâm bolavâm.)

2. Tiche vengen paha Dev murda,
Crussavârxim kadla,
Aple ekâlvânt Putracha,
Ghaim ragta bhârla,
Hai ka ia dukhaxim kahim
Ek dukh fazil kârum,
Ia ansvanche dunin Maule,
Mala noco visrum (tindâm bolavâm).

3. Em dukh mothe dâria sarkhâm,
Amche satim vichlâm,
Mothe udhana pârmân,
Calvar dongrim otlâm,
Dâr, ek, ek, eân zau ia bolum,
Aplâm caliz ugrun,
Maze dukha mâni Maule,
Mala noco visrum :—(tindâm bolavâm).

4. To Dev murda kâbren dhankla,
Mauli pâarli ekli
Tea Putrachi ti aid câri,
Ani ansvâm gali,
Tuzim dukhâm mazim papâm,
Tuze purâm rârtum,
Ia papamche vignant Maule,
Mala noco visrum:—(Tindâm bolavâm).

STABAT MATER

1. Stabat Mater dolorosa,
Juxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat Filius.

2. Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.

3. O quam tristis et afficta,
Fuit illa benedicta,
Mater Unigeniti.

4. Quae moerebat, et dolebat,
Pia Mater dum videbat,
Nati poenas incliti.

5. Quis est homo qui non fleret,
Christi Matrem si videret
In tanto supplicio ?
6. Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari,
Dolentem cum Filio ?
7. Pro peccatis suae gentis,
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.
8. Vidit suum dulcem natum,
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.
9. Eja, Mater, fons amoris,
Me sentire vim doloris,
Fac ut tecum lugeam.
10. Fac, ut ardeat cor meum,
In amando Christum Deum,
Ut sibi complaceam.
11. Sancta Mater istud agas,
Crucifixi fige plagas,
Cordi meo validee
12. Tui nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Poenas mecum divide.
13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
14. Juxta crucem tecum stare,
Et me tibi sociare,
In planctu desidero.
15. Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara,

Fac me tecum plangere.

16. Fac, ut portem Christi mortem,
Passionis fac consortem,
Et plagas recolere.
17. Fac me plagis vulnerari,
Fac me Cruce inebriari,
Et cruore Filii.
18. Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo sim defensus
In die iudicii.
19. Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire,
Ad palmam victoriae,
20. Quando corpus morietur,
Fac ut animae donetur,
Paradisi gloria. Amen.

PAPIA RE NIRBHAGIA

1. Papiia re nirbhagia,
Pap nâi sorixil,
Zâlmo zâlmi papiia,
Emcondan jaxil.
2. Dosdar, ani soire papiia,
Athilas thevixil,
Ani tum eclas papiia,
Matin dhancxil.
3. Khanchen ghalun tula papiia,
Apaple ghâra jatin,
Taim tuzi kud papiia,
Mati, ani kire khatin.
4. Dhân ani dâvlât papiia,
Atilas thevixil,
Kârnîa gheun papiia,
Mânsubila jaxil.

5. Pârmessoran râchilâm tula,
Sargache sukhala,
Kam re jates, papiia,
Emcondache agila.

MISERERE

1. Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam Tuam.

*Chorus — Parce Domine, parce populo Tuo,
quem redemisti pretioso sanguine Tuo.*

2. Et secundum multitudinem miserationum Tuarum, dele iniquitatem meam.
3. Amplius lava me ab iniquitate mea et a peccato meo munda me.
4. Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.
5. Tibi soli peccavi et malum coram Te feci, ut justificeris in sermonibus Tuis et vincas cum judicaris.
6. Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, et in peccatis concepit me mater mea.
7. Ecce enim veritatem delixisti, incerta et occulta sapientiae Tuae manifestasti mihi.
8. Asperges me hyssopo et mundabor, lavabis me et super nivem dealbabor.
9. Auditui meo dabis gaudium et laetitiam, et exultabunt ossa humiliata.
10. Averte faciem Tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.
11. Cor mundum crea in me Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.
12. Ne projicias me a facie Tua, et spiritum sanctum Tuum ne auferas a me.
13. Redde mihi laetitiam salutaris Tui, et spiritu principali confirma me.
14. Docebo iniquos vias Tuas, et impii ad te convertentur.
15. Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meae, et exultabit lingua mea justitiam Tuam.
16. Domine labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem Tuam.
17. Quoniam si voluisses sacrificium dedissem utique, holocaustis non delectaberis.
18. Sacrificium Deo Spiritus contribulatus, cor contritum et humiliatum Deus non despicies.
19. Benigne fac Domine in bona voluntate Tua Sion, ut aedificentur muri Jerusalem.
20. Tunc acceptabis Sacrificium justitiae oblationes et holocausta, tunc imponent super altare Tuum, vitulos.

CALZA JESUCHEA

1. Calza Jesuschea caclutchia dâria,
Mangtum ami tuzi curpa Saiba,
Amchi calzâm thând ani ânupcari,
Tujich teana câr sasnache sasna.

*Chorus: Calza Jesuschea mangtaum dis-rat,
Hou tuzi mâia jiašt ani jiašt.*

2. Gor calza, de amana vâlâkh tuzi,
Ugâr Saiba, bhândarâm curpechim,
Ani amchi calzâm retin jitim,
Bhaurât, bhârvânxa, ani mâia tuzi.

*Chorus: Calza Jesuschea amchea Rajea,
Nâmâscar Tula amchia Deva.*

MANDI GHALUN ALTAR SAMOR
(We kneel around Thy altar throne.)

1. Mandi ghalun altar samor, zamvum Tuje paim,
Ah Deo Raja, Deo maiecha, salami Tula karum,
Tuzam raz sadans sadans hoil, Tum Raj-putra anandacha,
Raza pavitra, Raza khara, de uzed amalae

*Chorus : O Christ Rajia, lekitao ami Tula,
O Christ Rajia, Rajenchia Rajia.*

2. Naman Rajia, ami zamlao, sulai ani mayeshim
Sarve dunila bagavasati, Tum Raza sarvean jiaisti
Jesus raz kar amche manamvor ani amche kuttumbavar,
Sarve ami ani iem ka hai, sarveancha Raza hais.

PAVITXA CALZA
(O Sacred Heart)

1. Pavitra Calza ka mi bhetvum tula
Ya sarve dilele denguiana,
Calza Devachia paize tula,
Ke jiaist ani jiaist caravi maya.

*Chorus : Tula lekhavam,
Tula lekhavam,
Tula lekhavam
Sadans yia puram.*

2. Calza Jesuschia mazian tu re,
Maze calzan tuzi maya revde,
Calza Jesuschia paize tula,
Ke jiaist ani jiaist caravi maya.
3. Pavitra Calza hem jivit amcham,
Tuze anandasathim khapvavam,
O Deva mangtaum tupor curpa,
Ke jiaist ani jiaist caravi maya.

PERMESSOR PAIJEAMALA
(We stand for God)

1. Permessor paije amala,
To amcha Bap, amcha Tarnar,

Dusmin loc dharma-ninda kartan
Ani Devala dukh detan

Chorus : *Visvassacham magnam*
 Tum Maule aik amcham
 Amans paije Dev Raza amcha
 Amans paije Dev Bap amcha

2. Permessor paije amala,
Magnam kartao jivanshim,
Devas tem bhetvun, amhas samboc
Mangtao Maule tuje passun.

TUZ JAVAL E DEVA

1. Tuz-zâvâl e deva ghein asra,
Kitihi dukh alem vâ tras zahla.
Nehemi mi gavin Tuz zâvâl e Deva,
Sârvakal Tuz-zâvâl e maze Bapa.
2. Jâri ratrâdivâs asvâm galin,
Crussala mi pahun tem dukh sonchin,
To tuza crus, Jesu ekâch axia mazi,
Ia khânti dukhache dunia mâdim.
3. Jâri dusmin mala roz traxitil,
Ani dosdar maze sangat soritil,
Tuzea magem Jesu, maza mi crus vahin,
Mârna pâraient tuz jâvâl rahin.
4. Dhanklea nântâr dolle ia duniant,
Dukhachâ fâl, milel sukha sargan,
Amrutache dâriant budel atma maza,
Tondo tondim pahun t.umhas Deva.

GHE DEVA BAPA

(Accept O Almighty Father)

1. Ghe Deva Bapa bhet yi
Roti ani winechi
Gi atam bhetvite padri
Ya al-tar-av-orti,
Pun beginus sabad cartin
Tuzam mas ani ragat
Yi bhet ji ekdam kelti

Calvar dongravorti.

2. Y ia asun unlaikichia
Bheti cartaum thoria
Pun zem ka Tuzun dilains
Atham parat ghe tens.
Amchim calzam man va saram
Marie hatim detaum
Zi ubhi Cruza passim
Atham altarashim.

O SAIBA NAI HAIM LAIR
(O Lord, I am not worthy)

1. Saiba nai haim laik mi
Ke yiavas tum mashim
Bol ek sabad sukhacha
Na atma hoil bara.
2. Ghen tula namtepani
Atmeacha tum dhani
Paparnshim nai dukavnar
Va tuporshim zanar.
3. Varav bhavrat tum maza
Tuje ayem reneacha
Kar ke mala vatavam
Tum hais maje madam.

VEXILLA REGIS

1. Vexilla Regis prodeunt
Fulget Crucis Mysterium
Qua vita mortem pertulit
Et morte vitam protulit.
2. Quae vulnerata lanceae
Mucrone diro criminum,
Ut nos lavaret sordibus
Manavit unda et sanguine.
3. Impleta sunt quae concinit
David fideli carmine
Dicendo nationibus
Regnavit a ligno Deus.

4. Arbor decora et fulgida
Ornata Regis purpura
Electa digno stipite
Tam sancta membra tangere.
5. Beata, cujus brachiis
Prctium pependit saeculi,
Statera facta corporis
Tulitque praedam tartari.
6. O Crux, ave, spes unica
Hoc passionis tempore
Piis adauge gratiam
Reisque dele criminae
7. Te, fons salutis Trinitas
Collaudet omnis spiritus,
Quibus crucis victoriam
Largiris adde praemium
Amen.

O CRUSSA, SALAMI TULA

1. Rukhache Crussacha mhota bhar,
Ghatla Soami Jesus Christavar.

*Chorus : O Crussa, salami Tula,
Eklas bhanasa tum amcha. (Repeat)*
2. Eudianzun ghatla khandiavar,
Teanjun nhela Calvar Dongravar.
3. Tum Crussa amche uzera,
Uzer de caide palaula.
4. Santa Crussa Sarag bharishil
Amala tum Emcond varkishil.
5. Santa Crussa hais tum nishan,
Charav tum amala Sargan,
6. Pruthvivar distes tun ubharla,
Rajmukutavar sobhe bharla,

CHRISTACHIA ATMEA

1. Christachia atmea, mala pavitrâ car,
Christache Kudi, mazâm tarân câr,
Tarnarachia Râgta, mala nitâl câr,
Khuxichia Pania, mala tum saf câr.
2. Cîstamxi tuze mala bâl tum de,
Bhagivânt Jesu mazâm aikun ghe,
Tuze Ghaiamâdim mala likunde,
Teanxim tum kâdis noco sandum de.
3. Dust dusminanxim maza sambhal car
Mârnache vele mala sângat car,
Hatanxim tuze, mala Sargi ne,
Jaim gavin tula mothe mâenem.

JESU MAHA GORVATCHIA

1. Jesu maha gorvâichia,
Vâchnara Sargichia
Sandlele pârjela,
Ailas tum sodavla
Jesu maha gorvâichia
Visvasu rakhnara
Zâvâlim ghe mâla
Sâdaskal sodum tulat
2. Jesu maha sundâra,
Pâti tum bohu bâra,
Pazolan neslelea,
Amrutan bhârleleae
Curpa tum de mâla,
Mafi tum car mâla,
Mârnache velela,
Sargache sukhala,

E SPIRIT SANTA

1. E, Spirit Santa râchnara,
Ugâr curpechim bhândarâm,
Bhâr im calzâm tuzi râchnâm
Câr amala tuzim templâm.

2. Ujed de amche mânala
Amche calzant ghai, turn maia,
Amchi kud hai cam zorachi,
Han Sarganxim himmât sâkti.
3. Anând Sarga Dev-Bapala,
Teache ekâlvânt Putrala,
Anând Spirit Santa tula,
Sâdamcal sasnache sasna.

ARGAN DETAUM TULA SAIBIN

1. Argân detaum Tula Saibini,
Tum Devâ Matha sulai câri,
Deudutanchi Rani Tum ge,
Niradharum noco.
2. Te Anjos borve ânând done,
Te ungâvân cârum lagle,
Tula decunxim ningale ge,
Chârni Tuze.
3. Tum Mae câmâl Jericochâm
Târi mândâl Trinidadichâm
Ani bhândar caclutichâm ge
Sukh bhâgtanchâm.

DEVACHE MAIE

1. Devache Maie, pau Tum amala,
Devache Maie, bhagi mil amala,
2. Devache Maie, Sambhal tum, amala,
Devache Maie, Mâdât de amala,
3. Devache Maie, Asra de amala,
Devache Maie, Sâmboc tum amala,
4. Devache Maie, Sarâg de amala,
Devache Maie, Upai de amala,

Tuze mâtâtixim milavala amala,
Jesuscha Sângat sâdascal bhogavla.

NAMAN, NAMAN MATHE

1. Nâmân Nâmân Mathe, Somini,

Joaquim Santanache Cuvári,
Ama papiamchi dâia câr ge ;
Monti Maiee

2. Tum te Deva Bapachi lenk larki,
Deva Putrachi tum Mae,
Deva Spirit Santachi canta ge,
Monti Maie.
3. Tum Deva Bapachi Lenk larki,
Deva Putrachi Mai Sundâri
Suria chandavâri ubhi ge
Monte Maie.

JESSECHI DALLI

1. Jessechi dalli Tum ge,
Az zâlmâllis,
Tum Jesuchi Matha Marie,
Anevari sudi,
2. Davidachi gofân Tum ge,
Hathiar goliathchâm,
Xir capilâns Tuzun ge Maie
Holofernischâm.
3. Vâicuntachâm Zhar Tum ge,
Fâl amrutachâm,
Jio rakhiles Tuzun ge Mae,
Mansa culache.

ASSUMPSAO SAIBINI

1. Assumpsao Saibini
Tum Ranie sarvianchi
Mauli tum ge amchi
Mangtaum tupor ami
Curpa duniamadhim
Meliavor ghe swargim.
2. Tuzi cur dunianshim
Devan swargan neli
Devdootanche sangtim
Mothe ullasashim,
Zayem pekhlim hotim
Patriarc ani saglim.

3. Swargache darbaran
Santamche anandan
Santissimao Trinidadan
Mucut ghatla mathian
Keli Ranie sargan
Taishis Ranie duniam

O MARIE NIRMAL MAIE

1. O Marie nirmal Maie
Papa vinchun sambavlele
Amhas vinanti car Maule Twice.
Ke papan nai parave.
2. Tum anand Jerusalemcha
Tum santos Israelcha
Tum abhiman mansamcha Twice.
Tum asra papiancha
3. Tum sarviant sobhivont rachnam
Mulpap tuvor laglam notham
Mastak thenchun saitanacham Twice.
Daaspananshim kelens moklam
4. Tuze mothe anandala
Bhetvitaum ye voris tula
Sadans Maie, rakh amala Twice.
Curpa de bare marnalae

SAIBINICHAM NAO

1. Saibinichâm nao roz gaum,
Gaum mothe hâuxexim.
Tiche san, ani tichea cârnia,
Manum mothe mâiexim.
Mânim chintun âzeb houm,
Câure soben bâisli hai,
Ani gaum tum Marie,
Sâdeu Devache Maie.

NAMO RANI

1. Namô Rani Nakitr dariachi
Rakhnarin tum pardexiamchim
Urchanimadim amim parlelim
Bachau tu amala vaitanshim
Devache Maie nakitr amchim

Vinanti kar papiasathim
Vinanti kar maze sathim.

2. Misguin Maie, Tu Rani sunder
Tuje navim amhim magnam kartaum
Tuje Putrala Maie ugrans kar,
Ragdashim amcham taran kelaim
Ancvar nirmal nakitr amchi
Vinanti kar papiasathim
Vinanti kar maze sathim.

YIA CURPECHE GADIPOR

1. Yia curpeche gadipor
Yia maha nital calzapor
Marie jivanchi ashia
Jeen hai taran atmeacham.

Chorus: Naman Maule Fatimache
Nirdoshi Maie curpeche
Vinanti car amasati
Tum ashia mansamchi

2. Calza nirdoshi Mariechia
Sarva arpita tula
Amchim yim sukham dukham
Atham ani yia puram.
3. Tuze sabdala surya
Firoo lagla gol sarka
Parun fulam ugar kelam
Karan amche hausecham
4. Ruzar tuze hatanshi
Ghetao Anquare ami
Nishani permesrachi
Desh balkat hovasati.
5. Naman maie dukhamchi
Rartaum papam kelelim
Kar naram calzam amchim
Nevoon tuze putrashime

FATIMA SAIBINI

1. Fatima Saibini amche
Far caclutiche maie
Caclut davrava mansanam
Darshan dilans poranam.

*Chorus: Varnoo yia, varnoo yia
Fatima Saibinila
Ticham nao gavoo yia
Ticha adhar mangoos yia.*

2. Dev niticha rag nivrava
Mansanam sambhalava
Dilens don upai amala
Magnim prachit carava.
3. Russia passun tupor mangtaum
Prachit ami bhetvitaum
Ghe tum Maie tiala vengian
Zavdoo noco emcondan.
4. Fatima gavan tum dislis
Sargachim denguim dilins
Ponchlis Maie amche madam
Ghal amavor bens tuzam.

ANGELUS GHANT VAZTE

1. Angelus ghant vazte
Naman kar bolte
Dutani dilela
Nirop athvithee

*Chorus: Ave, Ave, Ave Maria,
Ave, Ave, Ave Maria,*

2. Bernardette navhanchi
Garib ek mulli,
Zate ti dongrashim
Zamavalla Kuri,
3. Nirdoxi Maria
Naum azjepacham
Bharitei em kaliz

Mothe anandashim,

4. Prartana mi kartaim
Deul-Matha sathim
Aple Papsaibala
Ge han Rome shaharan
5. Vinanti papiana
Ke curpen assave
Kadis naim sorave
Jesus na Marie
6. Magnam azariana
Tari gim martan
Sombocnam tum Mae
Tiana martam velie.

SANTA THERESACHAM GANAM

1. Santa Theresa, lahana fula, amchia namunia, namo tula
Sargahun curpen, bharlele sunder, gulab parmalit, tak amavor.

Chorus : Santa Theresa, lahana fula, amchia namunia, Namu tula.
(Twice)

2. Tum gulaba, carmelitchia, Dev mathene hais rabhlelia.
Kar vinanti, ke Saibinim, amala tari, taisans rakhavam.
3. Nirmal duta, tum duniamadi, nirapradhi, vagnuk tuzi.
Car vinanti, ke amchi tari, ye duniamadhi, riavam yias pari.

SAO ROQUE SAIBA

1. Bhagivant sao Roque Saiba
Padleianchia adhara
Pida pest nivarnara
Dhur kar amavorshim pida.

Chorus : *Dhur kar pida, amavorshim*
 Bhagivanta, dhur kar pida
 Tuza adhar, devoon Saiba
 Amavorshim dhur kar pida.

2. Ghardar kutumb saglam sorunshim
Garibache mayesathim
Ajariana madat devoonshim
Bachavilans vait roganshim
(Chorus)

SAO JUZECHAM GANAM

1. Namu tula Sao Juze
Pavitra Pati Maulicha
Tum nirmal kamala parman
Permessarache bagan.

*Chorus : Namu tula Pavitra Juze
Vinanti car amha pasun.*

2. Namo tula Sao Juze
Dharam Bap Jesuscha
Ho turn tari bap zeanam
Jesuszun sorvillam.

SANTA ANNACHAM GANAM

1. Santa Anna tuzam sufal jinam
Deo zaila nathu ruza
Soami maza, Raza maza
Dhani dharmi ani Maie tuza.
2. Tuzam ge naum naval pari
Anna tum ge curpen bharli
Curpent astam tum ge sagli
Devan tula apli ajee keli.
3. Tuze cuxint sadeo Lenqui
Devachi Matha Anquari
Tiche cuxint Deo Putro
Maie nathu tuza pritivanto.
4. Tuzam ge bhaig, Slaie hai thor
Bagtanuuacalhixn ullas var
Lenqui Rani, Nathu raza

Maie dunian mothi boltin tula.

GANAM ST. FRANCIS XAVIERACHAM

1. Sao Francisco Xaviera,
Curpexim barlelea,
Somia Jesusche sangata,
Padri mothe nitivanta.
2. Parmessoran nivrilam tula,
Khare xeanpanim zagrava
Devacha dharam varvala,
Zute dharmi loc lazvala.
3. Garibanam qurti xicaunara
Indiacha Apostolo khara
Ponchlas Vassaim Xeara
Ailas Vandria S. Annache Deulae
4. Sao Francis Xaviera
Jesuschia dosdara
Mangamha papiam cartam
Dur car sare pestichi pida.

HINDUSTANA (RISE INDIA)

Chorus : Hindustana, ghe lakho zana
Ani man Christ Rajjala,
Comorihun Evrest tonca»
Christacham ganam gaum.

1. Guranchea gottean zalrnalas,
Deo assun bal zailas,
Dhangaranzun Tula zani lam,
Raza mhanun Tula olkhilam
2. Krusavar Tum uchallela,
Maha dukhan tanglela,
Judeu ani itar locanim
Raza hais mhanun dekhilame
3. Altaravor caid aslela,

Sacramentan liklela,
Tuzam thor nao ami gavitao
Raza mhanun Tula lekhitao.

DHARMVISVAS APLE VADILANCHA
(Faith of our Fathers)

1. Dharmvisvas aple vadilancha
Dukh, maran sonchun jivant ;
Kiti santostan amchim kalzam
Aikun tia anand sabdala.

Chorus: Dharmvisvas amchia vadilancha
Apum pallum marna pariant,
Apum pallum marna pariant.

2. Amche vadil parle andher turgan
Tari sutte kalzan manan
Mhotte nashibachim lenkram
Zari martin tem maran kharam.

DOTRIN

Dakle

P: Tula Koni utpân kelâm?

R: Parmessoran,

P: Kânala?

R: Teala vâlkhava, teachi xeve chacri cârava, ani meleanântâr teala Sargan
bâgava.

Bhauratavixi

P: Christavanchi khun konxi?

R: Santa Chrusachi,

P: Câna kârtâm?

R: Karân amana Somia Jesus Christan teavar marunxim saitanache bândinxi
sorvilâm teato,

P: S. Trindad mhânje ka?

R: Tigzân milun ekuch suda Pârmessor.

P: Tigzân conte?

R: Pâila Bap, dusra Put, Tisra Spirit Sante

P: Bap Pârmessor?

R: Ho.

P: Put Pârmessor?

R: Ho.

P: Spirit Sant Pârmessor?

R: Ho.

P: Te tin Pârmessor han ka?

R: Nâim, tigham milun ekuch suda Pârmessor.

P: Ia tigham mâdi lâhan-ani motha kon?

R: Teanche rnâdi lâhan motha konich nâi, tighâm sarkhech.

P: Pârmessor mhanje ka?

R: Sarâv bârepân, sara-âmâldar, sarâv zinâm sarâv sââmâzdar, Sargicha ani dunicha utpân kârnar.

P: Pârmessor kâirn hai?

R: Sargan, dunianj ani âsge jage.

P: S. S. Trindadcha consa zân dunian aila?

R: Dusra Zân, Dev Bapacha Put.

P: Ka kelâm tean dunian eunxim?

R: Somini Ankvar Marieche udrim zâlmâla, manus zaila ani amche passun kâst sonchun Crusavâr mela.

P: Manuspâni mela ka Devpâni mela?

R: Manuspâni mela, karân Devpâni mârân nâi.

P: Dusra Jân, Dev Putrâ, Jesus Christ kâla dunin aila?

R: Mansamna papanche bândanxim sorvala.

P: Kaisâm sorvilâm?

R: To Ankvar Marieche udrim Manus zaila, Pilatche amlakhalim câsât sonchile, ani crusavar mela; Tiachâm râgât Deu Bapala bhetvilâm, ani aple (mansanche) papanchâm maf milvilâm.

P: To mârunxim Tiachâm ka zailâm?

R: To tissre dixim sâjiv zaila, chalis dixim kurisâgât sargim chârta, ani Deu Bapache ujve hatim bâisla hai.

P: Jesus Christ kurisâgât kâim hai?

R: Sargim Deu Bapacha ujve hatim, ani ia dunian Communiaoache Sacramentam.

P: Jesus Christamandâm keti svâbhau han?

R: Han don svâbhau—Deupân ani Manuspân; mhânum Communiaoâche Sacramentan hai tiachâm Deupân ani Manuspân, Suda Pârmessor, ani Suda manus.

II

P: Manus mârte, tâvâm teachi kud mârte, atma târi marte ka?

R: Atma nâi mâre, pun sâdamkal jita rete.

P: Atma kudinxim bair nigun kâim jate?

R: Tin jaga han, amche atmeala amche kârneam pârmân.

P: Tin jaga konxea?

R: 1. Sarâg. 2. Purgâtri, 3. Emcond.

P: Sargan Con jatan?

R: Je kon mârta Pârmessorache krupen ani ia dunian, aple papanchâm prachit feritan te.

P: Purgâtormâdim kon zatan?

R: Je kon Pârmessorache krupen mârta, pun ia dunian aple papanchâm purâm prachit nâi ferit te,

P: Emkondan kon zatan?

R: Je kon maha papan mârta te.

P: Kâurâm tep te emkondan retan?

R: Sâdamkal.

P: I dunia, sâdocal aixich rel ka?

R: Nâi, pun zâlun, sârel vâ bhanxel.

P: Mângâm kon el?

R; Somi Jesus Christ el, jitea ani meleanchi mânsubi kârava.

P: Santa Madre Igreja mhânje ka?

R: Mhânje sare Christao, je duniâmâdim pârlean teancha zâmao ani ek mel jeanchâm xir hai Papai Saib.

P: Papai Saib te kon?

R: Te ek mothe Padri, Santo Bispo Romache, jeana Jesus Christan âmâl dilâm patcâm bhâksava ani sâgleavar pâdvi chalvala.

P: Bije conachean patkâm bhâksavâtin ka?

R: Ho, zâure Padrimna tea Papâ Saibazun vâ Bis Saibanzun âmâl dilâxel papâm bhâksava tâureamchean amchim patkâm bhâksavâtin.

III. Bharvaxeavixm

P: Sacrament mhânje ka?

R: Ek sânzdar khun, jiJesus Christan nemvilei amin tixim krupa zorava, ani pâvitrâ hoala.

P: Sacrament keti han?

R: Sat; don meamche, ani panch jiteamche.

P: Meamche konte?

R: Baptismo ani Ronsar, je jivânt kârtan saimbache ai halimche papache mârnanxim.

P: Jiteamche konte?

R: Chrisma, Communiao, Extrema Unccão, Ord ani Vârad je gheun ami kurpen âstâm, varvitan kurpa sântipânachia ani detan bijea niralea.

P: Baptisma mhânje ka?

R: Ek Sacrament jean dhüpte, apla atma mulpapanxim ani târi hâlimche papanxim, ani hotum put Devache ani varis Sargache.

P: Bhâlta hon deum sâkel O Sacrament?

R; Ho, mârache aughârin, nâstâm padri Sacerdote.

P: Kâissa dexil O Sacrament?

R: Ia pâri: mi kârin euzân Deulache euzâna pârmân, ani richin crussache acaran nitâl pani kâpalavâr vahil âissa, ani teach vâkta nao gheun bolen: N—Mi tula baptism detâim Bapache † navim ani † Putrache ani † Spirit Santache.

P: Chrisma mhânje ka?

R: Ek Sacrament, jean Spirit Sant holite bhârpur, ritin aple atmean curpa, jixim jor milte ucharava bhaurât ani dhakavin palava xeastrâ.

P: Communiao mhânje ka?

R: Ek Sacrament, jean bhaurâtaxim manitum, ka hai Jesus Christachi kud, râgât, atma, Deupân ani manuspân, gâvamche rotiche, vâ wine rupakhalim.

P: Consar mhânje ka?

R: Ek Sacrament, jean sarim amchim papâm jim Baptismache mângâm cârtum tâurim mai hotan.

P: Bârâm consar hoala keti vâstu paizât?

R: Panch:

(1) Patkamcha athâv kârava;

(2) tea Patkamchâm duk dhâravam;

(3) Pârmessorala bol deava vâ nicheo kârava, ka azzim dusrun pap âgdich nâim kârin;

(4) tim âsgim papâm consaramâdâm in likvilea, sudecharaxim bolun sangavim;

(5) jem prachit confessor (Padri) sangel kârava, tem kâravâm.

P: Patkamcha athau kone pâri kârava?

R: Pârmessorache daha upadessam, Deulache panch upadessam, ani mahpapamche sat mulampârmân.

Consaravixim

P: Mul pap mhânje ka?

R: Jem pap Adâo ani Eva hianjun kelâm ani tianche vârun apleamna lagu zailâm tem.

P: Adâo ani Eva kon hotim?

R: Pârmessâran pâila râchila ek go manus, ghevunxim mathi ia dunichi kelâm ek baulâm, ani ghatla tiamadim atma, jo hai rup Parmessarachâm; anitia pâile goala dilâm nâo Adâo.

Mângâm Pârmessâran karun ek pasli Adâoche kunxinim, râchili pâili âstri
Eva.

P: Kâisâm tianjun tem pap kelâm ?

R: Tianjun khalâm Pârmessaran mâna kelelâm fâl.

P: Apliamna tia papachi kaixi mafi milte ?

R: Baptismache Sacramentaxim.

P: Pritichâm dukh, kone sâbdim dhâravâm ?

R: Bolun : Dukh..

P: Sântesao mhânje ka ?

R: Ek Sacrament zo dete sukhachea kurpa azareache atmeala ani tiache kudila.

P: Konxea tea ?

R: Atmeala bhâkâsnâm papamcham, nibhau sâitanache thâncpânaxim, ani bâl pelava azarachim dukhâm ; kudila sukh vâ hâiat, zâr em fazil avârte Parmessorala.

P: Kon ani kâissa detan O Sacrament ?

R: Padri Sacerdote, je kârtan pâvitrâ telache crus indriemvâr

(1) doleamvâr bolun : la pâvitrâ mâkhnâvârun ani Somiache mahbhâktiman kaklutivârun maf kâravâia tula, Saiban, saria tujia gunea, jea kelâstin bâgunxim;

(2) Canamvâr—aikunxim ;

(3) Nakavâr—hungunxim ;

(4) Tondavâr hont milvun—ruch kâruxim vâ bolunxim ;

(5) Hatamvâr—chanfunxim ;

(6) Paiamvâr—chalunxim.

P: Ord mhânje ka ?

R: Ek Sacrament, jean Pârmessor niralea ani nemvilea pursala dete kurpa, actiar, ani âmâl, missachabâlee Pârmessorala bhetvala mansachim papâm bhâkâssava ; bije Sacrament devala ; upades kârava ; ani bije jarbar Dhârmache chalvala.

P: Kon âdhicari ia Sacramentacha ?

R: Bis Saib, vâ Papâ Saib.

P: Vârad mhânje ka ?

R: Ek Sacrament, jean pursa ani âstâricha zora, pâvitrâ hote Devache kurpexim.

P: Konxe han kaide vâradleamche ?

R: Ia pâvitrâ bândan, vâradleamzun vampravâm ani vâssavam khâre visvassaxim, lekhun, sonchun, sâmbalun, ani Pârmessorache Dhârman chalun, eke bijeala, ani târi aples lekram balamna xikar ani bâri dekh deun.

IV. Maievixim

P: Kâissa Cârava O mâiecha gun ?

R: Zopassum dah upades Pârmessorache, panch Deulache, ani dâr ekukean aples kaide.

P: Pâila upades ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka eklech sude Pârmessorala mandeava, theun teavâr visvas, axea, ani priti : karun teachi vinânti, abhar manum, ani teache khuxipârmân vagun.

P: Pun ka mâna kârte ?

R: Mâna kârte visvas zutte devavâr, dhondeam, suria, chandachi punza, ani bijia riti hendvamchia.

P: Dusra upades ka mâna kârte ?

R: Mâna kârte zutti ; ani vingârzechchi Sappat

P: Pun ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka Pârmessorachâm nâo ghevâm, bolavâm, ani aikavâm punia budhixim,

P: Tisra upâdes ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka Aitvar ani kaidiache dis pae lave bhâktixim.

P: Pun ka mâna kârte ?

R: Mâna kârte urkichi khâpil, ani sarâm bizâm jem ugrite sopa marâg papamna.

P: Châutha upades ka fârmavite ?

R: Fârmavite man ani priti hucumpalân Ai-Bapamchi, âdhikariamchi, ani varamvârlamchi

P: Pun ka mâna kârte ?

R: Mâna kârte teamchi ninda euzanazim, bolixim ani kârnixim.

P: Panchva upades ka mâna kârte ?

R: Mâna cârte aples âctiaraxim apleala vâ pâraveala jivim marnâm, vâ jio ghenâm, ani nuskan kârnam teache kurila marun, ghai ghalun, heva ani rag dhârun, târi, teache atmeala vaiit dakhla deun.

P: Pun ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka ami bârâm lekhavâm aple pâraveache kudi ani atmeala.

P: Sâva ani Nâuva upades ka mâna kârtan ?

R: Mâna kârtan angachâm vâ pârdubarachâm pap jem ghârte kârnea kârun, bolun, euzun, bâgun, vâ axea kârun.

P: Pun ka fârmavitan ?

R: Farmavitan ka ami zopassavâm nitâlpân kudi ani atmeachâm, angache papavixim:

P: Satva ani dahava upades ka mâna kârte ?

R: Mâna kârte chori kârava O dusreamchia vâstu chorixim thevala, ani dursreamche malachâm ani âbruchâm nuskan .kârava.

P: Pun ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka ami âbru vâ vâst jeachi karlaxe ti teala pârat kâravi.

P: Athva upades ka mâna cârte ?

R: Mâna kârte zutti xeakxi, lâbari, kava, dava, ani ninda dusreachi, bolun ani prâgâtun teachia gunea vâ chuki, tari axea, ixea vâ lob kârnam dusremche vâstuchâm.

P: Pun ka fârmavite ?

R: Fârmavitan ka zâissea ami axexi ani khuxi xim soditum apleasla âbru, man ani vâstu tâisseach tea dekhavea khuxixim pâraveamna bhogitâm.

P: Deulache upades palava paizât ka ?

R: Ho : karân Deulan te fârmavile Jesus Christache âktiara ani âmlaxim.

P: Conavâr visvassila hai O âktiar ?

R: Pâile adikariamvar. Papâ Saiba ani Bis Saibamvâr,

P: Pâila upades Deulacha ka fârmavite ?

R: Fârmavite, (zâissa tisra upades Parmessoracha) ka Aitvar ani nemlele sânache dis palave, mhânge ang mentichi khâpil nâim caravi pun Pârmessorache bhâktin e dis bhârave.

P: Bijam ka fârmavite ?

R: Fârmavite, ka Aitvarache, nemlele sânache, ani Missa aikavache dissim, chita mânaxim sâglâm pâvitâ Miss aikavâm.

P: Dusra upades ka fârmavite ?

R: Fârmavite ka, sare Christavamzun âklen etuch, bârâm konsar hoavâm; ani dâr vârsan ek vâkât târi zailâm, pmje ; pun muraddâm zailevâr bohum bârâm.

P: Tisra upades ka fârmavite ?

R: Fârmavite, ka ami bâre konsarache mângâm nitlâixim Varsachâm Communiao ghevâm aples Deulan, Paskuche Sânan, clar vârsa, mhâze deul mata dis nemvite tia muztin.

P: Chautha upades ka mrmavite ?

R: Farmavite ka ami aple kudichia hâussa atopnea kârtâm, dhârave upas vâ roze kuaresmache, ani târi jâvâm Deul fârmavite, tâvâm. la rozeamche disxim ani sâgle vârsache sukhurvarim ani xinvarim mas khavâm nâi, moklic nâstâm khavala.

(Panchva upades zo paila bolât vâ palit—

"Dahanchâm ek pâilâm fâl Pârmessorala, deavâm".—O athâm nâim zârur jopasavala, pun murad bârâm pautin te Christao, je bâre mânaxim khârchitin aples dâulatincha vâ kâmaincha dahava vantta, Deulache ani dhârmache kamala.)

P: Dâr ekukeache kaide, mhânje ka ?

R: Mhânje, ek ekukeala hai aplis stiti, jeapârmân tealajârur hai aplinch kamam kâravachi. Ai—Bapan devala paijel xikar, xikxea, bâri dekh aples âuladila ; tâissânch târi âuladin kârava man ani priti Ai— Bapanchi lachpârmân sare bijemna han aples kaide; Gurula, Padrila, Dhanian, Baikola & etc.

P: Kon, târ, kârte maia Pârmessorachi ?

R: To, jo kon sârvâ palite sarâm jem apun athâm botlâm tem ; karân tâvâm to jopasxite nith Pârmessorxim aples potâimxim ani pâraveaxim.

V. Papa ani Sadagunayixim

P: Pap mhânje ka ?

R: Devache konte âdnechâm khuxixim mornâm

P: Pap kâissâm ghârte ?

R: Kâlpâna, loba, sâbda, ani kârnixim.

P: Pap keti jatichâm hai ?

R: Don : mulpap (original) ani halichâm pap

P: Hâlimchâm pap keti zaticâm hai ?

R: Don : (1) Mahpap (mortal) mhânje pap jeavârun gâmaute kurpa, ani Sarâg ani prâbât hote emkond (2) Hâlkâmpap (venial) begin maf honea sarcâm jeaxim nâim, gâmave priti Pâremessorachi, pun kâmti pârte (Pun sâmvâichâm pap (habitual) boltum tem jem ka murad muraddâm kârun, adât zailâxel karavâchi tem pap.)

P: Kâsnâm vai hai pap ?

R: Aissâm mothâm vai ka amchean sangve nâim, karân sâglâm pap hai âpman sangve nâim âisse mothepânavâr Devache.

P: Keti pâri dusreampassun pap kârtum ?

R: Nau : dusreala mâslâd deum ; hukum deun hokarun, monin ghalun, navazvun, nâim hâtkun ; xikxea nâim deun ; mâdât deun ; ani choricha bhag gheun.

P: Christ sâdgun mhanje ka ?

R: Mhânje, sopepan kârava tem, jem ka hai bârâ Somia Jesuschea âadnea palava ani Sarâg zoravae

P: Sâdgun keti zatiche han ?

R: Don : Devavixim, ani aples ani aple pâraveaxim,

P: Devavixim konte ?

R: Bhaurât Bhârâvansa, ani Maia, .

P: Aples ani pâraveaxim sâdgun han te konte ?

R: Sat sâdgun mahpatkamvirud.... sat dengia... Bara fâllâm.... Châuda caclutichia cârnia,... Ath bhaguïam,... (Sâdeo manus zo kon zanel sare dotrinche xikar, karân te detin khârokhâr teala xeanpân papanxim pâlava, qurti, ani sâdgun kârava ani Sarâg zorava).

RITUS SACRAMENTI MATRIMONI

V: N..... tum khushishim varadte ka

N.....ishim, ji hai ubi tuje samor, ani karun ghetes ka tila tuji khari baiko
Deul Mateche riti parman?

B: Ho

V: N.....tum khushishim voradtes ka

N.....eashim, zo hai tuje samor, ani karun ghetes ka teala tuza khara naura
Deul Mateche riti parman?

G: Ho

(They both join hands and repeat)

B: Mi N..... khushishim voradtaim tushim

N..... ji hai maje samor ani karun ghetaim tula maji khari baiko, Deul Mateche riti parman, bareala ani vaitala, matbarkin ani garibin, bare tabetin ani azaran, zo parient maran apleala vailem karil.

G: Mi N..... khushishim voradtaim tushim N.....jo hai maje samor ani karun ghetaim tula maza khara naura, Deul Mateche riti parman, bareala ani vaitala, matbarkin ani garibin, bare tabetin ani azaran, zo parient maran apleana vailem karil.

V: Ego conjungo vos in matrimonium in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

R: Amen.

(Blessing of the ring)

V: Adjutorium nostrum in nomine Dominio

R: Qui fecit coelum et terram

V: Domine exaudi orationem meam

R: Et clamor meus ad te veniat

V: Dominus vobiscum

R: Et cum Spiritu tuo

V: Oremus... Benedic Domine

(B puts the ring to the ring finger of the left hand of the G saying)

B: Ea anghishim mi tushim voradtaim. Em sonam ani chandi mi tula detaim ani saram mazam tula detaim. Bapache navim ani Putrache ani Spirit Santache. Amen.

V: In nomine Peatris et Filii et Spiritus Sancti Amen.

Confirma, Deus, hoc quod operatus es in nobis.

R: A templo tuo quod est in Jerusalem.

PAVITRA MIS

Magnam missache puram

Padri atham mis suroo cartin heto ubhe revun Altarache pairivor, ti athvan apliala Gethsemani baganchi, zayem Jesus gele tin Apostanshim magnam carava ani tayem bhuvimvor parun ghamaile ragtacha gham, devala kimat aple papanchi ani magnam carte sargache bapala ' 'Nai maji khusi pun tuji hovdes". Challa ekot milunshi padrinche sangti apun tari survat caroo yia misamadi bolunshi:

Bappche navim, ani Putrache, ani Spirit Santache. AMEN.

Evjoo yia. dunia castan parlai Adaoche Papasati, ani Permessor caclut. carte ye khalli parlele mansachi, cabul- carte 'tiala soravnar, tiacha mayevant o ghete manuspan mansasathim, sorvala tiala saitanache daspananshim.

Padri atham man khali boltan "MI PAPI" Apoo tari tianche sangti bolun yia dukh dharunshim.

Mi papi. (P. 3)

Padri athatn Altaravor chartanam boltin.

Ghe amchim papam Oh Permessrä ani car amala laik khirava tuze pavitrammandi.

Altarache madhim gori ghevun boltin.

Ami vinanti cartao Permessra sare santam pasun, ani ziachi nishani ayem hai, milavi mafi amche papanchi.

Uzve bazula zavun vachitan "INTROIT". Athvan apliala caise te pahile bhavrathi Christao pekhlele hote Tarnarache eniasati.

Thor hov Tuzam nao Saiba sadam ani sarvacal. Anand Bapala, anand Putrala , anand Deva Spirit Santala. Zaisa adhim, taisa atham, sadam ani sarvacal. Amen.

Madhim evun boltin "KYRIE". Bap, Put ani Spirit Santache navim.

Somia caclut car mazi

Christa caclut car mazi

Somia caclut car mazi..

Atham boltan "GLORIA", zem devdootan zun gavilam Natalche ratcham Jesus zalamliavor. Chala dev anand Permessrala, o ghate teala, ani misginpanashi mangoosulai apliala, zi dunila saknar nai devala. Zi sulai Permessor haril aple calzan, zaisam tia velle devdootanzun calvillam.

Atham boltin DOMINUS VOBISCUM. Manze Permessor tumshim aso

Apoo boloo

Tumche atmeashim tari.

Atam vachitan "COLLECT" manze ekot kelelim magnim,yian apoo tari manoo yia.

Oh Caclutivont Perrnessra ani Bapa, aik magnim tuze poranchim ani Deul mathechim. De amala madat ani curpa, ziasivai nai saknar amana papanshi dur revala. Kar madat sare amche curiche garzen, ani ami sarve calzanshi maya carun tuzi yivam shevtim sargache razian. AMEN.

Dar ek zan aple garje Parman atham magnam cara.

Atham suroo hote "EPISTLE" manze chitia jia Apostle pathvit sarve thikanimbar Christavanan tea tempan.

Sare tuze hayadin mansa thev Permessor manan, ani dur re papam pasun. Bolte to tushim. Mazia puta mala sos laglai tuze atmeacha. De mala tuzam caliz. Bolte tari to sarianshim. Maze parze cam mizun kelam tula ani canamadi dukhvillam uttar de mala.

Atham missal dave bazula firel, ti athvan apliala Judeo locanchim, zianzun NbeParva keli permessrache shastarachi, manun Aposlanzun tianche badli shikvil lam unbhavratianam.

Padri madhi evun boltan.

Saf car mazam caliz saiba, ke mizun tuze pavitra evangelcha sabad pargat carava.

Evangelche vocta saglim ubhim revun dacroo ke apoo hao tayar aikava sabad Jesus Christache,

Permessor tumshi aso
Tumche atmeashi tari
Evangel Sao Mathew parman.
Anand permessranam.

GOSPEL. Tea tempan Jesusjun baghun motha za'mao, gele dongravor, ani tayem baisliavor, tiache disciple aile mere, ani tian shikvillam tianam yia parman. Bagivont ze han garib atmean, kam te sargacham raz tiancham hai. Bhagivont ze han lin, kam te tianam milel zaga. Bhagivont ze han dukhi, kam te samboclele zatin. Bhagivont ze han buhkailele ani sosaillele nitisati, kam te tianam bhar milel. Bhagivont ze han caclutivont, kam te tianam caclut milel. Bhagivont ze han saf calzache, kam te bagitin permessranam. Bhagivont te, ze han sulai carnare, kam te tianam botlelam zail put permessrache. Bha givont ze sonchitan hal nitisati, kam te sargacham raz tiancham hai. Bhagivont tumi zavam te tumchi ninda ani hal cartin, ani tumche virud boltin saglam vaitpan maze sathim. Anandan ani santossan asa, kam te tumcham inam hai motham sarga razian. Stuthi tula Oh Christa.

Atham padri boltan "CREDO" manze Mi satmanitaim. Permessrachi khushi hai aikava ka apoo satmanitoo, te challa apoo tari boloo.

Mi satmanitaim Permessra Bapa, sarve amaladara, sargianchia ani dunichea rachnara, Jesus Christa, tiachia ekalvont putra, amche somiavarun; zo Deva Spirit Santache curpeshi garbi sambavle, Soamini Anquar Marieche udri zalamle, Pontio Pilatache amlakhali murad cast sonchile, cruzavor zarile, marle, garrile ani limban devle. Tisre dissim melian shi uthun krunonupi sanziv zailan sarga cha!len, samrat Deva Bapache uzvenathim baislen, tanshi etin zaitem ani melianchi mansubi carava. Satnaitaim Deva Espirit Santavor Santa Engrej Catholic, Bhagivontacham ekotchar, patcamcham bakasnaam, Curicham sanjiopan, ani akhandit zinam. AMEN.

Permessor tumshi aso
Tumche atmeashi tari.

Atam bhag saroo hote OFFERTERICHA.

Apoo dar ek zan aplam Caliz bhetvoo Permessranam, zar asel lin, misgin, ani dukham bharlelem Papam sathim.

Alham padri ghevun ti host hatan boltin.

Ghe Oh pavitra Bapa, sarva amaldar ani akhandit Deva, yi vindagachi host, zi mi tuza unupcari chaker bhetvitaim, sare maze papam ani guniasathim. Mi bhetvitaim tari ayem hazir han tiamsati, tari sare visvasoo Christavanam, ekot zivont ani melianam, ke tianam ani mala lagoo paravam zinkava akhandit zinam.

Ghevun tem kalis tian ghaltin wine ani pani.

Yi bhel athvan dete apliala, ke Dev Putan sotia ghevun manuspan kelam apliala hinsedar tiache Devpanamadi.

Madin evun bhetvitin tem kalis bolun.

Ami bhetvitao tula Oh Permessra, kalis taranacha, misginpanas%rn mangun tuzi caclut, ke yem ponchavam tuze mere, amche ani akhe du niche taranasati. Amen.

Saglam atham tayar zailam bali carava. Atham padri magnam cartan Spirit Santala.

Yia Oh Spirit Santa ani bens ghala yia balivor, zi tayar kelai tumche navim.

Padri hat dhovitanam apoo tari magnam caroo yia.

Oh Jesus maha nital calzachia ani vindagachia konkra devachia, kar ke mizun mazam caliz nital thevavam sadanscal.

Madhim evun magnam cartin bolun.

Oh Santissima Trindad, Bap, Putro, ani Spirit Sant, ghia yem pavitra mis, zem mi bhetvitaim Jesus Christache castam marna varaun, Mauliche, Sare Santamche, Rakhnare Devdootanche navim, ke madasti caravi amche sati sargan. AMEN.

Orate Fratres manze.

Magnam cara bhavando, ke yi bali vhavi laik Permessranam.

Apoo boloo

Permessran ghiavi yi balli tumche hatun amche ani Deul Matheche barepanala.

Atham vachitan "SECRET". Ani ayem apoo magnam caroo yia.

Pavitra car O Permessra, yi bhet zi ami bhetvitao, ani saf hounde sare amche papanche dag.

Atham suroo hoil "PREFACE" ani padri jhastis vond khirtan misache mothe bhagan. Challa apoon ekot milum devdootanche sangtim stuthi carava permessrachi.

Permessor tumshi aso

Tumchi atmeashi tari

Tuka aplim calzam parmessrapor

Challa dev sagle abhar.

Ghatte ani sobte, ke apoon sadanscal ani sarve zague diave abhar, sarva Amaldar ani akhandit Devala, amche Somia Jesus Christavarun, Jiala Devdootam, Cherubium, Seraphim ani tari Sarag, man ani namascar cartan thorpan gavitan; amchibi ganti tianche sangtim milun tuzi stuthi gavavi, bolun: PAVITRA, PAVITRA, PAVITRA, Soami Permessor, Sarag ani dunia tuze anandan bharun gelili Hosanna sarvian jasti. Bhagivont zo ete Permessrache navim. Hosanna sarvian ziasti.

Atham suroo hote motha bhag missacha, iala boltan "CANON".

Padri ayem magnam cartan Pap Saib, Bisp Saib, Padri ani sare Deul matheche carbarianam, ke tianam sulai milavi sadanscal.

Ayem magnam curtan jitianam.

Athvan car Saiba tuze chakaranchi, zim ayem hazir han, ani ziancha bhavrat ani devocaovam tula khaber han, ani Zim bhetvitan yi balli atmeache taranasati tianam milava jiv akhandit.

Padri atham Calisvor hat thevun magnam cartan.

Ghe Saiba caclutishim yi amchi bhet, ke amche dis zave sulaishim, ani car ke ami bachle zave infernache aginshim, ani riave sadanscal nivarlele tuze sare santamadhi.

Atham Host Consecrar cartin bolunshim.

Ziazun sonchavache ek dis puram, ghetli roti pavitra hatan, charvile dolle sargavor, dille abhar Akhandit Bapala. Tian bens ghalun morun, dilli diciplanam bolun. "GHIA ANI KHA YEM SAGLAM. YI HAI MAZI CUR".

Host vorti charvitaum bolum.

MAZIA SOMIA ANI MAZIA PERMESSRA.

Wine consecrar cartanam boltin.

Taisanch zevilia nantar ghetlam calis pavitra hatan, ani firun dille abhar. Tian bens ghalun dillam diciplanam bolun. "Ghia ani pia yem saglam. YEM HAI CALIS MAZE RAGTACHAM, NAVE ANI ZUNE KARARACHAM, MISTER BHAVRATACHAM, ZEM HOLILELAM ZAIL, TUMCHE ANI ITARANCHE PAPANICHE MAFISATI"

Zavredam tumi yem caral, tumi caral maze athvanisathi.

Calis vorti charvitanam boloo.

MAZIA SOAMIA ANI MAZE PERMESSRA.

Atham magnam cartan.

Saiba, ami tuze chaker, bhethvitaoyi balli, pavitra balli, nirdoshi balli, pavitra balli akhandit zivachi, ani calis sarva kal taranacham. Ani tari ghe yi bhet, zaishi tun ghetlis purvi tuze Abel chakrachi, Sacrifis Patriarch Abrahaochi, ani motha padri Melhisedechchi.

Ayem magnam cartan meliamsathim.

Athvan car tari Saiba melian tianchim, ani tari Zim puram marun gelim, tuze bhavratache nishianivarun, ani des tianam sulaichi zaga sarvacal.

Tiasanch magnam cara tumchi Zim melim astin tiamsathi.

Atham boltan "PATER NOSTER" manze Amche Bapa. Apoon tari bolooyia.

Amche Bapa, tum sargim hais, tuza nao thor hov, tuzam raj amala ev, tuzi khushi zaishi sargin hotei, taishis duniamdhi hov. Az amchi dar disachi roti, az amala de, ani amchim patcam bakhas, zaisa ami amche chukleanam bakhsitoo, ani amala nathe budhin paroo noc dev, pun zem ca amavor vignam ete te nivar. AMEN.

Atham magnam cartane

Bachav amala Oh Permessra sare vaitanshim, aisiatho, ami sadanscal asave dur papam pasun, ani caclutishim car ke amche dis zave sulaishim, amche Jesus Christavarun, zo rete ani raz carte Spirit Santashi sadam ani sarvacal.

Atham hosticha lahansa tucra morun te kalsin takun boltin.

Permessrachi sulai sadam agavi tumche madhim.

Aphoon bolum.

Tumche atmeashim tari.

Atham tindam boltin "AGNUS DEI".

Devachi Konkra, ziazun dunichi papam nelim caclut zan amchi. Devachi Konkra, zaizun dunichi papam nelim caclut zan amchi. Devachi Konkra, ziazun dunichim papam nelim, de amala sulai.

Somia.Jesus, Christa, tun botlans Diciplanam. “Sulai mi thevitaim tumana”.

Mazi sulai mi detai tumana. De Saiba ti sulai amana revala akhandit .zinam.

Padri atham ghevun ti host hatan boltin.

Mi ghetaim roti sargachi, ani sad martaim pormessrache navim.

Saiba, tum mazian etes pun mi laik nai hai, pun bol ek sabad ani maza atma bara hoil.
Saiba, tum mazian etes pun mi laik nai haim, pun bol ek sabad ani maza atma bara hoil.
Saiba, tum mazian etes pun mi laik nai hai, pun bol ek sabad ani maza atma bara hoil.

Padri kalsin wine ghetanam boltan.

Saiba ze ami ghetlaim tondashim, te pavavam amche nital manala, atham ani sarvacal.
Amen.

Atham wine ani pani ghetanam boltan.

Saiba, tuzi cur zi ami khalai, ani ragat zem ami pilaim, davam amamadhim, ani kar ke ek dag papancha tari nasava maze atmeavorti, zo poste Pavitra Sacramentashim. Amen.

Padri magnam cartan Commiaochoam.

Mazia Permessra, min abhar manitaim tuze sare barepanala, zem keles mana, ani car ke mizun sadans maya caravi tuzi ziaist ani ziaist.

Atham magnam cartan Post Commiaochoam.

Jesus lin ani misgin calzachia, car mazam caliz tuze calzasarkam. Gor Calza Jesuschia ho mazi maya. Oh Marie, papam vinchum sambavlele, vinanti car amha sathim. Sare Santamdo vinanti cara amha pasun,

Permessor tumshim aso
Tumche atmeashi tari
Challa stuthi caröo Permessrachi
Abhar devoon Tianam.

Atham apoon bens ghev.

Bapache navim, ani Putrache, ani Spirit Santache. Amen.

Permessor tumshim aso
Tumche atmeashim tari.

Shevatchi Evangel Sao jao Parman.

Anand permessranam.

Survatila hotha sabad, ani sabad hota permessrapashim, ani sabad hota permessor. Sarvia zinsa tian kelia, ani tiache vinchun cai nai aisam, zem tian nai kelam. Tiachian hota jiv, ani ziv hota uzer mansanam, ani uzer prakas dei calokhala, ani calokhan tiala ghetla nai. Hota ek manus permessran pathvilela, ziamcham nao Jao. Yo aila sakshi mannun devala kharechar uzeracha, ke sare mansamzun satmanavam tiache pasun, pun to nota uzer. To khara uzer prakas detai dar ek mansala, zo yia dunian ete. To hota dunian, ani dunim tian keli hoti, ani dunian tiala volkhila nai, To aila tiache nivarlele madhim, ani tianzun tari tiala ghetla nai. Zavrianzun tiala ghetlam, tianam dilli padvi hovala put permessrache, ani to sabad zaila manus ani rela aplemadi ani ami bagilla tiacha anand, ekalvont putacha, curpeshim ani kharechara- shim bharlela.

Abhar Permessorname